

MACHZOR COMPLETO

com TRADUÇÃO e TRANSLITERAÇÃO



Hebraica

SÃO PAULO



מַעְרִיב

קִידוּשׁ

SERVIÇO DA NOITE

MAARIV

KIDUSH

BÊNÇÃO SOBRE AS VELAS

Antes da família ir à Sinagoga, a dona da casa acende as velas de acordo com o calendário judaico (aproximadamente vinte minutos antes do pôr-do-sol), estende as mãos sobre as mesmas e diz:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
(No Shabat: וְשָׁל (שַׁבַּת וְשָׁל)
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שָׁל
יּוֹם טוֹב.

Baruch até Adonai Elohênu mélech haolam,
asher kideshánu bemitsvotav vetsivánu lehadlic
nêr shel (No Shabat: shabat veshel) Iom Tov.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo,
que nos santificaste por Teus mandamentos e nos
ordenaste acender as velas dos dias de festa.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַחֲיָנוּ וְקִיָּמְנוּ
וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה.

Baruch ata Adonai Elohênu melech haolam,
shehecheiánu vekiiemánu vehiguiánu lazeman
hazé.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo,
que nos conservaste em vida, amparaste-nos e nos fizeste
chegar a este momento.

*(Há quem acenda tantas velas
quanto o número de pessoas da família.)*

MA TÔVU

Desde a Idade Média, os serviços religiosos são iniciados com "Ma Tôvu". O Talmud interpreta o termo "Tendas" como nossas sinagogas. Todas as sentenças desta oração originam-se de trechos bíblicos.

מה-טבו אהלִיךָ יַעֲקֹב, מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל.
וְאֲנִי בְּרַב חֲסֻדְךָ אָבוֹא בֵּיתְךָ,
אֲשַׁמְחֶה אֶל הַיָּבֵל קִרְשֶׁךָ בְּיִרְאַתְךָ.
יְהוָה אֲהַבְתִּי מֵעוֹן בֵּיתְךָ, וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ.
וְאֲנִי אֲשַׁמְחֶה וְאֶכְרַעָה, אֶבְרַכָּה לְפָנַי יְהוָה עָשִׂי.
וְאֲנִי, תַּפְלְתִּי לָךְ יְהוָה עַת רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב-חֲסֻדְךָ
עַגְנֵי בְּאֵמַת יִשְׁעֶךָ.

Ma tôvu ohalêcha laacóv, mishkenotêcha Yisrael.
Vaani berov chasdechá avô vetêcha, eshtachavê el
echál codshechá beir'atecha. Adonai ahávti meón
betêcha umecom mishcán kevodêcha. Vaani
eshtachavê veechráa, evrechá lifnê Adonai ossí. Vaaní
tefilatí lecha Adonai et ratsón, Elohim beróv
chasdêcha, anêni beemét ish'écha.

Como são belas as tuas tendas, ó Jacob,
Tuas moradas, ó Israel!
E eu, por Tua imensa bondade,
Entrarei em Tua Casa,
Prostrar-me-ei diante do Teu Santuário
Em temor a Ti.
Amo, ó ETERNO, a casa onde moras,
O lugar em que Tua Glória está presente,
E eu prostrar-me-ei,
De joelhos louvarei o ETERNO, meu Criador.
Que a minha oração a Ti, ó ETERNO,
Chegue em hora propícia!
Ó Deus, com Tua grande Bondade,
Responde-me com a verdade do Teu amparo.

MEDITAÇÃO

NOSSO PAI,

Com orações que emanam do fundo da nossa alma, dirigimo-nos a Ti. Um ano, ainda cheio de dores, mas também rico em provas da Tua bondade, desaparece na corrente da eternidade. Um ano novo se apresenta diante de nós. Com temor e preocupação aproximamo-nos dele, pois o futuro fica encoberto pelo véu impenetrável do desconhecido. Somente Tu sabes acerca do porvir. Acompanha-nos, guia-nos, ajuda-nos com Tua imensa bondade. Faze com que o novo ano inspire os seres humanos a promoverem a fraternidade de todos. Derrama paz e bênção sobre Israel e sobre a humanidade inteira.

Amém.

CABALAT SHABAT

Na sexta-feira, recitamos dois salmos para recepcionar o Shabat - Cabalat Shabat - antes do próprio serviço noturno (Maariv) na página 6.

מְזֹמֵר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת.
טוֹב לְהִדּוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ.
לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר תְּסַדֵּךְ וְאַמוֹנָתְךָ בְּלֵילוֹת.
עָלֵי עֲשׂוֹר וְעָלֵי נָכַל עָלֵי הַזָּיוֹן בְּכַנּוֹר.
כִּי שִׁמְחַתְּנִי יְהוָה בְּפָעֲלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יְדִיךָ אֲרַנֶּן.
מֵה נִדְּלוּ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה מֵאֵד עֲמָקוֹ מִחֻשְׁבְּתֶיךָ.
אִישׁ בְּעַר לֹא יִדַּע וְכִסִּיל לֹא יִבִּין אֵת זֹאת.
בְּפִרְחֵי רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְיָצוּ כָּל פְּעָלֵי אָנוּ.
לְהַשְׁמָדֵם עֲדֵי עַד.
וְאַתָּה מְרוֹם לְעֵלָם יְהוָה.
כִּי הִנֵּה אֵינִיךָ יְהוָה,
כִּי הִנֵּה אֵינִיךָ יֵאבְדוּ,
יִתְפָּרְדּוּ כָּל פְּעָלֵי אָנוּ.

SALMO, CANÇÃO DE SHABAT.

(Salmos 92)

Bom é agradecer a Deus, cantar louvores ao Altíssimo. Falar de manhã do amor Divino e, de noite, da Tua proteção, com o saltério e com a lira, com o canto ao som da cítara. Com a Tua Obra, Tu alegraste-me, Deus, a criação de Tuas mãos irei cantar. Quão Grandes são as Tuas obras, Deus, muito profundos são os Teus planos! O homem ignorante não compreende, jamais os tolos podem entender: Mesmo que brotem como erva os malévolos, floresçam os que fazem mal, serão destruídos perpetuamente. E Tu, Excelso em eternidade. Pois Teus inimigos, ó ETERNO, os Teus inimigos morrerão, serão dispersos todos os que fazem mal.

Mizmor shir leiom hashabat. Tov lehodot ladonai ulezamer leshimcha elión. Lehaguid babóker chasdêcha veemunatechá balelót. Alê assór vaalê nável, alê higaion bechinor. Ki simachtáni Adonai befaolêcha, bemaasse iadêcha aranên. Ma gadlú maassêcha Adonai, meod amkú mach'shevotêcha. Ish báar lo iedá, uchessil lo iavín et zot. Bifroach reshaim kemó éssev vaiatsítsu cól poalê áven, lehishamdám adê ad. Veata marom leolam Adonai. Ki hiné oivêcha Adonai. Ki hiné oivêcha iovêdu, yitpardú cól poalê áven.

ותרם בראים קרני,
בלתי בשמן רענן.
ותבט עיני בשורי,
בקמים עלי מרעים תשמענה אזני.
Cantor צדיק בתמר ופרח,
בארז בלבנון ישנה.
שתולים בבית יהוה,
בחצרות אלהינו ופריחו.
עוד ינובון בשׁיכה דשנים ורעננים יהיו.
להגיד כי ישר יהוה צורי ולא עולתה בו.

יהוה מלך גאות לבש,
לבש יהוה עו התאזר,
אף תפון תכל כל תמוט.
נכון בסאף מאז מעולם אָתָה.
נשאו נהרות יהוה, נשאו נהרות קולם,
נשאו נהרות דבקים.
מקולות מים רבים אדירים משברי ים,
אדיר במרום יהוה.

Cantor:

עד תיך נאמנו מאד,
לביִתְךָ נאָוה קִנֵּשׁ יהוה לארך ימים.

A minha força será erguida, maravilhosa, alerta, vigoroso sairei. Com meus olhos, vi o fim dos adversários, ouvi o que aconteceu aos inimigos. O justo cresce como a palmeira, como o cedro no Líbano brotará, plantados bem na casa do ETERNO, nos átrios do nosso Deus florirão. Ainda na velhice, serão fortes, alegres ficarão e vigorosos. Prova visível de que reto é meu Deus, a minha Rocha, firme, inquebrantável!

Vatarem kir'em carni, baloti beshemen raanan.Vatabet ení beshurai, bacamim alai mereim, tishmána oznai. *Cantor:* Tsadic catamar yifrach, keérez balevanon yisgué. Shetulim bevê Adonai, bechatserot Elohênu iafríchu. Od ienuvun bessevá, deshenim veraanim yihiú. Lehaguid ki iashar Adonai, tsuri velo avláta bó.

REI É O ETERNO!

(Salmos 93)

Veste-Se de majestade!

O ETERNO vestiu-Se, cingiu-Se de poder.

Estabilizado o mundo que não vacilará.

Forte é Teu Trono desde a eternidade,
E desde sempre Tu és.

As águas dos rios levantaram-se, ó ETERNO.
A voz dos rios soou num estrondo.

Mais Poderoso, porém,
que o estrondo das águas imensas;

Mais Poderoso que as ondas do mar
É o ETERNO nas alturas.

Teus testemunhos merecem toda a fé,
e santidade convém à Tua casa,
ETERNO, pelos tempos infinitos.

Adonai malach, gueút lavesh, lavesh Adonai, oz hit'azar, af ticon tevel bal timot. Nachon kiss'achá meaz, meolam áta. Nasseú neharot Adonai, nasseú neharot colam, isseú neharot doch'iám. Micolot mayim rabim, adirim mishberê iam, adir bamarom Adonai. *Cantor:*Edotêcha neem'nu meod, levetechá naava codesh, Adonai leórech iamim.

CADISH DOS ENLUTADOS

Ao término de um grupo de rezas recitadas na comunidade, costuma-se falar um Cadish. Essa impressionante reza, composta no início da Era Comum e redigida em sua maior parte no idioma aramaico, explica que a grandeza e a santidade de Deus são imutáveis, independentemente das circunstâncias. Explica que Ele criou o mundo "CHIR'UTÊ" conforme Sua vontade. Embora não faça referência à morte, o Cadish tornou-se também a reza dos enlutados. Ao ser recitado pelo cantor, o Cadish é aumentado em uma sentença. Porém, em algumas ocasiões, o cantor recita somente um Cadish abreviado. Há ainda um Cadish específico, proferido após o estudo.

Enlutados e quem realiza um Yartseit:

וַיִּתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרֵעוּתָהּ
וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית
יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבּוֹמֵן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Enlutado:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי וּלְעַלְמֵי עֲלֵמְיָא.

Enlutado:

וַיִּתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא
לְעַלְמָא וּלְעַלְמָא מְכַל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא
וְנַחֲמָתָא, דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלֵמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עֲלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

CADISH DOS ENLUTADOS

Enlutados e quem realiza um Yartseit:

Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê rabá. Bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveimechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carfv veimrú AMEN.

Congregação e Enlutado:

Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Enlutado:

Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla ulcêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

Que nos seja concedida uma existência de paz e compreensão - a nós, a todo o povo de Israel e à humanidade.

Iehê shelamá rabá min shemaiá vechayim tovim alênu veal col Yisrael veimrú AMEN.

O Criador baseia Seu mundo em harmonia e em Suas sábias leis. Que Ele presenteie a nós, a todo Israel e à espécie humana, Sua paz. AMÉM.

OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IAASSÊ SHALOM ALÊNU VEAL CÓL YISRAEL, VEIMRÚ AMEN.

MAARIV

Há poucas diferenças entre a primeira parte desta oração em relação ao texto equivalente dos dias úteis. Dois trechos relacionados com a hora do anoitecer nos levam ao "Shemá", um dos pontos centrais do nosso serviço religioso. Três trechos compreendem as rezas de "Shemá": Deuteronômio 6, 4-9, Deuteronômio 11, 13-21 e Números 15, 37-41.

Cantor:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְבָרֵךְ.

Congregação, depois o Cantor:

בְּרוּךְ יְהוָה הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בְּדָבָרוֹ מַעְרִיב עַרְבִים,
בְּחִכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים,
וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים,
וּמְחַלֵּף אֶת הַזְּמַנִּים,
וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים,
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ בְּרָצוֹנוֹ.
בוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ,
וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. וּמַעְבִּיר יוֹם וּמַבְיֵא לַיְלָה,
וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ.
Cantor אֵל חַי וְקַיִם, תְּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמַּעְרִיב עַרְבִים.

MAARIV

Cantor:

Louvai ao ETERNO, a Quem todos bendizem!

BARECHÚ ET ADONAI HAMEVORACH.

Congregação depois o Cantor:

Louvado seja o ETERNO, a Quem todos bendizem por todo o sempre.

BARUCH ADONAI HAMEVORACH LEOLAM
VAED.

BENDITO SEJAS, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que ordenaste o ritmo da vida. A luz do dia conclamamos à atividade e esforço. Ao pôr-do-sol, cessam os nossos trabalhos e damos as boas vindas à noite. Confiamos as nossas forças à Tua guarda e nos entregamos à tranquilidade do sono. Pois sabemos que não dormes nem dormitas. Por isto, nesta hora, agradecemos-Te o dia e as suas tarefas, bem como a noite e o seu descanso restabelecendor. Bendito sejas, ó ETERNO, que fazes cair as noites.

Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam,
asher bidvaró maariv aravim, bechochma
poteach shearim, uvitvuna meshane itím
umachalif et hazemanim, umessader et
hacochavim bemishmerotehêm barakía
kirtsono. Bore iom valaila, golêl or mipnê
chóshech vechóshech mipnê or. Umaavir iom
umêvi láila umavdil bân iom uvên láila,
Adonai tsevaót shemo. *Cantor:* El chai vecaiam
tamid yimloch alênu leolam vaed. Baruch ata
Adonai, hamaariv aravím.

אֶהְבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֵּת,
תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים,
אוֹתָנוּ לַמִּדְבָּר. עַל כֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ,
בְּשִׂבְבֵנוּ וּבְקוֹמֵנוּ נָשִׂים בְּחֻקֶיךָ,
וְנִשְׂמַח בְּדַרְבְּרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֶרֶץ יְמִינוּ,
וּבְהֵם נִהְגָה יוֹמָם וְלַיְלָה.
Cantor וְאֶהְבֵּתְךָ אֵל תִּסִּיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

SHEMÁ

שִׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד.

Em silêncio:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאֶהְבֵּת אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לֵבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ
וּבְכָל מְאֹדְךָ.

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-
לֵבְךָ.

וּשְׁנַנְתָּם לְבִנְיָהּ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשַׁבְּתְךָ בְּבֵיתְךָ, וּבְלֻכְתְּךָ
בְּדֶרֶךְ וּבְשִׂבְבְךָ וּבְקוֹמְךָ.

וְקִשְׂרַתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ,
וּכְתַבְתָּם עַל מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ.

AMOR ETERNO dedicaste à casa de Israel, Teu povo. A Torá e os mandamentos, os estatutos e os preceitos nos ensinaste. Por isso, ó ETERNO, nosso Deus, ao nos deitarmos e ao nos levantarmos, meditamos sobre os Teus estatutos e nos alegamos com as palavras da Tua Torá e dos Teus mandamentos, por todo o sempre. Ei-las como nossa verdade e elas perfazem a riqueza dos nossos dias; nelas refletimos dia e noite. Jamais afastarás de nós o Teu amor. Bendito sejas, ó ETERNO, que amas Teu povo Israel.

Ahavat olam bet Yisrael amechá ahávta, Tora umitsvót chukím umishpatim otánu limadeta, al kên Adonai Elohênu beshochvênu uvekumênu nassiach bechukêcha, venismach bedivrê toratêcha uvemitsvotêcha leolam vaed, ki hem cháienu veorech iamênu, uvahêm neheguê iomám valáila. *Cantor:* Veahavatechá al tassír mimênu leolamim. Baruch ata Adonai, ohêv amó Yisrael.

ESCUA, Ó ISRAEL, O ETERNO É NOSSO DEUS, O ETERNO É ÚNICO.

SHEMÁ YISRAEL, ADONAI ELOHÊNU, ADONAI ECHAD.

Em silêncio:

Benditos sejam o Nome e a Glória do Seu Reino por todo o sempre!

Baruch shem kevod malchuto leolam vaed.

Amarás o ETERNO, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de toda a tua força. Que estas palavras que hoje te ordeno, sejam gravadas no teu coração! Tu ensinarás aos teus filhos, falando delas ao te sentares na tua casa, quando estiveres caminhando, ao te deitares e ao te levantares. E as atarás de sinal à tua mão e as manterás como um símbolo entre os teus olhos. E as escreverás nos batentes da tua casa e nas tuas portas.

Veahavtá et Adonai Elohêcha, bechol levavechá uvechol nafshechá uvehól meodêcha. Vehaiu hadevarím haêle, asher anochí metsavechá haiom al levavêcha. Veshinantám levanêcha vedibartá bam, beshivtechá bevetêcha, uvelechtechá vadérech uveshochbechá uvecumêcha. Ukeshartam leót al iadêcha vehaiú letotafot bën enêcha. Uchtavtám al mezuzót betêcha uvish'arêcha.

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ מִשְׁמַעוֹ אֶל מִצְוֹתַי, אֲשֶׁר אָנֹכִי
מִצְוָה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר לָאֱהָבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם,
וְלַעֲבֹדוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם.

וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפַּת
דָּגָה וּתִירֹשָׁה וְיִצְהָרָה.

וְנָתַתִּי עִשָּׂב בְּשָׂדֶךָ לַבְהֵמָתָה וְאֶכְלֵת וּשְׂבַעְתָּ.

הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן-יִפְתָּה לִבְבְּכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם.

וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה
מָטָר וְהֶאֱדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְאֶבַדְתֶּם מִהֲרָה
מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם.

וּשְׁמַתֶּם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהַי עַל-לִבְבְּכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם
וְקִשְׁרְתֶם אֹתָם לְאוֹת עַל-יַדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין
עֵינֵיכֶם.

וּלְמַדְתֶּם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ, וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמָה, וּכְתַבְתֶּם
עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ.

לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאמֹר לָאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם, כִּימֵי הַשָּׁמַיִם
עַל-הָאָרֶץ.

Se obedeceres aos mandamentos que hoje vos ordeno, amando o ETERNO, vosso Deus, e servindo-O de todo o vosso coração e de toda a vossa alma; então, darei à vossa terra chuva no devido tempo - a chuva do outono e a chuva da primavera - para que colhais o vosso trigo, o vosso mosto e o vosso azeite. Farei crescer erva no vosso campo para o vosso gado. Assim, comereis e ficareis satisfeitos! Guardai-vos para que vosso coração não se deixe seduzir e para que não vos desvieis, servindo a outros deuses e vos curvando diante deles. Pois, então, inflamar-se-ia contra vós a ira do ETERNO e Ele fecharia o céu; não haveria mais chuva, a terra não daria mais frutos, de sorte que rapidamente desapareceria da boa terra que o ETERNO vos deu. Que estas Minhas palavras estejam presentes no vosso coração e na vossa alma. Atai-as de sinal à vossa mão e que vos sirvam de símbolo entre vossos olhos. Ensinai-as a vossos filhos, falando delas ao vos sentardes na vossa casa, quando estiverdes caminhando, ao vos deitardes e ao vos levantardes. E as escreveis nos batentes de vossas casas e nas vossas portas, para que vossos dias e os dos vossos filhos sejam numerosos na terra que o ETERNO prometeu dar a vossos pais por todo o tempo que o céu estiver acima da terra.

Vehaia im shamôa tishmeú el mitsvotái, asher anochí metsave etchém haiom, leahavá et Adonai Elohechém ulcovdó bechol levavchém uvehól nafshechem. Venatátí metar artsechém be'ito, ioré umalcosh, veassaftá deganêcha vetiroshechá veyits'harêcha. Venatátí éssev bessadechá liv'hemtêcha veachaltá vessaváta. Hishamerú lachem pen yiftê levavchém vessartêm vaavadetêm elohím acherim vehish-tachavitêm lahém. Vechará af Adonai bachém veatsár et hashamayim veló yihî matár, vechaadamá ló titen et ievula vaavadetem meherá meal haárets hatová asher Adonai notên lachém. Vessamtêm et devarai éle al levavchem veal nafshechém, ukeshartêm otám leót al iedechém, vehaiú letotafót ben enechém. Velimadetêm otam et benechém ledaber bam beshivtechá bevetêcha, uvelechtechá vaderech uveshochbechá uvecumêcha. Uchetavtám al mezuzot betêcha uvish'arêcha. Lemaan yirbú iemechém vimé venechém al haadamá asher nishbá Adonai laavotechêm, latêt lahém kimê hashamayim al haárets.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר.
 דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, וַעֲשׂוּ לָהֶם
 צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם, וְנִתְּנוּ עַל-צִיצִית
 הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת.
 וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-
 מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרַי
 לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם.
 לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם
 קֹדְשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם.
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
 מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים, אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.
 אָמֵן

Cantor:

יהוה אֱלֹהֵיכֶם אָמֵן

וְאִמּוֹנָה כָּל זֹאת, וְקִיָּם עָלֵינוּ, כִּי הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאִין זוּלָתוֹ, וְאַנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ.
 הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים, מְלַכְנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל
 הָעָרִיצִים.
 הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצְרֵינוּ, וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָ לְכָל אִיבֵי
 נַפְשָׁנוּ.
 הָעֹשֶׂה גְדֻלוֹת עַד אִין חֶקֶר, וְנִפְלְאוֹת עַד אִין מִסְפָּר.
 הַשֵּׁם נַפְשָׁנוּ בְּחַיִּים, וְלֹא נִתֵּן לְמוֹט רַגְלָנוּ,

E o ETERNO disse a Moisés assim: "Fala aos filhos de Israel nestes termos - Em todas as vossas gerações, façam-se franjas visíveis nas bordas das vossas vestes e ajuntai às franjas da orla um fio de cor azul. Isto vos servirá de Tsitsit - franjas visíveis - e as vendo, recordar-vos-eis de todos os mandamentos do ETERNO para observá-los. Não vos deixeis levar pelo vosso coração e pelos vossos olhos para o caminho do mal. Recordai todos os Meus mandamentos, para observá-los e para vos tornardes santificados, diante de vosso Deus. Eu, o ETERNO, sou vosso Deus que vos libertei da terra do Egito para ser o vosso Deus. Eu, o ETERNO, vosso Deus".

Vaiômér Adonai el Moshé lemor. Daber el benê Yisrael veamartá alehem veassú lahem tsitsít al canfê vigdehém ledorotam, venatenú al tsitsít hacanáf petil techélet. Vehaiá lachem letsitsít, ureitém otó, uzechartém et col mitsvót Adonai vaasitém otám, veló tatúru acharé levavchéme veacharé enechém, asher atém zoním acharehém. Lemaan tizkerú vaasitém et col mitsvotai vihyitém kedoshim lelohechem. Aní Adonai Elohechem asher hotsêti etchem meérets Mitsrayim lihiót lachém lelohím, ani Adonai Elohechém, emét.

Cantor: ADONAI ELOHECHÉM EMÉT.

Verdade é tudo isso e inabalável é a nossa fé segundo a qual Ele é o ETERNO, nosso Deus, e mais ninguém, e segundo a qual nós, Israel, somos Seu povo. Ele é Quem nos redime das mãos dos Poderosos e Quem nos salva das garras dos tiranos. Ele faz obras Imponentes sem fim e milagres sem número. Ele conserva nossa alma em vida e não deixa vacilar nosso pé.

Veemuná col zót vecaiám alênu, ki hu Adonai Elohênu veên zulató, vaanáchnu Yisrael amó. Hapodênu miyád melachim, malkênu hagoalênu micáf col hearitsím, hael hanifrá lánú mitsarênu vehamshalem guemúl lechol oivê nafshênu. Haosse guedolot ad ên chéker, veniflaót ad ên mispár, hassám nafshênu bachayim, veló natán lamot raglênu,

הַמְדְּרִיכְנוּ עַל בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ, וַיֵּרָם קַרְנֵנוּ, עַל כָּל
שׁוֹנְאָנוּ.

הַעֲשֵׂה לָנוּ נְסִים וּנְקָמָה בַּפְּרָעָה, אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים
בְּאֲדַמַּת בְּנֵי חָם.

הַמְכִּיחֵה בְּעֵבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם, וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם, לְחֵירוֹת עוֹלָם.

הַמְעֲבִיר בְּנֵינוּ בֵּין גְּזְרֵי יַם סוּף, אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת
שׁוֹנְאֵיהֶם, בְּתַהוֹמוֹת טֶבַע, וְרָאוּ בְּנֵינוּ גְבוּרָתוֹ. שְׂבַחוּ
וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ.

Cantor:

וּמְלֻכוֹתוֹ בְּרִצּוֹן קִבְלוּ עֲלֵיהֶם,
מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה
בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי כַמְכָה בְּאֱלִים יְהוָה,
מִי כַמְכָה נְאֻדָּר בְּקִדְשׁ,
נוֹרָא תְהִילַת, עֲשֵׂה פְּלָא.

Cantor:

מְלֻכוֹתֶךָ רָאוּ בְּנֵיךָ, בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מִשָּׁה, זֶה אֱלֵי עָנוּ
וְאָמְרוּ:

יְהוָה יִמְלֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

Cantor:

וְנֹאמַר: כִּי פָדָה יְהוָה אֶת יַעֲקֹב, וּגְאָלוֹ מִיַּד חֲזַק
מִמֶּנּוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל.

Ele praticou atos milagrosos contra o Faraó, na terra do Egito, e conduziu Seu povo Israel para a liberdade eterna. Ele fez Seus filhos atravessarem as ondas separadas do Mar Vermelho e, vendo Sua força, estes renderam louvor e graças ao Seu Nome e aceitaram prontamente o Seu Reino. Moisés e os filhos de Israel, em uma só voz, transbordando de alegria, entoaram o hino:

hamadrichênu al bamót oivênu, vaiárem carnênu al cól sonênu, haosse lanu nissim unecamá befar'ó, otót umoftim beadmat benê cham. Hamakê veevrato col bechorê Mitsrayim, vaiotsê et amo Yisrael mitocham lecherút olam. Hamaavir banáv benguire iam suf, veet rodfehêm veet sonehem bitehomót tibá, veraú vanáv guevurató, shibechú vehodú lishemó. *Cantor:* Umalchutó beratson kibelú alehêm, Moshe uvenê Yisrael lecha anu shirá bessimchá rabá, veamrú chulam.

Quem é como Tu, entre os Poderosos, ó ETERNO?
Quem é como Tu, Excelso em Santidade?
Nos cânticos, Majestade temível
que realiza maravilhas!

Mi chamôcha baelim Adonai, mi camôcha needár
bacódesch norá tehilot ossê féle.

Cantor:

Teus filhos testemunharam o Seu reino, quando separaste as ondas do mar diante de Moisés. "Este é o meu Deus", aclamaram e disseram:

Malchutechá raú vanêcha, bokêa iam lifnê Moshe, zé
Elí anú veamru.

O ETERNO reinará por todo o sempre.

Adonai yimloch leolam vaed.

Cantor:

E ainda nos foi dito: "Eis que o ETERNO redimiui Jacob e o salvou da mão do mais Poderoso".

Bendito sejas, ó ETERNO, que redimes Israel.

Vencemar ki fadá Adonai et Iacóv, uguealó myiad
chazác mimênu. Baruch ata Adonai, gaál Yisrael.

השְׁפִיבְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם,
וְהַעֲמִידְנוּ מִלְּכָנוּ לְחַיִּים,
וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִבַּת שְׁלוֹמָךְ,
וּתְקַנְנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ,
וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Cantor וְהִגֵּן בְּעֲדָנוּ,

וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב, דָּבָר, וְחָרֵב, וְרָעַב וְיָגוֹן,
וְהִסֵּר שְׁטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵנוּ.
וּבְצֵל בְּנִפְיָךְ תִּסְתִּירֵנוּ,
כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילָנוּ אַתָּה,
כִּי אֵל מְלַךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.
וְשָׁמֹר צִאתָנוּ וּבוֹאָנוּ,
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.
וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִבַּת שְׁלוֹמָךְ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
הַפּוֹרֵשׁ סִבַּת שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָּיִם.

No Shabat, rezamos:

וְשָׁמְרוּ בְּגוֹי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשְּׁבֻתָּה, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשְּׁבֻתָּה
לְדוֹרָתָם בְּרִית עוֹלָם. בְּיַמֵּינוּ וּבֵינֵינוּ בְּגוֹי יִשְׂרָאֵל אוֹת הַיּוֹם
לְעוֹלָם, כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת
הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֵשׁ.

תִּקְעוּ בַּחֲדָשׁ שׁוֹפָר, בְּבִקְסָה לַיּוֹם חַגֵּנוּ.
כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא, מִשְׁפָּט לְאַלֹהֵי יַעֲקֹב.

FAZE-NOS DORMIR EM PAZ, Ó DEUS.

E despertarmos com vida.

Estende sobre nós Tua proteção.

Orienta-nos com Teus Sábios conselhos.

Salva-nos para que celebremos Tua glória.

Protege-nos contra todo mal e tentação.

Faze desaparecer de nossa existência: a inimizade, a enfermidade, a guerra, a fome, a angústia, pois Tu és nosso Protetor e Salvador, ó Rei Benevolente e Misericordioso!

Com Tua misericórdia, guia nossos passos,

Concede-nos a vida e a paz, agora e sempre.

Outorga-nos Teu amor.

Bendito sejas, ó Deus, que estendes Teu manto de paz sobre nós, sobre Teu povo de Israel e sobre Jerusalém.

Hashkivênu Adonai Elohênu leshalom, vchaamidênu malkênu lechayim tovim uleshalom. Ufrós alênu sucát shelomêcha, vetakenênu beetsá tová milefanêcha, vchoshiênu meherá laemaanshemêcha, vehaguên baadênu, vehasser mealênu oiêv déver vchérev veraáv veiaagón. Vehassersatán milefanênu umeacharênu, uvetsêl kenafêcha tastirênu, ki el shomrênu umatsilenu áta, ki el melech chanún verachúm áta. *Cantor:* Ushmór tsetênu uvoênu lechayim uleshalom meatá veád olam. Ufrós alênu sucát shelomêcha Baruch ata Adonai, haporês sucát shalom alênu veal col amó Yisrael veal Ierushaláym.

No Shabat, rezamos:

Os filhos de Israel observarão, pois, o Shabat, celebrando-o pelas gerações afora, como numa Aliança eterna: Sinal eterno entre Mim e os filhos de Israel pois, em seis dias, o ETERNO fez o céu e a terra e no sétimo dia descansou e Se reanimou.

Veshamrú venê Yisrael at hashabat, laassot et hashabat ledorotam berit olam. Bení uven benê Yisrael ot hi leolam, ki sheshet iamim assá Adonai et hashamáym veet haárets, uvaioim hashevíí shavát vayinafásh.

Tocai o Shofar no dia da Lua Nova, na data consagrada à nossa festa, sendo isso estatuto de Israel, preceito do Deus de Jacob.

Tic'ú vachodesh Shofar, bakéssê leiom chaguênu. Ki choc leyisrael hu, mishpat lelohê laacov.

MEIO CADISH

Cantor:

תִּגְדֹל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ וַיִּמְלִיךָ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּצַנְגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Cantor:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי וּלְעַלְמֵי עָלְמַיָּא.

Cantor:

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא לְעַלְמָא וּלְעַלְמָא
מְכַל בְּרַבְתָּא וּשְׂרִיבְתָא, תְּשַׁבְּחֶתָּא וְנִתְמַתָּא, דְאִמְרֵן בְּעֶלְמָא,
וְאִמְרוּ אָמֵן.

A GRANDE ORAÇÃO DE MAARIV

Designada simplesmente como "Tefilá" (reza) pelo Talmud, "Amidá" pelos sefaradim, a grande oração é denominada de "Shemone Esré" -

A "Reza dos Dezoito Capítulos" - pelos ashkenazim. Tal denominação é decorrente da redação antiga, que continha dezoito capítulos para os dias úteis, que finalizavam com a expressão "Bendito sejas". Atualmente, ela contém dezenove capítulos para os dias úteis e sete para os sábados e dias de festa, sendo que os primeiros e os últimos três são sempre iguais.

אֲדָנִי, שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהִם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים,
וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי
בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

MEIO CADISH

Cantor:

Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias, um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê ra'ba. Bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveiomechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Cantor:

Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Cantor:

Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

A GRANDE ORAÇÃO DE MAARIV

Ó Senhor, abre os meus lábios e minha boca proclamará o louvor a Ti!

Adonai, sefatái tiftách ufi iaguid tehilatêcha.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus e Deus de nossos pais; Deus de Abraão, Isaac e Jacob - ó Deus Grande, Poderoso e Imponente; Deus Majestoso, Cujos atos manifestam o amor e a graça. Tu és o Senhor de tudo e Te recordas do amor praticado pelos antepassados, redimindo com amor os filhos de seus filhos, pela glória do Teu Nome.

Baruch ata Adonai, Elohênu velohê avotênu, Elohê Avraham, Elohê, Yitschac, velohê Iaacov, hael hagadol haguibor vehanora, El elion, gomel chassadím tovím, veconê hacól, vezochêr chasdê avót, umeví goel livnê venehêm lemaan shemó beahavá.

זָכַרְנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים, וְכָתַבְנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים,
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְגַן
אֲבֹרָהּם.

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדוֹנֵי, מַחֲיֶה מֵתִים אַתָּה, רַב
לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטָּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחֲיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים,
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם
אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרָה, מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי
דוֹמֵה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחֲיֶה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה.

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים, זוֹכֵר יְצוּרְיוֹ לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
מַחֲיֶה הַמֵּתִים.

Recorda-nos para a vida, ó Rei que amas a vida, e nos inscreve no Livro da Vida, por Tua causa, Deus da vida.

Zochrênu lechayim, melech chafets bachayim,
vechotvênu bessefer hachayim, lemaanchá Elohim
chayim.

Ó Rei que concedes ajuda, salvação e proteção. Bendito sejas, ó ETERNO, Protetor de Abraão.

Melech ozêr umoshía umaguên. Baruch ata
Adonai, maguen Avraham.

Tu és Poderoso para sempre, ó ETERNO, ressuscitas os mortos, és o Grande Redentor. Fazes cair o orvalho.

Ata guibór leolam Adonai, mechaiê metim até,
rav lechoshía. Moríd hatal.

Com amor, alimentas tudo o que é vivo, fazes reviver os mortos. Em Tua imensa misericórdia, sustentas os que estão caindo e restabeleces os enfermos, libertas os que estão presos e manténs a Tua fidelidade para com os que descansam no pó. Quem seria como Tu, ó Dono de todas as forças? Quem ousaria comparar-se a Ti, ó Rei que fazes morrer, reviver e florescer a salvação?

Mechalkêl chayim bechéssed, mechaiê metím
berachamim rabím, somech noflím, verofê cholim,
umatir assurim, umecaiêm emunató lishenê afár,
mi chamôcha báal guevurót umi dôme lach, mélech
memit umechaiê umatsmiach ieshuá.

Quem seria igual a Ti, ó Pai Misericordioso, que Te recordas em clemência das Tuas criaturas para a vida?

Mi chamôcha av harachamim, zocher ietsurav
lechayim berachamim.

Confiamos em Tua fidelidade de fazer reviver os mortos. Bendito sejas, ó ETERNO, que ressuscitas os mortos.

Venceman ata lehachaiót metim. Baruch ata
Adonai, mechaiê hametim.

אָתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ,
סְלָה.

וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ, וְעַל
יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וְעַל מַלְכוּת בֵּית
דָּוִד מְשִׁיחֶךָ, וְעַל מְכוּנָה וְהִיכָלְךָ.

וּבְכֵן תֵּן פִּתְרוֹךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְאִימְתִּיךָ
עַל כָּל מַה שֶּׁבָרָאתָ, וְיִירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲוּוּ
לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים, וְיַעֲשׂוּ כְלָם אֲגָדָה אַחַת לַעֲשׂוֹת
רְצוֹנָה בְּלִבָּב שָׁלֵם, כְּמוֹ שֶׁיְדַעְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשְּׁלֵטֹן
לְפָנֶיךָ, עוֹ בִּידְךָ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינְךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה
שֶׁבָרָאתָ.

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד, יְהוָה לְעַמְּךָ, תְּהַלֵּל לִירְאֵיךָ וְתִתְקַן טוֹבָה
לְדוֹרְשֵׁיךָ, וּפְתַחֲוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ, שִׁמְחָה לְאַרְצְךָ
וְשִׂשׂוֹן לְעִירְךָ, וְצַמִּיחַת קֶרֶן לְדוֹד עַבְדְּךָ, וְעַרְכַּת גֵּר
לְבֶן-יִשְׂרָאֵל מְשִׁיחֶךָ, בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ.

וּבְכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמְחוּ, וְיִשְׂרָיִם יַעֲלִזוּ, וְחַסִּידִים
בְּרָנָה יִגִּילוּ, וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ-פִּיהָ, וְכָל הַרְשָׁעָה בְּלָה
בְּעֵשׂוֹן תִּכְלָה, כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת זְרוֹן מִן הָאָרֶץ.

Tu és Santo e Teu Nome é Santo e os que a Ti se consagram, glorificam-Te, dia a dia, SELA.

Ata cadosh veshimchá cadosh, ukedoshim bechol iom ichalelucha sêla.

Santifica o Teu Nome, ó ETERNO, nosso Deus, sobre Israel, Teu povo, sobre Jerusalém, Tua cidade, e sobre Sion, lugar da Tua glória, sobre o Reino Messiânico, e sobre os recintos Sagrados.

Uvechen yitcadash shimchá Adonai Elohênu al Yisrael amêcha, veal Ierushaláyim irêcha, veal Tsion mishcan kevodêcha, veal malchut bêt David meshichêcha, veal mechonchá vehechalêcha.

Inspira, pois, ó ETERNO, nosso Deus, o temor em todas as Tuas obras e a reverência em tudo o que criaste e todos os seres Te venerarão e se curvarão diante de Ti, todas as criaturas e todos se irmanarão para cumprir a Tua vontade com o coração íntegro. Porque reconhecemos, ó ETERNO, nosso Deus, que a Ti pertence a soberania, que a força está em Tua mão e a bravura se encontra em Tua destra e Teu Nome é reverenciado por tudo o que criaste.

Uvechen ten pachdechá Adonai Elohênu al col maassêcha, veematechá al col ma shebarata, veyiraúcha col hamaassim, veyishtachavu lefanêcha col haberuim, veieassu chulam agudá echat laassot retsonechá belevav shalem, kemo sheiadánu Adonai Elohênu shehasholtan lefanêcha, oz beiadechá uguevurá biminêcha, veshimchá norá al col ma shebaráta.

Concede, então, ó ETERNO, dignidade ao Teu povo, glória aos que Te veneram, esperança aos que Te buscam e eloquência aos que têm esperança em Ti. Concede alegria à Tua terra e júbilo à Tua cidade. Engrandece o vigor de Teu servo David e faz brilhar a chama do filho de Yishai, Teu ungido, logo, ainda em nossos dias.

Uvechen ten cavod Adonai leamêcha, tehilá lireêcha, veticvá tová ledorshêcha, ufitchon pê lameiachalim lach, simcha leartsêcha, vessasson leirêcha, utsmíchat kéren ledavid avdêcha, vaaríchat ner leven Yishai meshichêcha, bimehera veiamenu.

Então os justos verão e se alegrarão, os íntegros ficarão satisfeitos e os fiéis rejubilar-se-ão em cântico. A voz do pecado ficará calada e toda a maldade se dissipará como a fumaça quando fizeres desaparecer da terra o domínio do mal.

Uvechen tsadikim ir'ú veyismáchu, visharim iaalôzu, vachassidim berina iaguilu, veoláta ticpots piha, vechol harish'á culá keashan tichlê, ki taavir memshélet zadon min haárets.

ותמלה, אתה יהוה לבדך, על כל מעשיך, בהר ציון
משכן כבודך, ובירושלים עיר קדשך, בכתוב בדברי
קדשך: ימלה יהוה לעולם, אלהיך ציון לדר ודר.
הללויה.

קדוש אתה ונורא שמך, ואין אלוה מבלעדיך, בכתוב:
ויגבה יהוה צבאות במשפט, והאל הקדוש נקדש
בצדקה. ברוך אתה, יהוה, המלה הקדוש.

אתה בחרתנו מכל העמים, אהבת אותנו ורצית בנו,
ורוממתנו מכל הלשונות, וקדשתנו במצותיה, וקרבתנו
מלכנו לעבודתך, ושמך הגדול והקדוש עלינו קראת.

No final do Shabat, rezamos:

ותודיענו יהוה אלהינו את משפטי צדקך, ותלמדנו לעשות
חקי רצונך. ותתן לנו יהוה אלהינו, משפטים ושרים
ותורות אמת, חקים ומצות טובים. ותנחילנו זמני ששון
ומועדי קדש וזמני נדבה. ותורישנו קדשת שבת וכבוד
מועד וזמני הרגל, ותבדל יהוה אלהינו בין קדש לחול,
בין אור לחשך, בין ישראל לעמים, בין יום השביעי
לששת ימי המעשה, בין קדשת שבת לקדשת יום טוב
הבדלת, ואת יום השביעי מששת ימי המעשה קדשת
הבדלת וקדשת את עמך ישראל בקדשתך.

Então, Tu, ó ETERNO, reinarás sozinho sobre todos os Teus feitos no Monte Sion, moradia da Tua glória, e em Jerusalém, Tua santa cidade. Como está escrito nas Tuas santas palavras: "O ETERNO reinará para sempre, Teu Deus, ó Sion, de geração em geração, ALELUIÁ".

Vetimloch ata Adonai levadêcha al col maassêcha, behar Tsion mishcan kevodêcha, uvirushalayim ir codshêcha, cacatuv bedivrê codshêcha: Yimloch Adonai leolam, Elohayich Tsion ledor vador, haleluiá.

És Santo e Teu Nome é Majestoso e não há outro Deus além de Ti. Como está escrito: "Deus dos Exércitos manifesta-Se no julgamento e Deus Santo é santificado pela justiça." Bendito sejas, ó ETERNO, Rei Santo.

Cadosh atá venorá shemêcha, veen Elôha mibal'adêcha, cacatuv: vayigbá Adonai Tsevaót bamishpat, vehael hacadosh nicdash bitsedacá. Baruch ata Adonai, hamélech hacadosh.

Escolheste-nos entre todos os povos, amaste-nos e nos fizeste sentir Teu agrado; santificaste-nos com os Teus mandamentos e nos aproximaste para Te servir; pronunciaste sobre nós o Teu Grande e Sagrado Nome.

Ata bechartánu micol haamim, ahavta otánu veratsita banu, veromamtánu micol haleshonot, vekidashtánu bemitsvotêcha, vekeravtánu malkênu laavodatêcha, veshimchá hagadol vehacadosh alênu carata.

No final do Shabat, rezamos:

Fizeste-nos, ó ETERNO, conhecer a Tua justiça e nos ensinaste a cumprir os regulamentos da Tua vontade e nos deste, ó ETERNO nosso Deus, leis justas e ensinamentos da verdade, estatutos e preceitos bons e nos legaste os tempos de alegria e as datas santificadas e festas. E nos concedeste a santidade do Shabat, a glória das festas e o prazer dos dias de peregrinação. O ETERNO, nosso Deus, distinguiu entre o Sagrado e o profano, entre a luz e a escuridão, entre Israel e os outros povos, entre o sétimo dia e os seis dias da criação. Distinguieste entre a santificação do Shabat e a santificação do dia de festa, assim como santificaste o sétimo dia dos seis dias da criação. Distinguieste e santificaste o Teu povo Israel com Tua santidade.

Vatodiênu Adonai Elohênu et mishpetê tsidkêcha, vatelamedênu laassot chukê retsonêcha, vatiten lánú Adonai Elohênu mishpatim iesharim vetorot emét, chukim umitsvot tovim, vatanchilênu zemanê sasson umoadá codesh, vechaguê nedavá, vatorishênu kedushat shabat uchevod moed vachaguigat haréguel. Vatavdel Adonai Elohênu ben codesh lechol, ben or lechóshech, ben Yisrael laamim, ben iom hashevií lesheshet iemê hamaassê. Ben kedushat shabat licdushat iom tov hivdálta, veet iom hashevií misheshet iemê hamaassê kidashta, hivdálta vekidashta et amechá Yisrael bicdushatêcha.

ותתן לנו, יהוה אלהינו, באהבה את יום (No Shabat)
השבת הזו ואת יום הזכרון הזה, יום (זכרון: No Shabat)
תרועה (באהבה: No Shabat) מקרא קדש, זכר ליציאת
מצרים.

אלהינו ואלהי אבותינו, יעלה ויבא, ויגיע ויראה,
וירצה וישמע, ויפקד ויזכר זכרוננו ופקדוננו, וזכרון
אבותינו, וזכרון משיח בן-דוד עבדך, וזכרון ירושלים
עיר קדשה, וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך לפליטה
ולטובה, לחן ולחסד ולרחמים, לחיים ולשלום, ביום
הזכרון הזה. זכרנו, יהוה אלהינו בו לטובה, ופקדנו בו
לברכה, והושיענו בו לחיים; ובדבר ישועה ורחמים
חוס וחסנו, ורחם עלינו והושיענו, כי אליך עינינו, כי
אל מלך חנון ורחום אתה.

אלהינו ואלהי אבותינו, מלוך על כל העולם כלו
בכבודך, והנשא על כל הארץ ביקרך, והופע בהדר
גאון ענה, על כל יושבי תבל ארצה, וידע כל פעול כי
אתה פעלתו, ויבין כל יצור כי אתה יצרתו, ויאמר כל
אשר נשמה באפו, יהוה אלהי ישראל מלך, ומלכותו
בכל משלה.

O ETERNO, nosso Deus, concedeu-nos com amor este Dia (*no Shabat*: do Shabat e este Dia) da Recordação, dia de (*no Shabat*: recordação) toque da trombeta (*no Shabat*: com amor) de santa convocação, em lembrança à saída do Egito.

Vatiten lánu Adonai Elohênu beahava et iom (*no Shabat*: hashabat hazé veet iom) hazicaron hazé, iom (*no Shabat*: zichron) teruá (*no Shabat*: beahava) micra codesh, zécher litsiat Mitsráyim.

Deus nosso e Deus de nossos pais, que subam e cheguem junto a Ti a nossa recordação e a do nosso destino, a memória de nossos antepassados e a de Jerusalém, Tua cidade sagrada, e a de todo o Teu povo, a casa de Israel. Que tudo isso seja acolhido por Ti, na Tua graça, para a vida e para a paz! Que em Teu amor, em Tua bondade e em Tua misericórdia, neste Dia da Recordação, Te lembres de nós, ó ETERNO, para o bem, e que Te recordes de nós e que nos examines, nos abençoes e nos ampare para a vida. Conforme a promessa Salvadora, concede-nos a Tua graça, a Tua misericórdia e o Teu auxílio! Eis que o nosso olhar está fixo em Ti, que és Deus, Rei da bondade e da compaixão.

Elohênu velohê avotênu, iaalê veiaivo veiauguía, veieraê veieratsê veyishamá, veyipakêd veyiszacher zichronênu ufikdonênu vezichron avotênu, vezichron mashfách ben David avdêcha, vezichron Ierushaláyim ir codshêcha, vezichron col amechá bet Yisrael, lefanêcha, lifleta letová, lechên ulechessed ulerachamim, lechayim uleshalom beiom hazicaron hazé. Zochrênu Adonai Elohênu bo letová, ufocdênu vo livrachá, vehoshiênu vo lechayim. Uvidvar ieshuá verachamim chus vechonênu verachemalênu vehoshiênu, ki elêcha enênu, ki El mélech chanun verachum áta.

Nosso Deus e Deus de nossos pais. Reina sobre todo o Universo com Tua glória, eleva-Te sobre toda a terra na Tua magnificência e mostra-Te no esplendor da majestade da Tua força a todos os habitantes do Teu Universo. E saberá todo ser vivo que Tu o fizeste, e toda criatura, que Tu a criaste e todo aquele que é dotado de alma dirá: O ETERNO, Deus de Israel, é Rei e Seu reinado domina tudo.

Elohênu velohê avotênu, meloch al col haolam culo bichvodêcha, vehinassê al col haárets bicarêcha, vehofá bahadar gueon uzêcha al col ioshvê tevel artsêcha. Veiedá col paúl ki ata pealtô, veiavin col ietsur ki ata ietsartô, veiomar col asher neshama veapô: Adonai Elohê Yisrael mélech umalchutô bacol mashála.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, (רְצָה בְּמִנוּחֵינוּ: *No Shabat*) קִדְשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתַן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שְׂבַעֲנוּ מִטּוֹבָךָ וְשִׁמְחָנוּ
בִּישׁוּעָתְךָ (*No Shabat*) וְהִנְחִילֵנוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן
שֶׁבֶת אֲדָשָׁה, וְיִגְוַחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שָׁמַיִם) וְטַהַר לִבְנוֹ לְעִבְרָךָ
בְּאַמֶּת, כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת, וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקִיָּם לְעַד.
בְּרוּךְ אַתָּה, יְהוָה, מְלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מִקִּדְשׁ (*No Shabat*)
הַשֶּׁבֶת וְ) יִשְׂרָאֵל יוֹם הַזְּכוּרֹן.

רְצָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם, וְהִשָּׁב
אֶת־הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ, וְתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִקְבַּל
בְּרִצּוֹן, וְתִהְיֶה לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְחַזֵּיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ מְגִן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה
הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל גְּשׁוֹמֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל
נְסִיף שְׂבָכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל גְּפִלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שְׂבָכָל־עַתָּה, עָרַב וּבָקֵר וְצִהָרִים. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ
רַחֲמֶיךָ, וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא תִמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קוּיֵנוּ
לָךְ.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, *(no Shabat: aceita o nosso descanso)* santifica-nos com Teus preceitos e faz-nos compartilhar das Tuas leis, sacia-nos com Tua bondade e nos alegra com Tua salvação. *(no Shabat: Ó ETERNO, nosso Deus, com amor e com vontade, concede-nos o Shabat Sagrado para que nele repouse Israel, santificador do Teu Nome).* Purifica o nosso coração para que Te sirvamos com verdade, pois és o Deus da verdade e Tua palavra é verdade e existe para sempre. Bendito és Tu, Rei de toda a terra, que santificas *(no Shabat: o Shabat e) Israel e o Dia da Recordação.*

Elohênu velohê avotênu, *(no Shabat: retse vim'nuchatênu)* cadeshenu bemitsvotêcha veten chelkênu betoratêcha, sabeênu mituvêcha vessamchênu bishuatêcha, *(no Shabat: vehanchilênu Adonai Elohênu beahava uveratson shabat codshêcha, veianuchu va Yisrael mecadeshê shemêcha)* vetaher libenu leovdechâ beemét, ki ata Elohim emet udevarchâ emet vecaiam laad. Baruch ata Adonai, mélech al col haárets, mecadesh *(no Shabat: hashabat ve) Yisrael veiom hazicaron.*

Sê Clemente, ó ETERNO nosso Deus, com Teu povo Israel. E aceita suas preces com benevolência, e que sempre Te deleites com o serviço de Israel, Teu povo.

Retsê Adonai Elohênu beamechá Yisrael uvitefilatam, vehashev et haavoda lidevir betêcha, utefilatam beahavâ tecabel beratsón, utehí leeratsón tamid avodat Yisrael amêcha.

Que os nossos olhos possam ver Teu retorno a Sion com misericórdia. Bendito sejas, ó ETERNO, que restabeleces Tua presença em Sion.

Vetechezêna enênu beshuvechá letsion berachamim. Baruch ata Adonai, hamachazir shechinato letsion.

Reconhecemos com gratidão que Tu, ó ETERNO, és nosso Deus e Deus de nossos pais, para sempre, Rocha da nossa vida e Escudo da nossa salvação. De geração em geração, rendemos-Te graças e louvores por nossa existência e por nossas almas a Ti confiadas, pelos milagres que, dia a dia, conosco operas, e pela grandiosidade dos benefícios que nos trazes, a toda hora, de noite e de dia. Ó Bondoso, jamais se esgote a Tua clemência; ó Misericordioso, nunca cesse Teu amor; desde os tempos remotos esperamos por Ti.

Modim anáchnu lach shaatá hú Adonai Elohênu velohê avotênu leolam vaed, tsur chaiênu, maguên yish'ênu ata hú ledor vador. Node lechá unessaper tehilatêcha al chaiênu hamessurím beiadêcha, veal nishmotênu hape cudót lach, veal nissêcha shebechol iom imánu, veal nifleotêcha vetovotêcha shebechol et, érev vavóker vetsahorayim. Hatóv ki lô chálu rachamêcha vehame-rachem ki lô támu chassadêcha, ki meolám kivínu lach.

ועל בלם יתברך ויתרומם שמך מלכנו תמיד
לעולם ועד.

וכתוב לחיים טובים כל בני בריתך.

וכל החיים יודוך סלה, ויהללו את-שמך בצאמת,
האל שועתנו ועזרתנו סלה. ברוך אתה יהוה,
הטוב שמך ולך נאה להודות.

שלום רב על ישראל עמך תשים לעולם, כי אתה
הוא מלך אדון לכל השלום. וטוב בעיניך לברך את
עמך ישראל, בכל עת ובכל-שעה בשלומך.

בספר חיים ברכה ושלום, ופרנסה טובה, נזכר
ונכתב לפניך, אנחנו וכל עמך בית ישראל, לחיים
טובים ולשלום. ברוך אתה יהוה עשה השלום.

Por tudo isso, que o Teu Nome, nosso Rei, seja bendito e enaltecido por todo o sempre.

Veal culam yitbarach veyitromám shimchá malkenú tamid leolam vaed.

Inscreve para uma vida abençoada todos os filhos da Tua Aliança!

Uchtóv lechayim tovim col benê veritécha.

Todos os seres vivos rendem-Te graças - SELÁ, glorificam Teu Nome, com sinceridade, ó Deus, nosso Salvador e nosso Amparo, SELÁ. Bendito sejas, ó ETERNO; Teu Nome é Bondoso e Tu mereces toda a nossa profunda gratidão.

Vechol hachayim iodúcha sêla, vihalelú et shimchá beemét, hael ieshuatênu veezratênu sêla. Baruch ata Adonai, hatov shimchá ulechá naê lehodot.

Derrama uma paz perfeita sobre o Teu povo Israel, pois Tu és Rei e Dono de toda a paz. Que Te regozijes emabençoar o Teu povo Israel com a Tua paz, em todo tempo e a toda hora.

Shalom rav al amechá Yisrael tassim leolam ki ata hu mélech adon lechol hashalom. Vetov beenêcha levarech et amechá Yisrael bechol et uvechol shaá bishlomêcha.

Que sejamos lembrados e inscritos no Livro da Vida, da bênção da paz e da prosperidade, nós e todo Teu povo da casa de Israel, para uma vida abençoada e para a felicidade da paz. Bendito sejas, ó ETERNO, que estabelece a paz.

Bessêfer chayim, berachá veshalom, ufarnassá tová, nizacher venicatev lefanêcha, anáchnu vechól amechá bet Yisrael, lechayim tovím uleshalom. Baruch ata Adonai, ossê hashalom.

אֱלֹהֵי, נִצּוּר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ. וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה,
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תוֹדִים, וְנַפְשֵׁי כְּעַפָּר לְכָל תַּהֲיִיה. פָּתַח
לְבִי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל-
הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל
מַחְשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ,
עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֹׁתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ, לְמַעַן
יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי. יִהְיוּ לְרִצּוֹן
אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יִהְיוּ צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

No Shabat, rezamos:

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם. וַיְכַל אֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים
אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּו שְׁבַת מְכַל
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

Meu Deus, preserva minha língua de falar mal e os meus lábios de proferirem falsidades. Que minha alma permaneça humilde perante os que me querem mal. Abre meu coração à compreensão da Tua Torá, e que minha alma siga os Teus mandamentos! Afasta o perigo tramado pelos meus inimigos e destrói os seus desígnios. Realiza tudo isso pelo amor de Teu Nome e que se rejubilem os Teus fiéis amparados por Tua mão direita. Ó Deus, dá ouvidos à minha súplica! Que Te regozijes com o pronunciamento da minha boca e com a meditação do meu coração que Te dedico, ETERNO, minha Rocha e meu Salvador!

Que Ele, o estabelecedor da paz nas alturas celestiais, derrame paz sobre nós e sobre todo Israel. AMÉM.

Elohai, netsór leshoni merá ussefatai midaber mirmá,
velimcaleláí nafshí tidôm, venafshi kefar lacól tihîê.
Petach libí betoratêcha, uvemitsvotêcha tirdóf nafshí.
Vechol vehachoshvim aláí raá, meherá hafer atsatám
vecalkel machashavtám. Assê lemaan shemêcha, assê
lemaan ieminêcha, asse lemaan kedushatêcha, assê
lemaan toratêcha. Lemaan iechaltsún iedidêcha
hoshía ieminchá vaanêni. Yihiú leratsón imrê fi
veheguion libí lefanêcha, Adonai tsurí vegoalí.
OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IAASSÊ
SHALOM ALÊNU VEAL CÓL YISRAEL, VEIMRÚ
AMEN.

No Shabat, rezamos:

Estavam terminados o céu, a terra e toda a sua multidão. Deus terminara no sétimo dia a obra que fizera e, então, descansou. E Deus abençoou o sétimo dia e o santificou, pois nele repousou de toda a Sua obra que criou para realizar.

Vaichulú hashamayim vехаárets vechol tsevaám.
Vaichál Elohim baióm hashevíí melachtó asher assá,
vayishbót baióm hashevíí micol melachtó asher assá.
Vaivárech Elohim et iom hashevíí vaicadesh otó, ki
vó shavat micól melachtó asher bará Elohim laassót.

CADISH COMPLETO

Cantor:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתָהּ, וַיִּמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Cantor:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.

Cantor:

יְתַבְרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא, וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקַדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא לְעָלְמָא
וְלְעָלְמָא מְכָל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
וְדַאמִירוֹן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קָדָם
אָבוּהוֹן דִּי בְּשִׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל-יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

CADISH COMPLETO

Cantor:

Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias, um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê rabá. Bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveiomechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Cantor:

Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Cantor:

Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

Que sejam aceitas as súplicas e as preces de todo Israel diante de seu Pai Celeste.

Titcabal tselotehon uvautehon dechol bet Yisrael codam avuhon di vishmaiá veimrú AMEN.

Que nos seja concedida uma existência de paz e compreensão - a nós, a todo o povo de Israel e à humanidade.

Iehê shelamá rabá min shemaiá vechayim tovm alênu veal col Yisrael veimrú AMEN.

O Criador baseia Seu mundo em harmonia e em Suas sábias leis. Que Ele presenteie a nós, a todo Israel e à espécie humana, Sua paz. AMEN.

OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IAASSÊ SHALOM ALÊNU VEAL CÓL YISRAEL, VEIMRÚ AMEN.

KIDUSH

O costume de recitar o "Kidush" na sinagoga data da época talmúdica, quando judeus forasteiros e pobres, impossibilitados de beber vinho em suas casas antes da refeição do Shabat e dos dias de festa, abrigavam-se ao lado da sinagoga. Mesmo assistindo ao Kidush na sinagoga, devemos recitar as bênçãos sobre o vinho e o pão antes da ceia festiva em nossa casa.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹדוּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹדוּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוּ מִכָּל עַם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לְשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וְתַתֵּן לָנוּ יְיָ הוֹדוּ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה (No Shabat) וְאֶת יוֹם הַזְּכוּרֹן הַזֶּה, יוֹם (זְכוּרֹן: No Shabat) תְּרוּעָה (No Shabat) בְּאַהֲבָה) מְקַרָּא קֹדֶשׁ, זְכוֹר לִיציאת מצרים. פִּי בְנוּ בְּחֶרֶת, וְאוֹתָנוּ קֹדֶשֶׁת מִכָּל הָעַמִּים וּדְבָרְךָ אָמֵת וְקַיָּם לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹדוּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (No Shabat) הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזְּכוּרֹן.

No final do Shabat, rezamos:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹדוּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹדוּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל, בֵּין אֹר לְחֹשֶׁק, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁשִּׁת יְמֵי הַמַּעֲשֵׂה. בֵּין קֹדֶשֶׁת שַׁבָּת לְקֹדֶשֶׁת יוֹם טוֹב הַבְּדִלָּת, וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁשֵּׁת יְמֵי הַמַּעֲשֵׂה קֹדֶשֶׁת, הַבְּדִלָּת וְקֹדֶשֶׁת אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשֶׁתְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹדוּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹשֶׁק.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹדוּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהִחִינּוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְן הַזֶּה.

KIDUSH

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, Criador do fruto da videira.

Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, borê peri hagáfen.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus preceitos; com Teu amor e bondade paternal, concedeste-nos o santificado Shabat, em recordação à obra da Tua Criação. Primeira entre nossas festividades, recorda-nos a libertação do Egito. Então, elegeste-nos e nos santificaste entre os povos e nos concedeste, com amor, o repouso sabático. Bendito sejas, ó ETERNO, que santificas o Shabat.

Baruch ata Adonai, Elohênu mélech haolam, asher báchar bânú micol am, veromemánu micol lashon, vekideshánu bemitsvotav, vatitên lánú Adonai Elohênu beahavá et iom (no Shabat: hashabat hazé veet iom) hazicarón hazé, iom (no Shabat: zichron) teruá, (no Shabat: beahavá) micra-codesh, zécher litsiát mitsrayim. Ki vánú vachárta veotánu kidashta micol haamim, udvarechá emét vecaiam laád. Baruch ata Adonai, mélech al col haárets, mecadesh (no Shabat: hashabat ve) Yisrael veiom hazicarón.

No final do Shabat, rezamos:

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, Criador das luzes do fogo.

Baruch ata Adonai, Elohênu mélech haolam, borê meorê haesh.

Bendito sejas, ó ETERNO, que distingues entre o Sagrado e o profano, entre a luz e as trevas, entre Israel e os povos, entre o sétimo dia e os seis dias do trabalho. Distinguíste entre a santidade do Shabat e a santidade da festa, e o sétimo dia santificaste frente aos seis dias do trabalho. Diferenciaste e santificaste Teu povo de Israel com Tua santidade. Bendito sejas, ó ETERNO, que distingues entre Sagrado e Sagrado.

Baruch ata Adonai, Elohênu mélech haolam, hamavdil ben codesh lechol, ben or lechóshech, ben Yisrael laamim, ben iom hashevií lesheshet iemê hamaassê. Ben kedushat shabat likedushat iom tov hivdála, veet iom hashevií misheshet iemê hamaassê kidashta, hivdalta vekidáshta et amechá Yisrael bicdushatêcha. Baruch ata Adonai, hamavdil ben codesh lecodesh.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que nos conservaste em vida, amparaste-nos e nos fizeste chegar a esta época festiva.

Baruch ata Adonai, Elohênu mélech haolam, shehecheiánu vekiemánu vehiguiánu lazeman hazé.

ALENU

O "Alenu", foi introduzido no final de todos os nossos serviços religiosos a partir da Idade Média. A justificativa para essa inovação reside provavelmente no conteúdo desta reza, originária do "Mussaf" de Rosh Hashaná, onde serve como introdução para as "Malchuiot" (os trechos glorificando Deus como Rei), que exprime de maneira sublime a idéia de que chegará o dia no qual todos os seres humanos reconhecerão Deus como único e universal. Embora haja uma crença de que esta reza foi composta na era bíblica, é mais provável que sua origem date da época talmúdica na Babilônia.

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא עָשָׂנוּ בְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ
בְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה, שְׁלֹא שָׁם חָלַקְנוּ בָהֶם וְגָרְלָנוּ
בְּכָל-הַמּוֹנִם. וְאֵנַחְנוּ בּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא
נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיִסֵּד אָרֶץ, וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל
וּשְׂכִינַת עֶזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֵין עוֹד.
אָמֵת מְלַכְנוּ אָפֶס זוֹלָתוֹ, בְּכַתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וַיִּדְעַתָּה
הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְתָּ אֵל לְבַבְךָ, כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.
עַל כֵּן נִקְוֶה לָּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְרֵאוֹת מְהֵרָה
בְּתַפְאֲרַת עֲזֶךָ, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים
בְּרוֹת וּבְרֵתוֹן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׂדֵי וְכָל-בְּנֵי
בָּשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל-רִשְׁעֵי אָרֶץ.
וַיִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל-יְיֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לָּךְ תִּכְרַע כָּל-בְּרֵךְ,
תִּשָּׁבַע כָּל לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְלוּ.
וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר וַיִּתְנוּ, וַיִּקְבְּלוּ כָּל־אֶת-עוֹלָם
מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ עָלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי
הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד,
בְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. Cantor
וַיִּזְמַר, וְהִזֵּה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל-הָאָרֶץ, בַּיּוֹם
הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד.

ALÊNU

CUMPRE-NOS PRONUNCIAR O LOUVOR ao Senhor do mundo, a Grandeza do Criador do Universo. Foi Ele quem nos confiou o Seu Sagrado serviço como missão eterna. Inclinemo-nos, pois, humildes e gratos, diante do Rei Majestoso que, em Sua suprema sabedoria, fez e mantém os céus e a terra. Ele é o nosso Deus, Ele é o nosso Rei. Como está escrito na Sua Torá: Compreenderás hoje e gravarás no teu coração que o ETERNO é Deus nos céus em cima e na terra em baixo, somente Ele.

Alênu leshabeach laadon hacól, latêť guedulá leiotsêť bereshit, sheló assánu kegoiê haaratsót, veló samánu kemishpechót haadamá, sheló sam chelkênu kahêm vegoralênu kechol hamonam. VAANÁCHNUCOR'IM UMISHTACHAVIM UMODIM LIFNÊ MÉLECH MALCHÊ HAMELACHIM HACADOSH BARUCH HÚ. Shehú notê shamayim veiossed árets, umoshav iecaró bashamayim mimaal, ushechinat uzó begovehê meromim. Hú Elohênu, ên od. Emét malkênu, éfes zulató, cacatuv betorato, veiadata haiom vaashevota el levavêcha, ki Adonai hu haelohim bashamayim mimaal veal haarets mitáchat, ên ód.

Por isso, esperamos com impaciência que não seja remoto o momento em que Tu serás venerado no mundo inteiro. Naquele dia, todos os seres vivos serão unidos pelo Teu ensinamento, em paz, em justiça e em compreensão mútua. Será o verdadeiro reino divino neste mundo, cuja concretização nos foi prometida através das palavras dos Teus mestres e profetas: o ETERNO reinará por todo o sempre. E mais ainda nos foi anunciado: o ETERNO será Rei sobre toda a terra; neste dia Ele será Um e Seu Nome será proclamado por todos.

Al kên necavê lecha Adonai Elohênu lir'ót meherá betif'éret uzêcha, lehaavir guilulim mim haarets, vehaelilim carot iecaretum, letakên olam bemalchút Shadai. Vechol benê vassar icreú vishmêcha lehafnot elêcha col rish'é arets. Iakiru veiedeú col ioshvê tevel, ki lechá tichrá col bérech, tishavá col lashon. Lefanêcha Adonai Elohênu ichreú veipôlu, velichvod simchá iecar itênu, vicabelú chulam et ol malchutêcha, vetimloch alehém meherá leolam vaed. Ki hamalchut shelchá hi uleolmé ad timloch bechavod, cacatuv betoratêcha, Adonai yimlóch leolam vaed. *Cantor:* VENEEMAR VEHAIA ADONAI LEMELECH AL COL HAÁRETS, BAIOM HAHÚ YIHIE ADONAI ECHAD USHEMÓ ECHAD.

CADISH DOS ENLUTADOS

Enlutados e quem realiza um Yartseit:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתָהּ וַיִּמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Enlutado:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Enlutado:

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעָלְמָא
וְלְעָלְמָא מְכָל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחַתָּא וְנַחֲמַתָּא,
דְּאָמִירָן בְּעֶלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

CADISH DOS ENLUTADOS

Enlutados e quem realiza um Yartseit:

Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias, um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê rabá. Bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveiomechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Enlutado:

Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM
ULEALMÊ ALMAIÁ.

Enlutado:

Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

Que nos seja concedida uma existência de paz e compreensão - a nós, a todo o povo de Israel e à humanidade.

Iehê shelamá rabá min shemaiá vechayim tovim
alênu veal col Yisrael veimrú AMEN.

O Criador baseia Seu mundo em harmonia e em Suas sábias leis. Que Ele presenteie a nós, a todo Israel e à espécie humana, Sua paz. AMÉM.

OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IAASSÊ
SHALOM ALÊNU VEAL CÓL YISRAEL,
VEIMRÚ AMEN.

YIGDAL

יגדל אלהים חי וישתבח
 נמצא ואין עת אל מציאותו.
 אחר ואין יחיד כיחודו
 נעלם וגם אין סוף לאחדותו.
 אין לו דמות הגוף ואינו גוף
 לא נערוהו אליו קדשותו.
 קדמון לכל-דבר אשר נברא
 ראשון ואין ראשית לראשיתו.
 הנו ארון עולם, לכל נוצר
 יורה גדלתו ומלכותו.
 שפע נבואתו נתנו
 אל אנשי סגולתו ותפארתו.
 לא קם כישראל כמשה עוד
 נביא ומביט את תמונתו.
 תורת אמת נתן לעמו, אל
 על יד נביאו נאמן ביתו.
 לא יחליף האל ולא ימיר דתו
 לעולמים, לזולתו.
 צופה ויודע סתרינו
 מביט לסוף דבר בקדמתו.
 גומל לאיש חסד כמפעלו
 נותן לרשע רע ברשעתו.
 ישלח לקץ ימים משיחנו
 לפדות מחבי קץ ישועתו.
 מתים יחיה אל ברוב חסדו
 ברוך עדי עד שם תהלתו.

YIGDAL

Grande é Deus, Vivo e Louvado; Ele é Onipotente, sem começo, e não tem limite de tempo a Sua existência.

Ele é Um, nem há quem se iguale a Ele em Sua Unidade, Incompreensível aos mortais, eternamente o Único.

Não Se parece a um corpo nem é um corpo; nada a Ele é comparável, em Sua santidade.

Existia antes que tudo fosse criado; Ele é o Primeiro e sem início.

Ele é o Senhor do Universo e toda criatura manifesta a Sua Grandeza e o Seu reino.

Odom da Sua profecia Ele derramou sobre os homens glorificados pela Sua eleição.

Não surgiu mais em Israel profeta igual a Moisés, testemunha da Sua Onipresença.

Deu a Seu povo o ensinamento da verdade, por intermédio de Seu profeta, Seu mais fiel servo.

Deus não modificará a Sua Lei, nem a alterará, em eternidades.

A Ele são desvendados os nossos segredos pois, antes de todos os começos, Deus já prevê os fins.

Retribui amor ao homem conforme a sua virtude, e ao malvado dispensa segundo a sua iniquidade.

Enviará ao fim dos dias o nosso Ungido (Messias), para redimir os que estão ansiosos de testemunhar a Sua salvação definitiva.

Ressuscitará os mortos na abundância do Seu amor.

Bendito seja, eternamente, o Seu Nome Glorioso!

Yigdal Elohim chai veyishtabách, nimtsá veên et el metsiutó.

Echad veên iachid keyichudó, neelam vegam ên sof leachdutó.

Enlodemut hagufveeno guf, lo naaróchelav kedusható.

Cadmon lechol davár asher nivrá, rishon veên reshít lereshító.

Hinó adon olam lechol notsar, ioré guedulató umalchutó.

Shéfa nevuató netano, el anshé segulató vetif'artó.

Ló cam beyisrael kemoshê od, naví umabit et temunató.

Torat emét natan leamó El, al iad nevió neeman betó.

Ló iachalif hael veló iamir dató, leolamim lezulató.

Tsofé veiodea setarênu, mabit lessof davar becadmató.

Gomêl leish chéssed kemif'aló, notem lerashá ra kerish'ató.

Yishlach lekêts iamim mishichênu, lifdót mechakê kêtshueató.

Metim iechaiê El berov chasdó, baruch adêad shem tehilató.

Em Rosh Hashaná, as pessoas costumam cumprimentar-se com a seguinte saudação:

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכְתְּבוּ. (masculino/singular)
לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכְתְּבִי. (feminino/singular)
לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכְתְּבוּ. (masculino/plural)
לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכְתְּבֶנָּה. (feminino/plural)

KIDUSH PARA A NOITE

O Kidush é dito em casa pelo chefe da família, antes de começar o jantar.

No Shabat, rezamos:

וְהִי-עֲרֵב וְהִי-בָקָר יוֹם הַשְּׁשִׁי. וְהִכְלוּ הַשְּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
וְכָל-צִבְּאָם. וְהָכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִלֵּאכֶתוֹ אֲשֶׁר
עָשָׂה, וְיִשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מִלְּאכֶתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.
וְהִנֵּךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וְקָדַשׁ אֹתוֹ, כִּי בּוֹ שָׁבַת
מִכָּל מִלְּאכֶתוֹ, אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרִי הַגֶּפֶן.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוֹ
מִכָּל עָם וְרוֹזְמַמְנוּ מִכָּל לְשׁוֹן, וְקָדַשְׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וְתִתֵּן
לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה
(*No Shabat*) הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה, וְאֶת יוֹם הַזְּכוּרִין הַזֶּה, יוֹם (וְכוּרִין: *No Shabat*) הַתְּרוּעָה
(*No Shabat*) בְּאַהֲבָה מִקְרָא קָדֵשׁ, זְכוֹר לִיציאת מִצְרָיִם. כִּי בְנוֹ
בְּחֵרָתְךָ, וְאוֹתְנוּ קִדְשָׁתְךָ מִכָּל הָעַמִּים וְדִבְרָךְ אֱמֶת וְקִיָּם
לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מִקְדֵּשׁ (*No*
Shabat) הַשְּׁבִיעִי וְיִשְׂרָאֵל יוֹם הַזְּכוּרִין.
continua

Em Rosh Hashaná, as pessoas costumam cumprimentar-se com a seguinte saudação:

(masculino/singular) Leshaná tová ticatêv.

(feminino/singular) Leshaná tová ticatevi.

(masculino/plural) Leshaná tová ticatvú.

(feminino/plural) Leshaná tová ticatévna.

KIDUSH PARA A NOITE

No Shabat, rezamos:

Era noite e era manhã, era o sexto dia. Estavam terminados o céu, a terra e toda a sua multidão. Deus terminara no sétimo dia a obra que fizera e, então, descansou. E Deus abençoou o sétimo dia e o santificou, pois nele repousou de toda a Sua obra que criou para realizar.

Vaiehi erev vaiehi vóker iom hashishi: Vaichulú hashamayim vехаárets vechol tsevaám. Vaichál Elohim baióm hasheví melachtó asher assá, vayishbót baiom hasheví micol melachtó asher assá. Vaivárech Elohim et iom hasheví vaicadesh otó, ki vó shavat micól melachtó asher bará Elohim laassót.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, Criador do fruto da videira.

Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, borê peri hagáfen.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus preceitos; com Teu amor e bondade paternal concedeste-nos o santificado Shabat, em recordação à obra da Tua Criação. Primeira entre nossas festividades, recorda-nos a libertação do Egito. Então elegeste-nos e nos santificaste entre os povos e nos concedeste com amor o repouso sabático. Bendito sejas, ó ETERNO, que santificas o Shabat.

Baruch ata Adonai, Elohênu mélech haolam, asher báchar bánu micol am, veromemánu micol lashon, vekideshánu bemitsvotav, vatitên lánu Adonai Elohênu beahavá et iom (*no Shabat: hashabat hazé veet iom*) hazicarón hazé, iom (*no Shabat: zichron*) teruá, (*no Shabat: beahavá*) micra-codesh, zécher litsiát mitsrayim. Ki vánu vachárta veotánu kidashta micol haamim, udvarechá emét vecaiam laád. Baruch ata Adonai, mélech al col haárets, mecadesh (*no Shabat: hashabat ve*) Yisrael veiom hazicarón.

Continua

No final do Shabat, rezamos:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, בורא מאורי האש.
ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, המבדיל בין קדש
לחול, בין אור לחשך, בין ישראל לעמים, בין יום
השביעי, לששת ימי המעשה. בין קדשת שבת לקדשת
יום טוב הברכה, ואת יום השביעי מששת ימי המעשה
קדשת, הברכה וקדשת את עמך ישראל בקדשתך. ברוך
אתה יהוה המבדיל בין קדש לקדש.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, שהחיינו וקיימנו
והגייענו לזמן הזה.

e bebe-se o vinho.

LAVAGEM DAS MÃOS

*Antes de comermos uma refeição, lavamos nossas mãos, pois a
limpeza do corpo representa a pureza da alma. Após a lavagem das
mãos, rezamos:*

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו, וצונו על נטילת ידים.

BÊNÇÃO DO PÃO

Bênção a ser recitada antes de comer o pão:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם המוציא לחם מן
הארץ.

MAÇÃ COM MEL

Ao comer maçã mergulhada no mel, rezamos:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, בורא פרי העץ.
יהי רצון מלפניך, יהוה אלהינו ואלהי אבותינו,
שתחמד עלינו שנה טובה ומתוקה.

A Reza Depois da Ceia encontra-se à pág. 69 do Sidur Shabat Shalom

No final do Shabat, rezamos:

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, Criador das luzes do fogo.

Baruch ata Adonai, Elohênu mélech haolam, borê meorê haesh.

Bendito sejas, ó ETERNO, que distingues entre o Sagrado e o profano, entre a luz e as trevas, entre Israel e os povos, entre o sétimo dia e os seis dias do trabalho. Distinguiste entre a santidade do Shabat e a santidade da festa, e o sétimo dia santificaste frente aos seis dias do trabalho. Diferenciaste e santificaste Teu povo de Israel com Tua santidade. Bendito sejas, ó ETERNO, que distingues entre Sagrado e Sagrado.

Baruch ata Adonai, Elohênu mélech haolam, hamavdil ben codesh lechol, ben or lechóshech, ben Yisrael laamim, ben iom hashevíí lesheshet iemê hamaassê. Ben kedushat shabat likedushat iom tov hivdála, veet iom hashevíí misheshet iemê hamaassê kidashta, hivdalta vekidáshta et amechá Yisrael bicdushatêcha. Baruch ata Adonai, hamavdil ben codesh lecodesh.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que nos conservaste em vida, amparaste-nos e nos fizeste chegar a esta época festiva.

Baruch ata Adonai, Elohênu mélech haolam, shehecheiánu vekiiemánu vehiguiánu lazeman hazé.

LAVAGEM DAS MÃOS

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste por Teus mandamentos e nos ordenaste lavar as mãos.

Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, asher kideshánu bemitsvotav, vetsivánu al netilat iadáyim.

BÊNÇÃO DO PÃO

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que fazes o pão brotar da terra.

Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, hamotsí lechem min haárets.

MAÇÃ COM MEL

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, Criador do fruto da árvore.

Baruch ata Adonai, Elohênu mélech haolam, borê peri haêts.

Que seja Tua vontade, ó ETERNO, renovar sobre nós um ano feliz e doce!

Ichi ratson milefanêcha, Adonai Elohênu velohê avotênu, shetechadesh alênu shaná tová umetucá.

שַׁחֲרִית
קְרִיאת הַתּוֹרָה
תְּקִיעַת שׁוֹפָר

SERVIÇO DA MANHÃ
SHACHARIT
LEITURA DA TORÁ
TOQUE DO SHOFAR

MODÊ ANI

Seja por preguiça do coração, seja por vaidade de auto-suficiência, costumamos não responder com gratidão ao milagre que consiste no nosso despertar para um novo dia de luz e de atividade, depois de tantas horas de ausência noturna. Pelas bênçãos seguintes, o judeu conscientiza-se do privilégio de começar mais um dia de vida.

מוֹדָה / מוֹדָה / אֲנִי לְפָנֶיךָ, מֶלֶךְ חַי וְקַיִם,
שֶׁהַחַזְרַת בִּי נִשְׁמַתִּי בְחֶמְלָה רַבָּה אֲמוּנָתְךָ.

TALIT

Ao cobrir-se com o Talit, o judeu se envolve na totalidade dos mandamentos divinos que o guardam de correr atrás dos deleites dos olhos e dos impulsos do coração.

Ao vestir o Talit, reza-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית.

MA TÔVU

מָה טָבוּ אֱהִלֶיךָ יַעֲקֹב, מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל.
וְאֲנִי בְּרַב חֶסֶדְךָ אָבוֹא בֵּיתְךָ,
אֲשַׁמְחֶה אֶל הַיְכָל קִדְשֶׁךָ בְּיִרְאַתְךָ.
יְהוָה אֶהְבֵּתִי מֵעוֹן בֵּיתְךָ, וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ.
וְאֲנִי אֲשַׁמְחֶה וְאֶכְרַעָה, אֲבָרְכָה לְפָנֶי יְהוָה עָשִׂי.
וְאֲנִי, תְּפַלְתִּי לָךְ יְהוָה עַת רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב-חֶסֶדְךָ
עֲנֵנִי בְּאַמַּת יִשְׁעֶךָ.

MODÊ ANI

Manifesto minha gratidão perante Ti, ó Soberano, Vivo e Vigoroso, pelo que fizeste retornar minha alma ao meu corpo; Grande é a Tua fidelidade.

Modê/mulheres: Modá/ani lefanêcha melech chai vecaïam shehechezárta bi nishmatí bechemlá, rabá emunatêcha.

TALIT

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste encobrirmo-nos com as vestes dos fios visíveis.

Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, asher kideshánu bemitsvotav, vetsivanu lehitatêf batsitsit.

MA TÔVU

Como são belas as tuas tendas, ó Jacob,
Tuas moradas, ó Israel!
E eu, por Tua imensa bondade,
Entrarei em Tua casa,
Prostrar-me-ci diante do Teu santuário
Em temor a Ti.
Amo, ó ETERNO, a casa onde moras,
O lugar em que Tua Glória está presente.
E eu prostrar-me-ei,
De joelhos louvarei o ETERNO, meu Criador.
Que a minha oração a Ti, ó ETERNO,
Chegue em hora propícia!
Ó Deus, com Tua Grande Bondade,
Responde-me com a verdade do Teu amparo.

Ma tóvu ohalêcha Iaacóv, mishkenotêcha Yisrael. Vaani berov chasdechá avô vetêcha, eshtachavê el echál codshechá beir'atecha. Adonai ahávti meón betêcha umecom mishcan kevodêcha. Vaani eshtachavê veechráa, evrechá lifné Adonai ossí. Vaani tefilatí lecha Adonai etratsón, Elohim beróv chasdêcha, anêni beemét ish'êcha.

PESSUKE DEZIMRÁ

Os Pessuke Dezimrá consistem de hinos colhidos de diversas fontes bíblicas, com o fim de exaltar a majestade de Deus e render graças à Sua bondade infinita. Segue-se a "Canção do Mar" que Moisés e os filhos de Israel cantaram quando, milagrosamente, se viram salvos da perseguição pelos egípcios.

Como todo pronunciamento de textos bíblicos deve ser acompanhado de uma bênção anterior e posterior, em reconhecimento pelo bem espiritual que Deus assim nos proporciona, toda esta parte que consiste exclusivamente de passagens das Escrituras é iniciada pelo "Baruch Sheamar" é encerrada pelo "Yishtabach".

ברוך שְׁאָמַר וְהִיָּה הָעוֹלָם, בְּרוּךְ הוּא.
ברוך עֲשֵׂה בְּרָאשִׁית, בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה,
ברוך גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם, בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ,
ברוך מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת,
ברוך מְשַׁלֵּם שְׂכָר טוֹב לִירְאָיו,
ברוך חַי לְעַד וְקַיָּם לְנֶצַח, בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל,
ברוך שְׁמוֹ.

ברוך אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל, הָאֵב
הַרְחֵמֵנוּ, הַמְהַלֵּל בְּפִי עַמּוֹ, מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן
חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ נְהַלְלֶךָ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ, בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת, וּנְגַדְלֶךָ וּנְשַׁבְּחֶךָ
וּנְפָאֲרֶךָ וְנִזְכִּיר שְׁמֶךָ וְנִמְלִיכֶךָ מִלְּכֵנוּ אֱלֹהֵינוּ, Cantor,
יְחִיד, חַי הָעוֹלָמִים, מֶלֶךְ מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר עַד
שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מֶלֶךְ מְהַלֵּל
בְּתַשְׁבְּחוֹת.

BENDITO SEJA AQUELE

Que, por Cuja palavra, o mundo teve origem; Bendito seja Ele, Bendito o Criador, Bendito Aquele que fala e realiza, Bendito Aquele que determina e cumpre, Bendito Ele que tem misericórdia para com a terra, Bendito Ele que se compadece das criaturas; Bendito Ele que recompensa em bondade os que O temem; Bendito Ele que vive eternamente e existe por todas as eternidades; Bendito Aquele que redime e salva, Bendito seja Seu Nome!

Bendito seja o ETERNO, nosso Deus e Rei do Universo, Deus e Pai Misericordioso, glorificado pela boca de Seu povo, louvado e enaltecido pela língua de Seus fiéis e dos Seus servos. E com os cânticos de David, Seu servo, dar-Lhe-emos glória, a Ele, o ETERNO, nosso Deus. Com louvores e salmos proclamaremos Sua Grandeza, Sua Majestade e Seu Esplendor. Faremos lembrar o Seu Nome e anunciaremos a Soberania do nosso Rei, nosso Deus Único, vivo em eternidades. Louvado e enaltecido é Seu Grande Nome por todo o sempre. Bendito seja o ETERNO, Rei Exaltado em hinos de glorificação.

Baruch sheamar vehaiá haolám, baruch hu, baruch omêr veosse, baruch gozêr umecaiém, baruch osse vereshit, baruch merachem al haárets, baruch merachêm al haberiót, baruch meshalem sachár tov lireáv, baruch chai laád vecaiám lanétsach, baruch podê umatsil, baruch shemó.

Baruch ata Adonai Elohênu, mélech haolam, hael, av harachamán, hamehulál befi amó, meshubách umefoár bilshon chassidáv vaavadáv, uveshirê David avdêcha nehalechá Adonai Elohênu bishvachót uvizmirót, unegadelchá uneshabechachá unefaerchá venam-lichechá venazkir shimchá, malkênu Elohênu, *Cantor:* iachid, chê haolamim mélech meshubách umefoar adê ad shemó hagadol. Baruch ata Adonai, melech mehulál batishbachót.

אשרי יושבי ביתך,

עוד ינהללוך סלה.

אשרי העם שפכה לו,

אשרי העם ש יהוה אלהיו.

תהלה לדוד.

ארוממה אלוהי המלה, ואברכה שמך לעולם ועד.

בכל-יום אברכה, ואהללה שמך לעולם ועד.

גדול יהוה ומהלל מאד, ולגדלתו אין חקר.

דור לדור ישבח מעשיה, וגבורתיה יגידו.

הדר כבוד הודך, ודברי נפלאתיה אשיחה.

ועוזו נוראותיה יאמרו וגדולתה אספרנה.

זכר רב טובך וביעו, וצדקתך ירננו.

חננו ורחום יהוה, ארה אפים וגדל-חסד.

טוב יהוה לכל, ורחמיו על כל-מעשיו.

יודוך יהוה כל-מעשיה, וחסידך יברכוכה.

כבוד מלכותך יאמרו, וגבורתך ידברו.

להודיע לבני האדם גבורתיו, וכבוד הדר מלכותו.

מלכותך מלכות כל עלמים, וממשלתך בכל דור ודור.

סומך יהוה לכל-הנפלים, וזוקף לכל הכפופים.

שיגי כל אליה ישברו, ואתה נותן להם את-אכלם

בעתו.

פותר את ידך, ומשביע לכל חי רצון.

צדיק יהוה בכל דרכיו, וחסיד בכל מעשיו.

קרוב יהוה לכל קראיו, לכל אשר יקראהו באמת.

FELIZES OS QUE HABITAM TUA CASA!

Sem cessar louvar-Te-ão. Feliz o povo de tal sorte! Feliz o povo, cujo Deus é o ETERNO. Salmo de David. (Salmos 145) Enalteço-Te, ó Rei, meu Deus. Louvo Teu Nome para sempre. Dia após dia, quero bendizer-Te. Louvar Teu Nome sempre, eternamente. Grande é o ETERNO, muito glorificado, incompreensível a Sua Grandeza. Geração após geração aplaude os Teus feitos e anuncia o Teu poder. Falar desejo do esplendor da Tua majestade e cantar as Tuas maravilhas. Exaltando a força dos Teus feitos terríveis, Tua Grandeza quero contar. Proclame-se a memória da Tua Grande bondade e cante-se Tua justiça. Clemente e Misericordioso é o ETERNO, Indulgente e cheio de amor. Bom é o ETERNO para todos, e Teu amor estende-se a todas as Suas criaturas. Todas as Tuas obras Te louvarão, ó ETERNO e Teus fiéis Te louvarão. Falarão da glória do Teu reino, e proclamarão o Teu poder. Para fazer conhecer aos filhos dos homens as Tuas proezas e a grandiosa glória do Teu reino. Teu reino é um reino das eternidades, e Teu domínio para todas as gerações. O ETERNO sustenta todos que caem. E ergue todos os curvados. Todos fixam os olhos em Ti, e Tu os alimentas no devido tempo. Abres a Tua mão e satisfazes o desejo de todos. Justo é o ETERNO em todos os Teus caminhos, Bondoso em tudo que faz. Perto está o ETERNO dos que O invocam, de todos que O chamam com sinceridade.

Ashré ioshvê vetêcha, od ichalelúcha sêla. Ashré haam shecácha ló, ashré haám sheadonai Eloháv. Tehila ledavid aromimecha Elohái hamélech, vaavarechá shimchá leolam vaed. Bechói iom avarechêca, vaahalela shimchá leolam vaed. Gadol Adonai umehulal meód, veligdulató ên chéker. Dor ledor ieshabach maassêcha, uguevurotêcha iaguídu. Hadar kevod hodêcha, edivrê nifleotêcha assícha. Veezúz nor'otêcha iomêru, uguedulatechá assaperêna. Zécher rav tuvchá iabiú, vetsidcatechá ieranênu. Chanún verachúm Adonai, érech apáyim uguedól chássed. Tov Adonai lacól, verachamáv ao col maassáv. Iodúcha Adonai col maassêcha, vachassidêcha ievarechúcha. Kevód malchutechá iomêru, uguevuratechá iedabêru. Lohodia livenê haadam guevurotav uchevod hadar malchutó. Malchutechá malchut cól olamim, umemshaltechá bechol dor vador. Somêch Adonai lechol hanoflim, vezokef lechol lakefufim. Enê chol elêcha iessabêru, veata notên lahém et ochlám beító. Potêach et iadêcha, umasbía lechol cháí ratson. *Cantor:* Tsadic Adonai bechol deracháv, vechassid bechol maassáv. Caróv Adonai lechol cor'áv, lechol asher yikrauhu veemét.

רצון יראיו יעשה, ואת שועתם ישמע ויושיעם.
שומר יהוה את כל אהביו, ואת כל הרשעים
ישמיד.

Cantor תהלת יהוה ידבר פי,
ויברך כל בשר שם קדשו לעולם ועד.
ואנחנו נברך יה, מעתה ועד עולם.
הללויה.

הללויה.
הללי נפשי את-יהוה.
אהללה יהוה בחיי, אומרה לאלהי בעודי.
אל תבטחו בנדיבים, בכן אדם, שאין לו תשועה.
תצא רוחו ישב לאדמתו,
ביום שהוא אברו עשתתניו.
אשרי שאל יעקב בעזרו, שברו על יהוה אלהיו.
עשה שמים וארץ,
את הים ואת-כל-אשר בם,
השמר אמת לעולם.
עשה משפט לעשוקים, נתן לחם לרעבים,
יהוה מתיר אסורים.
יהוה פקח עורים,
יהוה זקף כפופים, יהוה אהב צדיקים.
Cantor יהוה שמר את-גרים,
יתום ואלמנה יעזר, ודרך רשעים יעזת.
ימלה יהוה לעולם, אלהיה ציון לדר ודר.
הללויה.

E cumpre os desejos dos que O temem. Ouvindo seus brados e os ajudando. O ETERNO protege todos que O amam, mas os malvados faz desaparecer. Que minha boca proclame o louvor a Deus, e toda carne louve o Seu Santo Nome para todo o sempre. Nós, sim, glorificamos o ETERNO, hoje e sempre! ALELUIA!

Retson iereáv iaassê, veet shav'atam yishmá veioshiem. Shomer Adonai et col ohaváv, veet col hereshaim iashmid. *Cantor:* Tehilat Adonai iedaber pi, vivaréch col bassar shem codshó leolam vaed. Vaanáchnu nevarech Já, meatá vead olam, haleluiá.

LOUVAI O ETERNO!
(Salmos 146)

Ó minha alma, louva o ETERNO! Louvarei o ETERNO enquanto viver, cantarei ao meu Deus, enquanto existir. Não confieis em príncipes, em nascido de homem, em quem não há salvação! Quando desvanece seu espírito e retorna à sua terra, naquele mesmo dia, desfazem-se seus planos. Feliz quem contar com o apoio do Deus de Jacob, cuja esperança estiver no ETERNO, seu Deus, que fez os céus e a terra, o mar e tudo que neles há, que guarda fidelidade para sempre, faz justiça aos oprimidos, dá pão aos famintos. O ETERNO liberta os que estão presos, o ETERNO faz os cegos verem, o ETERNO ergue os curvados, o ETERNO ama os justos, o ETERNO protege os estrangeiros, ampara o órfão e a viúva e transforma o caminho dos ímpios. O ETERNO reinará para sempre, Teu Deus, ó Sion, de geração em geração. ALELUIA!

Haleluiá, haleli nafshi et Adonai. Ahalela Adonai bechaiái, azamera lelohai beodi. Al tivtechu bindivim, beven adam sheên lo teshuá. Tetse rucho iashuv leadmato, baiom hahu avdú eshtonotav. Ashrê sheel Iaacov beezro, sivro al Adonai Elohav. Osse shamayim vaárets, et haiam veet col ahser bam, hashomer emet leolam. Osse mishpat laashukim, noten léchem lareevim, Adonai matir assurim. Adonai pokéach ivrim, Adonai zokef kefufim, Adonai ohev tsadikim. *Cantor:* Adonai shomer et guerim, iatom vealmana iedéd, vedérech reshaim ieavet. Yimloch Adonai leolam, Eloháyich Tsion, ledor vador, haleluiá.

הללויה.

הללו את־יהוה מן השמים,

הללוהו במרומים.

הללוהו כל מלאכיו,

הללוהו כל צבאיו.

הללוהו שמש וירח,

הללוהו כל־כוכבי אור.

הללוהו שמי השמים,

והמים אשר מעל השמים.

יהללו את־שם יהוה,

כי הוא צנה ונבראו.

ויעמידם לעד לעולם, חק נמן ולא יעבור.

הללו את־יהוה מן הארץ, תנינים וכל תהמות.

אש ובקר, שלג וקיטור, רוח סערה עשה דברו,

ההרים וכל־גבעות, עץ פרי וכל־ארוזים,

החיה וכל־בהמה, רמש וצפור בנף,

מלכי־ארץ וכל לאמים, שרים וכל־שפטי ארץ,

בחורים וגם בתולות, זקנים עם נערים.

Cantor יהללו את שם יהוה,

כי נשגב שמו לבדו,

הודו על ארץ ושמים.

וירם קרן לעמו, תהלה לכל־חסידיו,

לבני ישראל עם קרבו.

הללויה.

LOUVAI O ETERNO!
(Salmos 148)

Louvai o ETERNO desde os céus, louvai-O nas alturas! Louvai-O, todos os Seus mensageiros, louvai-O todas as Suas Hostes! Louvai-O, sol e lua, louvai-O todas as estrelas luzentes! Louvai-O, céus dos céus, e as águas que estão acima dos céus! Louvem o Nome do ETERNO, pois Ele mandou e foram criados. Ele colocou-os para todo o sempre, deu-lhes uma lei que jamais ultrapassarão. Louvai o ETERNO desde a terra, ó gigantes marinhos e todos os abismos, o fogo, granizo, neve e espessos nevoeiros, vento tempestuoso obedecem às Suas palavras. Os montes e todas as colinas, árvores frutíferas e todos os cedros, a fera e todos os gados, o réptil e as aves voadoras, os reis da Terra e todas as nações, os príncipes e todos os juízes da Terra, rapazes, assim como moças, velhos junto com os jovens louvem o Nome do ETERNO, pois somente Seu Nome é sublime; Sua glória está na Terra e nos céus. Levantará o vigor ao Seu povo, o júbilo a todos os Seus fiéis, aos Filhos de Israel, povo que Lhe é chegado. ALELUIA!

Haleluíá, halelú et Adonai min hashamayim, haleluhú bameromim. Haleluhú chol mal'achav, haleluhú col tsevaav. Haleluhú shémesh veiarêach, haleluhú col cochve or. Haleluhú shemé hashamayim, vehamayim asher meal hashamayim. Ichalelu et shem Adonai, ki hu tsiva veniveráu. Vaiaamidem laad leolam, choc natan veló iaavor. Halelu et Adonai min haárets, taninim vechol tehomot. Esh uvarad, shéleg vekitor, rúach seará ossa devaró. Heharim vechol guevaot, ets peri vechol arazim. Hachaia vechol behema, rémes vetsipor canaf. Malchê érets vechol leumim, sarim vechol shôfte árets. *Cantor:* Ichalelu et shem Adonai, ki nisgav shemo levado, hodô al érets veshamayim. Vaiarem keren leamo, tehila lechol chassidav, livenê Yisrael am kerovo, haleluíá.

HAMÉLECH

Cantor:

המֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַם וְנָשָׂא.

שׁוֹכֵן עַד, מְרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ.

וְכַתוּב: רָנְנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה, לַיְשָׁרִים נְאֻה תְהִלָּה.

Cantor בְּפִי יִשְׂרָאֵל תְּתַהַלֵּל

וּבְדַבְרֵי צְדִיקִים תִּתְבָּרַךְ

וּבְלִשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְרוֹמֵם

וּבְקִרְבֵי קְדוֹשִׁים תִּתְקַדֵּשׁ.

וּבְמַקְהֵלוֹת רַבּוֹת עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרָנָה יִתְפָּאֵר

שְׁמֶךָ מִלְּבָנוֹ בְּכֹל יוֹר וְיוֹר.

Cantor שְׁכֵן חוֹבֵת כָּל- הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, לְהוֹדוֹת לְהִלָּל לְשַׁבַּח לְפָאֵר

לְרוֹמֵם לְהַדְרִי, לְבָרַךְ לְעֲלֹה וּלְקַלֵּס עַל כָּל-דַּבְרֵי

שִׁירוֹת וְתַשְׁבָּחוֹת דָּוִד בֶּן-יִשִׁי עֲבָדֶךָ מְשִׁיחֶךָ.

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד, מִלְּבָנוֹ, הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל

וְהַקְדוֹשׁ בְּשֵׁמִים וּבְאֲרָץ. כִּי לָךְ נְאֻה, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שִׁיר וְשִׁבְחָה, הִלָּל וְזִמְרָה, עוֹ

וּמְמַשְׁלָה, נֶצַח גְּדֻלָּה וְגִבּוֹרָה, תְהִלָּה וְתַפְאֵרֶת,

קִרְשָׁה וּמַלְכוּת.

Cantor בְּרַכּוֹת וְהוֹדָאוֹת מְעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בְּרוּךְ

אֲתָה יְהוָה, אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בְּתַשְׁבָּחוֹת, אֵל

הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַנְּפִלְאוֹת, הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה,

מֶלֶךְ, אֵל חַי הַעוֹלָמִים.

HAMÉLECH

Ó Rei que estás sentado num trono elevado e Santo.

Hamélech ioshev al kisse ram venissa.

TU QUE HABITAS

A eternidade, Excelso e Santo é Teu Nome. E está escrito: "Jubilai, ó justos, com o ETERNO; pois cabe aos retos dar louvor". Pela boca dos íntegros, deves ser glorificado e, pelas palavras dos justos, Bendito. Pela língua dos piedosos, és enaltecido e, no meio dos Santos, santificado.

Shochên ad marom vecadosh shemó, vechatuv ranerú tsadikim badonai laiesharím navá tehilá. Befi iesharim tit'halal, uvedivrê tsadikim titbarach, uvilshon chassidim tit'romam, uvekerev kedoshim titcadash.

E NAS MULTIDÕES

Dos milhares de Teu povo, da Casa de Israel, Teu Nome é glorificado com júbilo, nosso Rei, de geração em geração. Pois eis o dever de todas as criaturas perante Ti, ó ETERNO, nosso Deus e Deus de nossos pais: agradecer, elogiar, glorificar, enaltecer, homenagear, honrar, bendizer-Te e jubilar, cantar todos os hinos e salmos de David, filho de Isai, Teu servo e Teu ungrado.

Uvemakehalot rivevotamechá bet Yisrael beriná yitpaar simchá malkênu becholdor vador. Cantor: Shekên chovat col haietsurim, lefanêcha Adonai Elohênu velochê avotênu, lehodót lehalêl leshabêach lefaêr leromêm lehadêr, levarech lelaê ulecalês, al col divrê shirót vetishbachót David bèn Yishái avdechá meshichêcha.

GLORIFICADO

Em eternidade seja o Teu Nome, ó nosso Rei, ó Deus, Soberano, Grande e Sagrado nos céus e na terra. Pois a Ti, ó ETERNO, nosso Deus e Deus de nossos pais, cabe-nos dirigir hinos e louvor, cânticos e glorificação - agora e por toda a eternidade. Bendito sejas, ó ETERNO, Deus e Rei, enaltecido nos hinos! Deus a quem rendemos graças, Senhor das maravilhas, que Te regozijes com os cantos de louvor, ó Rei, Deus eternamente Vivo.

Yishtabách shimchá laad malkênu, haêl hamélech hagadol vehacadosh, bashamayim uvaárets. Ki lechá naê, Adonai Elohênu velohê avotênu, shir ushvachá halel vezimrá, Cantor: berachot vehodaot meatá vead olam. Baruch ata Adonai, El mélech gadol batishbachót, El hahodaót, adon haniflaót, habochêr beshirê zimra, mélech, El, chê haolamim.

MEIO CADISH

Cantor:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא
כְּרֵעוּתָהּ וַיִּמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא וּבְזֶמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Cantor:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֲלַמְיָא.

Cantor:

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלְא
וּלְעֵלְא מְכַל בְּרַבְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא,
דְּאִמְרוּן בְּעֶלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

LEITURA DO SHEMA E SUAS BÊNÇÃOS

Cantor:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְבָרָךְ.

Congregação, depois o Cantor:

בְּרוּךְ יְהוָה הַמְבָרָךְ לְעוֹלָם וָעַד.

MEIO CADISH

Cantor:

Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias, um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê rabá. Bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveiomechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Cantor:

Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Cantor:

Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

LEITURA DO SHEMÁ E SUAS BÊNÇÃOS

Cantor:

Louvai o ETERNO, a Quem todos bendizem!

BARECHÚ ET ADONAI HAMEVORACH.

Congregação, depois o Cantor:

Louvido seja o ETERNO, a Quem todos bendizem por todo o sempre.

BARUCH ADONAI HAMEVORACH LEOLAM VAED.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַפּוֹתֵחַ לָנוּ
שַׁעֲרֵי רַחֲמִים, וּמְאִיר עֵינֵי הַמַּחְכִּים לְסִלִּיחָתוֹ, יוֹצֵר
אוֹר, וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ, עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכּוֹל.

אוֹר עוֹלָם בְּאֶצְרַח חַיִּים, אוֹרוֹת מֵאֶפֶל אָמֵר וַיְהִי.

סֵלַח לְגוֹי קָדוֹשׁ בְּיוֹם קָדוֹשׁ, מְרוֹם וְקָדוֹשׁ.

חֲטָאנוּ צוֹרְנוּ, סֵלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ.

No Shabat, continuamos na página seguinte.

הַמְאִיר לְאֶרֶץ וְלְדָרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוֹבוֹ מְחַדֵּשׁ
בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית. מָה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה.
בָּלֵם בְּחֻכְמָה עֲשִׂיתָ, מְלֵאָה הָאֶרֶץ קִנְיָנָה. הַמֶּלֶךְ
הַמְרוֹמֵם לְבָדוֹ מְאֹד. הַמְשַׁבַּח וְהַמְפָאֵר וְהַמְתַּנְשֵׂא
מִימּוֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ,
אֲדוֹן עֲזָנוּ צוֹר מְשֻׁנְנֵנוּ, מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ מְשֻׁנֵּב בְּעַדְנוּ. אֵל
בְּרוּךְ גְּדוֹל דְּעָה. הַכִּיִּן וּפְעַל זִהְרֵי חֲמָה. טוֹב יֵצֵר כְּבוֹד
לְשִׁמוֹ. מְאוֹרוֹת נִתְּן סְבִיבוֹת עֲזוֹ, פְּנוֹת צְבָאִיו קְדוֹשִׁים,
רוּחֵי שְׂדֵי. תְּמִיד מְסַפְּרִים, כְּבוֹד אֵל וְקִדְשָׁתוֹ. תִּתְבַּרְךָ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל שְׂבַח מַעֲשֵׂה יְדִיךָ. וְעַל מְאֹרֵי אוֹר
שֶׁעֲשִׂיתָ יַפְאֲרוֹךְ סְלָה.

E continuamos na página 70.

BENDITO SEJAS, Ó ETERNO, NOSSO DEUS, REI DO UNIVERSO, QUE NOS ABRE AS PORTAS DA MISERICÓRDIA E ILUMINA OS OLHOS DOS QUE AGUARDAM O SEU PERDÃO, FORMA LUZ E CRIA A ESCURIDÃO, FAZ A PAZ E CRIA TUDO.

Baruch ata Adonai, Elohénu mélech haolam, hapotéach lanu shaaré rachamim, umeir ené hamechakim lislichato, iotser or uvore chóshech, osse shalom uvore et hacol.

O ETERNO falou e houve luz a partir da escuridão, uma luz eterna no tesouro da vida.

Or olam beotsar chayim, orot meofel amar vaiehi.

Perdoa o povo Sagrado, no dia Sagrado, ó Excelso e Santo.

Selach legoi cadosh beiom cadosh marom vecadosh.

Pecamos, nossa Rocha; perdoa-nos, nosso Criador.

Chatánu tsurênu, selach lánu iots'rênu.

No Shabat, continuamos na página seguinte.

Com misericórdia, iluminas a terra e os que nela habitam e, com bondade renovas diariamente a Criação. Quão numerosos são os Teus feitos, Ó ETERNO, com sabedoria realizaste-os. A terra encheu-se de Teus bens; o Rei Excelso é o Único desde sempre, louvado, glorificado, enaltecido, desde a antigüidade. Deus ETERNO, com Tua imensa misericórdia, tem pena de nós, Senhor da nossa força, Rocha do nosso amparo, defensor da nossa salvação, nosso arrimo. Deus abençoado e Sábio preparou e criou o brilho do sol, fê-lo por glória de Seu Nome, criou os astros ao redor de Sua força, os dirigentes de Seus Exércitos Sagrados, exaltam o Todo Poderoso, sempre anunciam a glória de Deus e Sua santidade. Possas ser abençoado, Ó ETERNO NOSSO DEUS, além do louvor do feito de Tuas mãos e além dos astros luminosos que fizeste, possam eles Te glorificar, SELA.

Hameir laárets veladarim aleha berachamim, uvetuvo mechadesh bechol iom tamid maassê vereshit. Ma rabú maassêcha Adonai, culam bechochma assita, malea haárets kin'ianêcha. Hamélech hameromam levado meaz, hameshubach vehamefoar vehamitnasse mimot olam. Elohé olam, berachamêcha harabim rachem alênu, adon uzênu, tsur misgabênu, maguen yish'ênu, misgav baadênu. El baruch guedol deá, hechin ufaal zahorê chama, tov iatsar cavod lishmo, meorot natan sevivot uzo, pinot tsevaav kedoshim, romemê Shadai, tamid messaperim kevod El ukedushato. Titbarêch Adonai Elohénu bashamayim mimaal veal haárets mitáchat al col shévach maassê iadêcha veal meóre or sheiatsarta, hêma iefaarúcha sela.

E continuamos na página 70.

לאל ברוך, געִימזת יתנו. למִלְךָ אל חי וְקַיִם,
זמרות יאמרו וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמִיעוּ, כי הוא לְבָדוֹ
פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת, עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת, בְּעַל מְלַחְמוֹת, זוֹרֵעַ
צְדָקוֹת, מְצַמִּיחַ יְשׁוּעוֹת, בּוֹרֵא רְפוּאוֹת, נוֹרֵא
תְהִלּוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת, הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל־יּוֹם
תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית, בְּאָמור: לַעֲשֵׂה אוֹרִים
גְּדוֹלִים, כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

Cantor:

אור חֲדָשׁ עַל צִיּוֹן תְּאִיר, וְנִזְכָּה כְּלָנוּ מִהֲרָה לְאוּרוֹ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת.

אַתָּה רַבָּה אֱהַבְתָּנוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ,
חֲמֵלָה גְּדוֹלָה וַיִּתְּרָה חֲמֵלָתְךָ עָלֵינוּ.
אַבִּינוּ מִלְּכֵנוּ,

בְּעָבוֹר אַבּוֹתֵינוּ שֶׁבְטָחוּ בְּךָ וַתִּלְמַדְם חֲקֵי חַיִּים,
בֶּן תַּחֲנֻנוּ וַתִּלְמַדְנוּ.

אַבִּינוּ הָאֵב הַרְחֵמוּ,
הַמְּרַחֵם, רַחֵם עָלֵינוּ

וְתוֹן בְּלִבֵּנוּ לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל,
לְשִׁמְעַ, לְלַמֵּד וּלְלַמֵּד,
לְשִׁמֵּר וּלְעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם

אַתְּ-כָּל־דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ בְּאַתָּה.

וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וַיִּסַּח
לְבָבֵנוּ לְאַתָּה וּלְיִרְאָה אֶת־שְׁמֶךָ, וְלֹא גְבוּשׁ
לְעוֹלָם וָעֶד.

כִּי בְשֵׁם קִדְשְׁךָ הַגְּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְּטַחְנוּ, נְגִילָה
וְנִשְׁמְחָה בִּישׁוּעָתְךָ.

A DEUS, o Bendito, todos os seres dedicam as suas melodias de júbilo. Ao Rei, Deus Vivo e Imutável, oferecem salmos e hinos, pois somente Ele realiza atos Poderosos e inéditos, é Senhor nas guerras, semeia o bem e faz brotar a salvação, traz cura, é venerado com louvores, Senhor dos milagres Que, na Sua bondade, renova todos os dias a obra da Criação. Como é dito: "Dai graças Àquele que faz os Grandes luminares, porque a Sua benignidade dura para sempre". Uma nova luz resplandecerá sobre Sion e que todos sejamos dignos do seu brilho. Bendito sejas, ó ETERNO, Que criastes os luminares.

Lael baruch neimot yitênu, lemélech El chai vecaiam zemiroth iomêru vetishbachot iashmíu, ki hu levado, poel guevuroth, osse chadashot, báal milchamot, zoréa tshedacot, matsmiach ieshuot, bore refuot, nora tehilot, adon haniflaot, hamechadesh betuvo bechol iom tamid maassê vereshit, caamur, leossê orim guedolim, ki leolam chasdó. *Cantor:* Or chadash al Tsiom tair venizkê chulanu mehera leoro. Baruch ata Adonai, iotsêr hameorot.

COM GRANDE AMOR nos amaste, ó ETERNO, NOSSO DEUS. Misericórdia abundante tiveste conosco - Nosso Pai, nosso Rei! Pelo mérito dos nossos antepassados, que em Ti confiaram e os quais instruíste nos estatutos da vida, agracia-nos e ensina-nos! Nosso Pai, ó Pai Misericordioso e Benevolente, tenha compaixão por nós, e coloque em nosso coração a vontade de compreender e entender, de ouvir e de aprender, de ensinar e guardar, de observar e manter com amor todas as palavras do espírito da Tua lei. Ilumine nossos olhos pelo Teu ensinamento; faça o nosso coração aderir aos Teus mandamentos; oriente o nosso coração a amar e temer o Teu Nome, de forma que jamais fiquemos envergonhados. Pois confiamos em Teu Santo Nome, Grande e Temível, e nos rejubilamos e nos alegramos com a Tua salvação.

Ahava rabá ahavtánu, Adonai Elohênu, chemla guedola vitera chamálta alênu. Avinu malkênu, baavur avotênu shebachu vecha vatelamedem chukê chayim, ken techonênu utelamedênu. Avinu haav harachaman hamerachem, rachem alenu veten belibênu lehavim ulhaskil, lishmôa, lilmod ulelamed, lishmor velaassot ulecaiem et col divre talmud toratêcha beahavá. Vehaer enênu betoratêcha, vedabec libênu bemitsvotêcha, veiached levavenu leahava uleyir'a et shemêcha, velo nevosh leolam vaed. Ki veshem codshechá hagadol vehanora batáchnu, naguila venismecha bishuatêcha.

וְהִבִּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת הָאָרֶץ,
וְתוֹלְכֵנוּ קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ,
כִּי אַל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה, וּבָנוּ בַּחֲרַף מִכָּל עַם
וְלָשׁוֹן.

Cantor:

וְקִרְבָּתֵנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֵלָה בְּאַמֶּת, לְהוֹדוֹת לְךָ
וְלִיְחִידְךָ בְּאַהֲבָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה.

SHEMÁ

*O "Shemá", um dos pontos centrais do nosso
serviço religioso, é composto de três trechos :*

*Deuteronomio 6, 4-9,
Deuteronomio 11, 13-21
e Números 15, 37-41*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד.

Em silêncio:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאַהֲבַת אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לֵבְבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ
וּבְכָל-מְאֹדְךָ.

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל
לֵבְבְךָ. וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָה וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשַׁבְּתְךָ בְּבֵיתְךָ,
וּבְלִקְתְּךָ בְּדַרְךָ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ.

וְקִשְׁרְתָם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטִטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ,
וּבְתַבְתָּם עַל מְזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ.

Conduze-nos, em paz e de cabeça erguida, dos quatro confins da terra à Terra Prometida. Pois Tu é Deus Que dispensas a salvação, e escolheste nossos pais entre todos os povos, aproximando-os do Teu Grande Nome, para proclamar o amor à Tua Unidade. Bendito sejas, ó ETERNO, Que com amor escolheste o Teu povo Israel.

Vahaviênu leshalom mearba canfot haárets, vetolichênu mehera comemiyut leartsênu. Ki El poel ieshuot áta, uvánu vachárta micol am velashon, *Cantor*: vekeravtánu leshimcha hagadol sêla beemet, lehodot lecha uleiachedechá beahava. Baruch ata Adonai, habocher beamo Yisrael beahava.

SHEMÁ

ESCUta, Ó ISRAEL, O ETERNO É NOSSO DEUS, O ETERNO É ÚNICO.

SHEMÁ YISRAEL, ADONAI ELOHÊNU, ADONAI ECHAD.

Em silêncio:

Benditos sejam o Nome e a Glória do Seu Reino por todo o sempre!

Baruch shem kevod malchuto leolam vaed.

Amarás o ETERNO, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de toda a tua força. Que estas palavras que hoje te ordeno, sejam gravadas no teu coração! Tú ensina-la-ás aos teus filhos, falando delas ao te sentares na tua casa, quando estiveres caminhando, ao te deitares e ao te levantares. E as atarás de sinal à tua mão e as manterás como um símbolo entre os teus olhos. E as escreverás nos batentes da tua casa e nas tuas portas.

Veahavtá et Adonai Elohêcha, bechol levavechá uvechol nafshechá uvehól meodêcha. Vehaiu hadevarím haêle, asher anochí metsavechá haiom al levavêcha. Veshinantám levanêcha vedibartá bam, beshivtechá bevetêcha, uvelechtechá vadérech uveshochbechá uvecumêcha. Ukeshartam leót al iadêcha vehaiú letotafot bën enêcha. Uchtavtám al mezuzót betêcha uvish'arêcha.

והיזה אם שמע תשמעו אל מצותי, אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את יהוה אלהיכם, ולעבדו בכל לבבכם ובכל נפשכם.

ונתתי מטר ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנה ותירשף ויצהרה.

ונתתי עשב בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת. השמרו לכם פן יפתה לבבכם וסרתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחוייתם להם.

וחרה אף יהוה בכם ועצר את השמים ולא יהיה מטר והאדמה לא תתן את יבולה ואבדתם מהרה מעל הארץ הטבה אשר יהוה נתן לכם.

ושמרתם את דברי אלה על לבבכם ועל נפשכם וקשרתם אתם לאות על ידכם והיו לטוטפת בין עיניכם.

ולמדתם אתם את בניכם לדבר בם בשבתך בביתך, ובלקחתך בדרך ובשכבך ובקומך.

וכתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך.

למען ירבו מיכם וימי בניכם על האדמה אשר נשבע יהוה לאבותיכם לתת להם, בימי השמים על הארץ.

SE OBEDECERDES aos mandamentos que hoje vos ordeno, amando o ETERNO, vosso Deus, e servindo-O de todo o vosso coração e de toda a vossa alma; então, darei à vossa terra chuva no devido tempo - a chuva do outono e a chuva da primavera - para que colhais o vosso trigo, o vosso mosto e o vosso azeite. Farei crescer erva no vosso campo para o vosso gado. Assim, comereis e ficareis satisfeitos! Guardai-vos para que vosso coração não se deixe seduzir e para que não vos desvieis, servindo a outros deuses e vos curvando diante deles. Pois, então, inflamar-se-ia contra vós a ira do ETERNO e Ele fecharia o céu; não haveria mais chuva, a terra não daria mais frutos, de sorte que rapidamente desapareceríeis da boa terra que o ETERNO vos deu. Que estas Minhas palavras estejam presentes no vosso coração e na vossa alma. Atai-as de sinal à vossa mão e que vos sirvam de símbolo entre vossos olhos. Ensinai-as a vossos filhos, falando delas ao vos sentardes na vossa casa, quando estiverdes caminhando, ao vos deitardes e ao vos levantardes. E as escreveis nos batentes de vossas casas e nas vossas portas, para que vossos dias e os dos vossos filhos sejam numerosos na terra que o ETERNO prometeu dar a vossos pais por todo o tempo que o céu estiver acima da terra.

Vehaia im shamôa tishmeú el mitsvotái, asher anochí metsave etché m haiom, leahavá et Adonai Elohechém ulcovdó bechol levavchém uvechól nafshechem. Venatatí metar artsechém be'ito, ioré umalcosh, veassaftá deganêcha vetiroshechá veyits'harêcha. Venatatí éssev bessadechá liv'hemtêcha veachaltá vessaváta. Hishamerú lachem pen yiftê levavchém vessartêm vaavadetêm elohím acherim vehish-tachavitêm lahém. Vechará af Adonai bachém veatsár et hashamayim veló yihé matár, vehaadamá ló titen et ievula vaavadetem meherá mel haárets hatová asher Adonai notên lachém. Vessamtêm et devarai êle al levavchem veal nafshechém, ukeshartêm otám leót al iedechém, vehaiú letotafót ben enechém. Velimadetêm otam et benechém ledaber bam beshivtechá bevetêcha, uvelechtechá vaderech uveshochbechá uvecumêcha. Uchetavtám al mezuzot betêcha uvish'arêcha. Lemaan yirbú imechém vimê venechém al haadamá asher nishbá Adonai laavotechém, latêt lahém kimê hashamayim al haárets.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר.
דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, וַעֲשׂוּ לָהֶם
צִיצִת עַל בְּנָפְי בְּגֵדֵיהֶם לְדֹרֹתָם, וְנִתְּנָנוּ עַל צִיצִת
הַכֹּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת.

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל
מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרַי
לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר אֲתֶם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם.
לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם
קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם.

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים, אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.
אָמֵת

Cantor:

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אָמֵת.

וַיְצִיב וַנִּכּוֹן וַקִּיָּם וַיִּשָּׂר וַנֶּאֱמַן וְטוֹב וַיִּפֶּה הַדָּבָר הַזֶּה
עַל אַבּוֹתֵינוּ וְעַלֵינוּ, וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל
עַבְדֶּיךָ.

עַל הָרֵאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים, לְעוֹלָם וָעֶד. חֶק
וְלֹא יַעֲבֹר. אָמֵת שְׁאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אַבּוֹתֵינוּ, מִלְּבָנוּ מֶלֶךְ אַבּוֹתֵינוּ, גָּאֲלָנוּ גָּאֵל
אַבּוֹתֵינוּ, יוֹצֵרָנוּ צוֹר יְשׁוּעֵתֵינוּ, פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילָנוּ
מֵעוֹלָם שְׁמֵךְ, אֵין אֱלֹהִים זוּלָתְךָ.

E o ETERNO disse a Moisés assim: “Fala aos filhos de Israel nestes termos - Em todas as vossas gerações, façam-se franjas visíveis nas bordas das vossas vestes e juntem as franjas da orla um fio de cor azul. Isto vos servirá de Tsitsit - franjas visíveis - e as vendo, recordar-vos-eis de todos os mandamentos do ETERNO para observá-los. Não vos deixeis levar pelo vosso coração ou pelos vossos olhos para o caminho do mal. Recordai todos os Meus mandamentos, para observá-los e para vos tornardes santificados, diante de vosso Deus. Eu, o ETERNO, sou vosso Deus Que vos libertei da terra do Egito para ser o vosso Deus. Eu, o ETERNO, vosso Deus”.

Vaiômer Adonai el Moshé lemor. Daber el benê Yisrael veamartá alehem veassú lahem tsitsít al canfé vigdehém ledorotam, venatenú al tsitsít hacanáf petil techélet. Vehaiá lachem letsitsít, ureitém otó, uzechartém et col mitsvót Adonai vaasitém otám, veló tatúru acharê levavchém veacharê enechém, asher atêm zoním acharehém. Lemaan tizkerú vaasitém et col mitsvotai vihyitém kedoshim lelohechem. Aní Adonai Elohechem asher hotséti etchem meérets Mitsrayim lihiót lachém lelohím, ani Adonai Elohechém, emét.

Cantor: ADONAI ELOHECHÉM EMÉT.

VERDADEIRA, firme, certa, imutável, fiel e bela é esta palavra para nós, por toda a eternidade. Verdade é que o Deus do Universo é o nosso Rei, a Rocha de Jacob, o Escudo da nossa salvação. De geração em geração, Ele é Imutável e Imutável é o Seu Nome.

Veiatsiv, venachon, vecaiam, veiashar, veneeman, vetov veiafe, hadavar haze, al avotênu vealênu, veal col dorot zera Yisrael avadêcha.

PARA AS GERAÇÕES passadas, assim como para as futuras, vale a Tua lei que jamais caduca. Verdade é que Tu és o ETERNO, nosso Deus e Deus de nossos pais, nosso Rei e Rei de nossos antepassados, nosso Salvador e Salvador de nossos pais, nosso Criador, Rocha da nossa Redenção, nosso Auxílio e Libertador: assim Te chamam desde a eternidade, pois não existe Deus senão Tu.

Al harishonim veal haacharonim, leolam vaed. Choc velo iaavor. Emét shaata hu Adonai Elohênu velohê avotênu, malkênu mélech avotênu, goalênu goel avotênu, iotsrênu tsur ieshuatênu, podênu umatsilênu meolam shemêcha, ên elohim zulatêcha.

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ אֵתָּה הוּא מְעוֹלָם, מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ
לְבַגְיֵיהֶם אֲחֻרֵיהֶם בְּכָל יוֹר וְדוֹר. בְּרוּם עוֹלָם
מוֹשְׁבָךָ, וּמִשְׁפָּטְךָ וְצַדִּיקְתָּךְ עַד אַפְסֵי אָרֶץ. אֲשֶׁרִי
אִישׁ שִׁישְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ, וְתוֹרַתְךָ וּדְבָרְךָ יְשִׁים עַל
לְבוֹ. אֶמֶת אֵתָּה הוּא אֲדוֹן לְעַמֶּךָ, וּמֶלֶךְ גְּבוּר לְרִיב
רִיבִים. אֶמֶת אֵתָּה הוּא רֹאשׁוֹן וְאֵתָּה הוּא אֲחֵרוֹן,
וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. מִמְּצַרִּים
גָּאֵלְתָּנוּ, יְהוּה אֱלֹהֵינוּ, וּמִבַּיִת עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. כָּל־
בְּכוֹרֵיהֶם הִרְגָתָּ, וּבְכוֹרְךָ גָּאֵלְתָּ, וַיִּם סוּף בְּקַעֲתָ,
וַיִּזְרִים טְבַעֲתָ, וַיִּדְרִידִים הִעֲבַרְתָּ, וַיִּכְסּוּ מִיַּם צָרִיחֶם,
אֲחֵד מֵהֶם לֹא נוֹתַר. עַל זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוּבִים
וְרוֹמְמוּ אֵל, וְנִתְּנוּ יְדִידִים זְמֵרוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבַּחוֹת,
בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת, לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם. רֵם וְנִשְׂא,
גְּדוֹל וְנוֹרָא, מִשְׁפִּיל גָּאִים וּמִגְּבִיחַ שְׁפָלִים, מוֹצִיא
אֲסִירִים וּפּוֹדֵה עֲנָוִים וְעוֹזֵר דַּלִּים וְעוֹנֵה לְעַמּוֹ בְּעַת
שׁוּעָם אֱלִיו. תְּהַלּוֹת לֵאלֹהֵינוּ בְּרוּךְ הוּא וּמְבוֹרָךְ.

Cantor:

מִשָּׁה וּבְגִי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנּוּ שִׁירָה בְּשִׁמְחָה רַבָּה
וְאָמְרוּ כָלֵם:

FOSTE O AUXÍLIO de nossos pais desde a eternidade, Escudo e Salvador de seus filhos em todas as gerações. Nas alturas do Universo, fica Tua morada e Teus juízos e Tua justiça atingem os confins da terra. Feliz o homem que está atento aos Teus mandamentos e que tem em conta a Tua Torá e a Tua palavra! Verdade é que és o Senhor de Teu povo e Rei Poderoso que, por ele, intercede. Em verdade, Tu és o Primeiro e o Último, não temos outro Rei, Salvador nem Libertador, exceto a Ti. Do Egito nos libertaste, ó ETERNO, NOSSO Deus, e da casa dos escravos nos salvaste. Abriste as ondas do Mar de Junco e os Teus queridos fizeste passar. Por isso, estes louvaram-Te e Te enaltecera, ó Deus, oferecendo-Te salmos, hinos, louvores, júbilo e gratidão, ó Rei, Deus Vivo e Imutável, Senhor Supremo e Enalticado, Grande e Majestoso, Que rebaixas os soberbos e reergues os abatidos, libertas os presos e salvas os humildes, auxilias os necessitados e respondes ao Teu povo na hora quando a Ti se suplica. Louvores a Ti, Deus Supremo! Bendito sejas, ó Bendito!

Ezrat avotênu ata hu meolam, maguen umoshía
livechem acharehem bechol dor vador. Berum olam
moshavêcha, umishpatêcha vetsidcatechá ad afsê
árets. Ashrê ish sheyishma lemitsvotêcha vetoratechá
udevarchá iassim al libo. Emét, ata hu adon leamêcha,
umélech guibor lariv rivam. Emét, ata hu rishon
veata hu acharon, umibal'adêcha en lánu mélech
goel umoshía. Mimitsráyim guealtánu, Adonai
Elohênu, umibet avadim peditánu. Col bechorechem
haragta, uvechorechá gaalta, veiam suf bacáta,
vezedim tibáta, vididim heevartá, vaiechassu mayim
tsarehem, echad mehem lo notar. Al zot shibechú
ahuvim veromemu El, venatenú iedidim zemirot,
shiroth vetishbachot, berachot vehodaot lemélech
El chai vecaiam. Ram venissá, gadol venora,
mashpil gueim umagbíá shefalim, motsi assirim,
ufodê anavim, veozar dalim, veonê leamo beet
shaveam elav. Tehilot leel elion, baruch hu
umevorach.

Cantor:

Moisés e os filhos de Israel, em uníssono, transbordando de alegria, entoaram o hino:

Moshe uvene Yisrael lecha anu shira bessimchá
raba, veamru chulam:

מי כַּמְכָּה בְּאַלִּים יְהוּה, מִי כַּמְכָּה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ,
נֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פְּלֵא.

Cantor:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שֶׁבַחֹ גְאוּלִּים לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם.
יַחַד בְּלֵם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

יְהוּה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Cantor:

צוּר יִשְׂרָאֵל, קוֹמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל, וּפְדֵה כְּנָאֲמֶךָ
יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גְּאֲלֵנוּ יְהוּה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוּה גֹּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל.

A GRANDE ORAÇÃO DE SHACHARIT

Designada simplesmente como "Tefilá" (reza) pelo Talmud, "Amidá" pelos sefaradim, a grande oração é denominada de "Shemone Esré" -

A "Reza dos Dezoito Capítulos" - pelos ashkenazim. Tal denominação é decorrente da redação antiga, que continha dezoito capítulos para os dias úteis, que finalizavam com a expressão "Bendito sejas". Atualmente, ela contém dezenove capítulos para os dias úteis e sete para os sábados, sendo que os primeiros e os últimos três são sempre iguais.

אֲדָנִי, שְׁפַתִּי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוּה, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהֶם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים,
וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי
בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

"QUEM É COMO TU entre os Poderosos, ó ETERNO?
Quem é como Tu, Excelso em Santidade?
Que opera maravilhas!
Nos cânticos, Majestade Temível!"
Mi chamocho baelim, Adonai,
mi camôcha needar bacodesh,
nora tehilot ósse fele.

COM UM NOVO CÂNTICO, ergueram louvores ao Teu Nome
à beira-mar; unânimes, renderam graças e homenagem,
exclamando:

Shirá chadashá shibechú gueúlim leshimchá al
sefát haiam. Iáchad culám hodú vehimlichu
veamrú:

"O ETERNO reinará por todo o sempre".
ADONAI YIMLÓCH LEÓLÁM VAED.

Ó ROCHA DE ISRAEL, levanta-Te em auxílio a Israel e salva
Judá e Israel, conforme foi prometido. És o nosso Salvador,
ó ETERNO das Hostes, Teu Nome é "Santo de Israel". Bendito
sejas, ó ETERNO, Que redimes Israel.

Tsur Yisrael, cúma beezrát Yisrael, ufedê
chineumêcha Iehuda veyisrael. Goalênu Adonai
Tsevaót shemó kedosh Yisrael. Baruch ata Adonai,
gaál Yisrael.

A GRANDE ORAÇÃO DE SHACHARIT

Ó Senhor, abre os meus lábios e minha boca proclamará o
Louvor a Ti!

Adonai, sefatái tiftách ufi iaguíd tehilatêcha.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus e Deus de nossos pais;
Deus de Abraão, Isaac e Jacob - ó Deus Grande, Poderoso
e Imponente; Deus Majestoso, Cujos atos manifestam o
amor e a graça. Tu és o Senhor de tudo e Te recordas do
amor praticado pelos antepassados, redimindo com amor
os filhos de seus filhos, pela glória do Teu Nome.

Baruch ata Adonai, Elohênu velohê avotênu, Elohê
Avraham, Elohê, Yitschac, velohê Iaacov, hael
hagadol haguibor vehanora, El elion, gomel
chassadím tovím, veconê hacól, vezochêr chasdê
avót, umeví goel livné venehêm lemaan shemó
beahavá.

No Shabat, continuamos na página 97.

Abre-se a Arca Santa:

AVINU MALKËNU

Formada de invocações curtas da mesma estrutura, recitadas alternadamente pelo cantor e pela congregação, esta prece, de alto conteúdo religioso, invoca a bondade divina no momento do nosso julgamento divino, e nela reconhecemos a nossa fraqueza humana, nos colocando à mercê da bondade divina.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, אִין לָנוּ מֶלֶךְ אֱלֹא אַתָּה.
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עָשָׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חֲדָשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, בְּטַל מַעְלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת.
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, בְּטַל מַחְשְׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, הִפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, כִּלָּה כָּל צָר וּמִשְׁטֵיִן מַעְלֵינוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, סָתוּם פִּיּוֹת מִשְׁטֵיִנּוּ וּמִקְטָרֵיִנּוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, כִּלָּה דְבָר וְחָרַב וְרָעַב וְשָׂבִי וּמִשְׁחִית וְעוֹן
וְשִׁמְד מִבְּנֵי בְרִיתְךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, מָנַע מִגּוֹפָה מִנְחָלְתְךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, שְׁלַח רַפּוּאָה שְׁלֵמָה לְחוּלֵי עַמְּךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, הִחְזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, סָלַח וּמַחַל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, מַחַה וְהִעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנְּגִד עֵינֶיךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, קָרַע רוּעַ גָּזֵר דֵּינֵנוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, מַחוּק בְּרַחֲמֶיךָ כָּל שְׁטָרֵי חוּבוֹתֵינוּ.

No Shabat, continuamos na página 97.

Abre-se a Arca Santa:

AVÍNU MALKÊNU

Nosso Pai, nosso Rei, pecamos diante de Ti.

Avínu Malkênu, chatánu lefanêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, não temos outro soberano além de Ti.

Avínu Malkênu, en lánu mélech ela áta.

Nosso Pai, nosso Rei, trata-nos (bem) por causa do Teu Nome.

Avínu Malkênu, asse imánu lemaan shemêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, renova-nos um bom ano.

Avínu Malkênu, chadesh alênu shaná tová.

Nosso Pai, nosso Rei, anula todos os decretos do destino, graves e nefastos.

Avínu Malkênu, batel mealênu col guezerot cashot.

Nosso Pai, nosso Rei, anula os desígnios dos que nos odeiam.

Avínu Malkênu, batel mach'shevot son'ênu.

Nosso Pai, nosso Rei, frustra os planos dos nossos inimigos.

Avínu Malkênu, hafer atsat oievênu.

Nosso Pai, nosso Rei, acaba com o que nos ameaça e nos detrata.

Avínu Malkênu, cale col tsar umastin mealênu.

Nosso Pai, nosso Rei, cala a voz dos meus adversários e inimigos.

Avínu Malkênu, setom piyot, mastinênu umecatriguênu.

Nosso Pai, nosso Rei, acaba com a peste, a espada, a fome, o cativo, a destruição entre os filhos da Tua Aliança.

Avínu Malkênu, cale déver vechérev veraav ushevi umash'chit veavon ushemad mibenê veritêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, afasta a pestilência da Tua herança.

Avínu Malkênu, mena maguêfa minachalatêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, envia cura completa para os doentes do Teu povo.

Avínu Malkênu, shelach refua shelema lecholê amêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, faze-nos retornar a Ti com sincero arrependimento.

Avínu Malkênu, hachazirênu biteshuva shelema lefanêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, perdoa e redime todos os nossos pecados.

Avínu Malkênu, selach umechal lechol avonotênu.

Nosso Pai, nosso Rei, apaga e afasta dos Teus olhos a nossa iniquidade.

Avínu Malkênu, meche vechaaver peshaênu minégued enêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, desfaze a calamidade de um destino infausto.

Avínu Malkênu, kerá rôa guezar dinênu.

Nosso Pai, nosso Rei, anula na Tua Grande misericórdia, todos os vestígios de obrigações negligenciadas.

Avínu Malkênu, mechoc berachamêcha col shitrê chovotênu.

אָבינו מִלְכֵנוּ, זְכוֹר כִּי עָפָר אָנֹחֵנוּ.
אָבינו מִלְכֵנוּ, זְכַרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ.
אָבינו מִלְכֵנוּ, בְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.
אָבינו מִלְכֵנוּ, בְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר זְכוֹת.
אָבינו מִלְכֵנוּ, בְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנְסָה וְכַלְפָּלָה.
אָבינו מִלְכֵנוּ, בְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וַיְשׁוּעָה.
אָבינו מִלְכֵנוּ, בְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמְחִילָה.
אָבינו מִלְכֵנוּ, הִצַּמַּח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב.
אָבינו מִלְכֵנוּ, הָרַם קַרְן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.
אָבינו מִלְכֵנוּ, הָרַם קַרְן מְשִׁיחֶךָ.
אָבינו מִלְכֵנוּ, שָׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.
אָבינו מִלְכֵנוּ, קָבַל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.
אָבינו מִלְכֵנוּ, נָא אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְפָּנֶיךָ.
אָבינו מִלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם קְדוֹשְׁךָ.
אָבינו מִלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יְחִוּדְךָ.
אָבינו מִלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בָּאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל קְדוּשַׁת
שְׁמֶךָ.
אָבינו מִלְכֵנוּ, זְכוֹר לְעֵינֵינוּ דָּם עֲבָדֶיךָ הַשְּׁפוּף.
אָבינו מִלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ.
אָבינו מִלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Nosso Pai, nosso Rei, lembra-Te de que somos apenas pó.
Avínu Malkênu, zechor ki afar anáchnu.

Nosso Pai, nosso Rei, tenha-nos em boa lembrança diante de Ti.
Avínu Malkênu, zoch'rénu bezich'ron tov lefanêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no livro de uma vida feliz.
Avínu Malkênu, cotvênu bessefer chayim tovim.

Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no livro dos méritos.
Avínu Malkênu, cotvênu bessefer zechuiót.

Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no livro do alimento e do sustento.
Avínu Malkênu, cotvênu bessefer parnassá vechalcalá.

Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no livro da redenção e da salvação.
Avínu Malkênu, cotvênu bessefer gueulá vishuá.

Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no livro do perdão e da remissão.
Avínu Malkênu, cotvênu bessefer selichá umechilá.

Nosso Pai, nosso Rei, faz com que logo brote a nossa salvação.
Avínu Malkênu, hatsmach lánu ieshuá becarov.

Nosso Pai, nosso Rei, ergue a força de Israel, Teu povo.
Avínu Malkênu, harem kéren Yisrael amêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, ergue a força do Teu ungido.
Avínu Malkênu, harem kéren meshichêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, ouve nossa voz, tem piedade e misericórdia de nós.
Avínu Malkênu, shema colênu, chus verachem alênu.

Nosso Pai, nosso Rei, aceita com clemência e boa vontade as nossas orações.
Avínu Malkênu, cabel berachamim uveratson et tefilatênu.

Nosso Pai, nosso Rei, não nos despeças de mãos vazias da Tua presença.
Avínu Malkênu, na al teshivênu recam milefanêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, cumpre tudo isso por causa dos que foram mortos pelo Teu Nome Sagrado.
Avínu Malkênu, asse lemaan harugim al shem codshêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, cumpre tudo isso por causa dos que foram massacrados, por professarem Tua Unidade.
Avínu Malkênu, assê lemaan tevuchim al yichudêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, cumpre tudo isso por causa dos que pereceram no fogo e na água por santificarem Teu Nome.
Avínu Malkênu, assê lemaan baê vaesh uvamáyim al kidush shemêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, recorda-Te aos nossos olhos do sangue derramado dos Teus servos.
Avínu Malkênu, zechor leenênu damavadêcha hashafúch.

Nosso Pai, nosso Rei, concede-nos nossos pedidos por Tua causa, se não pela nossa.
Avínu Malkênu, assê lemaanchá im lo lemaanênu.

Nosso Pai, nosso Rei, atua por Tua causa e salva-nos.
Avínu Malkênu, assê lemaanchá vehoshiênu.

אַבִּינוּ מִלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים.
אַבִּינוּ מִלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל, הַגָּבוֹר וְהַנוֹרָא
שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ.

Todos:

אַבִּינוּ מִלְכֵנוּ, חַנּוּנוּ וְעֲנּוּנוּ, כִּי אֵין בְּנוּ מַעֲשִׂים, עֲשֵׂה עִמָּנוּ
צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Fecha-se a Arca Santa.

CADISH COMPLETO

Cantor:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Cantor:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי וְלְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא.

Cantor:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקַדְשָׁא, בְּרִיף הוּא לְעַלְמָא
וְלְעַלְמָא מְכַל בְּרַבְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא
דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קָדָם
אֲבוּהוֹן דִּי בְּשַׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל-יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Nosso Pai, nosso Rei, atua segundo Tua imensa misericórdia.

Avínu Malkênu, assê lemaan rachamêcha harabim.

Nosso Pai, nosso Rei, atua por causa do Teu Nome, Grande, Poderoso e Temível, a nós revelado.

Avínu Malkênu, assê lemaan shimchá hagadol haguibor vehanora, shenicra alênu.

Nosso Pai, nosso Rei, concede-nos graça e atende-nos! Pois carecemos de boas ações. Mostra-nos caridade e amor e salvamos.

Todos: Avínu Malkênu, chonênu vaanênu, ki en bánu maassim, assê imanu tsedacá vachéssed vehoshiênu.

Fecha-se a Arca Santa.

CADISH COMPLETO

Cantor:

Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê rabá bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveiomechón uvechiaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Cantor:

Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÂM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Cantor:

Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

Que sejam aceitas as súplicas e as preces de todo Israel diante de seu Pai Celeste.

Titcabal tselotehon uvautehon dechol bet Yisrael codam avuhon di vishmaiá veimrú AMEN.

Que nos seja concedida uma existência de paz e compreensão - a nós, a todo o povo de Israel e à humanidade.

Ichê shelamá rabá min shemaiá vechayim tovim alênu veal col Yisrael veimrú AMEN.

O Criador baseia Seu mundo em harmonia e em Suas sábias leis. Que Ele presenteie a nós, a todo Israel e à espécie humana com Sua paz.

OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IA ASSÊ SHALOM ALÊNU VEAL CÔL YISRAEL, VEIMRÚ AMEN.

No Shabat, o Shofar não é tocado e continuamos na página seguinte.

SHOFAR

O Shofar foi o velho meio de anunciar uma convocação ou começo do novo mês. Também se usava e, na Terra de Israel, ainda se hoje se usa a fim de anunciar, na tarde de sexta-feira, a vinda do Shabat. O número de três tons, em bastante repetição, é reservado ao dia do Ano Novo, a fim de despertar a consciência e de chamar ao retorno toda a comunidade de Israel.

ברוך אתה, יהוה אלהינו, מלך העולם, אשר קדשנו
במצותיו, וצונו לשמוע קול שופר.
Congregação : AMEN

ברוך אתה, יהוה אלהינו, מלך העולם, שהחיינו וקיימנו
והגיענו לזמן הזה.
Congregação : AMEN

תקיעה. שברים תרועה. תקיעה.
תקיעה. שברים תרועה. תקיעה.
תקיעה. שברים תרועה. תקיעה.

תקיעה. שברים. תקיעה.
תקיעה. שברים. תקיעה.
תקיעה. שברים. תקיעה.

תקיעה. תרועה. תקיעה.
תקיעה. תרועה. תקיעה.
תקיעה. תרועה. תקיעה גדולה.

Cantor, depois a Congregação:

אשרי העם ירעי תרועה, יהוה באור פניו יהלכנו.

No Shabat o Shofar não é tocado e continuamos na página seguinte.

SHOFAR

Bendito és Tu, ó ETERNO, NOSSO Deus, Rei do Universo, que nos santificou com Seus mandamentos e nos ordenou que ouvíssemos o som do Shofar.

Baruch ata Adonai, Elohênu mélech haolam, asher kideshânu bemitsvotáv, vetsivânu lishmôa cól Shofar.

Congregação: AMEN.

Bendito és Tu, ó ETERNO, NOSSO Deus, Rei do Universo, que nos fizeste viver, nos conservaste e nos permitiste chegar a este momento.

Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, shehecheianu vekiemânu vehiguiânu lazeman hazé.

Congregação: AMEN.

**Tekia. Shevarim Terua. Tekia.
Tekia. Shevarim Terua. Tekia.
Tekia. Shevarim Terua. Tekia.**

**Tekia. Shevarim. Tekia.
Tekia. Shevarim. Tekia.
Tekia. Shevarim. Tekia.**

**Tekia. Terua. Tekia.
Tekia. Terua. Tekia.
Tekia. Terua. Tekia Guedola.**

Cantor, depois a Congregação:

Bem-aventurado o povo que sabe aclamar-Te, ó ETERNO, ele andará pela luz de Tua face.

Ashrê haám iodeé teruá, Adonai, beór panécha ichalechún.

מוֹסָף

MUSSÁF

SERVIÇO COMPLEMENTAR

MEIO CADISH

Cantor:

וַיִּתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דֵּי בְרָא
בְּרַעוּתָהּ וַיִּמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֶנְלָא וּבְזַמַּן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Cantor:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֲלְמֵיָא.

Cantor:

וַיִּתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקַרְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלְא
וּלְעֵלְא מְכַל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא,
דְּאִמְרִין בְּעֶלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

A GRANDE ORAÇÃO DE MUSSÁF

Designada simplesmente como "Tefilá" (reza) pelo Talmud, "Amidá" pelos sefaradim, a grande oração é denominada de "Shemone Esré" -

A "Reza dos Dezoito Capítulos" - pelos ashkenazim. Tal denominação é decorrente da redação antiga, que continha dezoito capítulos para os dias úteis, que finalizavam com a expressão "Bendito sejas".

Atualmente, ela contém dezenove capítulos para os dias úteis e sete para os sábados e dias festivos, sendo que os primeiros e os últimos três são sempre iguais. Esta Grande Oração de Mussáf, excepcionalmente, tem 9 bênçãos.

אֲדַנְיָ, שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהִם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים,
וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי
בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

MEIO CADISH

Cantor:

Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias, um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê ra'ba. Bealmá di verá chir'uté veiamlich malchuté bechaiechón uveimechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Cantor:

Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Cantor:

Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleela micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

A GRANDE ORAÇÃO DE MUSSAF

Ó Senhor, abre os meus lábios e minha boca proclamará o Louvor a Ti!

Adonai, sefatái tiftách ufi iaguíd tehilatêcha.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus e Deus de nossos pais; Deus de Abraão, Isaac e Jacob - ó Deus Grande, Poderoso e Imponente; Deus Majestoso, Cujos atos manifestam o amor e a graça. Tu és o Senhor de tudo e Te recordas do amor praticado pelos antepassados, redimindo com amor os filhos de seus filhos, pela glória do Teu Nome.

Baruch ata Adonai, Elohênu velohê avotênu, Elohê Avraham, Elohê, Yitschac, velohê Iaacov, hael hagadol haguibor vehanora, El elion, gomel chassadím tovím, veconê hacól, vezochêr chasdê avót, umeví goel livnê venehêm lemaan shemó beahavá.

REPETIÇÃO DA GRANDE ORAÇÃO DE MUSSAF

Abre-se a Arca Santa:

ברוך אתה יהוה, אלהינו ואלהי אבותינו, אלהי
אברהם, אלהי יצחק, ואלהי יעקב, האל הגדול
הגבור והנורא, אל עליון, גומל חסדים טובים,
וקונה הכל, וזוכר חסדי אבות, ומביא גואל לבני
בניהם למען שמו באהבה.

מסוד חכמים ונבונים,
ומלמד דעת מבינים,
אפתחה פי בתפלה ובתחנונים,
לחלות ולחגן פני מלך מלכי המלכים ואדוני האדונים.

זכרנו לחיים, מלך חפץ בחיים, וכתבנו בספר החיים,
למענה אלהים חיים.

מלך עוזר ומושיע ומגן. ברוך אתה יהוה, מגן
אברהם.

Fecha-se a Arca Santa.

אתה גבור לעולם אדני, מחיה מתים אתה, רב
להושיע. מוריד השל.

REPETIÇÃO DA GRANDE ORAÇÃO DE MUSSAF

Abre-se a Arca Santa:

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus e Deus de nossos pais; Deus de Abraão, Isaac e Jacob - ó Deus Grande, Poderoso e Imponente; Deus Majestoso, Cujos atos manifestam o amor e a graça. Tu és o Senhor de tudo e Te recordas do amor praticado pelos antepassados, redimindo com amor os filhos de seus filhos, pela glória do Teu Nome.

Baruch ata Adonai, Elohénu velohê avotênu, Elohé Avraham, Elohé, Yitschac, velohê Iaacov, hael hagadol haguibor vehanora, El elion, gomel chassadím tovím, veconê hacól, vezochêr chasdê avót, umeví goel livné venehêm lemaan shemó beahavá.

Invocando a doutrina dos Sábios e eruditos e guiado pelo conhecimento dos entendidos, abrirei minha boca, em oração e em súplica, para implorar a clemência do Rei de todos os reis, do Senhor de todos os senhores.

Missod chachamim unevonim, umilémed daat mevinim, eftechá pi bitefilá uvetachanunim, lechalot ulechanen penê mélech malchê hamelachim vaadonê haadonim.

Recorda-nos para a vida, ó Rei Que amas a vida, e nos inscreve no Livro da Vida, por Tua causa, Deus da vida.

Zochrênu lechayim, melech chafets bachayim, vechotvênu bessefer hachayim, lemaanchá Elohim chayim.

Ó Rei Que concedes ajuda, salvação e proteção. Bendito sejas, ó ETERNO, Protetor de Abraão.

Melech ozêr umoshía umaguên. Baruch ata Adonai, maguen Avraham.

Fecha-se a Arca Santa.

Tu és Poderoso para sempre, ó ETERNO, ressuscitas os mortos, és o Grande Redentor. Fazes cair o orvalho.

Ata guibór leolam Adonai, mechaiê metim até, rav lehoshía. Moríd hatal.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים,
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם
אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרָי, מִי כְמוֹךָ בַעַל גְּבוּרֹת וּמִי
דוֹמֵה לָךְ, מֶלֶךְ מַמְיֵת וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה.

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחֲמִים, זוֹכֵר יְצוּרֵי לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

וּנְאֻמָּן אַתָּה לְהַחְיוֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

Cantor, depois a Congregação:

יְמִלְךָ יְהוָה לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.
וְאַתָּה קְדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִילֹת יִשְׂרָאֵל, אֵל נָא.

Cantor, depois a Congregação:

אֵל אֲמוּנָה בְּעָרְכֶךָ דִּין, אִם תִּמְצָה עִמָּךְ הַדִּין, מִי יִצְדַּק
לְפָנֶיךָ בַּדִּין, קְדוֹשׁ.

Cantor, depois a Congregação:

אִם לֹא לְמַעַנֵנוּ יַעֲשׂ, וְיִסִּיר מִנוּ חֲרוֹן אַף וְכַעַשׂ, אִין
לְבַקֵּר וּלְמַצּוֹא מַעֲשׂ, קְדוֹשׁ.

Abre-se a Arca Santa:

וּבְכֹן וְלָךְ תַעֲלֶה קְרָשָׁה, כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ.

Com amor alimentas tudo o que é vivo, fazes reviver os mortos. Em Tua imensa misericórdia, sustentas os que estão caindo e restabeleces os enfermos, libertas os que estão presos e manténs a Tua fidelidade para com os que descansam no pó. Quem seria como Tu, ó Dono de todas as forças? Quem ousaria comparar-se a Ti, ó Rei Que fazes morrer, reviver e florescer a salvação?

Mechalkêl chayim bechessed, mechaiê metím berachamim rabím, somech noflím, verofê cholim, umatir assurim, umecaiêm emunató lishenê afár, mi chamôcha báal guevurót umi dôme lach, mélech memit umechaiê umatsmiach ieshuá.

Quem seria igual a Ti, ó Pai Misericordioso, Que Te recordas em clemência das Tuas criaturas para a vida?

Mi chamôcha av harachamim, zocher ietsurav lechayim berachamim.

Confiamos em Tua fidelidade de fazer reviver os mortos. Bendito sejas, ó ETERNO, Que ressuscitas os mortos.

Venceman ata lehachaiót metim. Baruch ata Adonai, mechaiê hametim.

Cantor, depois a Congregação:

Reinará o ETERNO para sempre, Teu Deus, Sion, de geração em geração, ALELUIA. E Tu, ó Santo, resides acima dos louvores proferidos por Israel, ó Deus.

Yimloch Adonai leolam, Elohayich Tsión ledor vador, haleluia. Veata cadosh, ioshev tehilot Yisrael. El na.

Cantor, depois a Congregação:

Ó Deus Fiel, ao preparar o julgamento, examinando a fundo a sentença, quem poderia ser absolvido - ó Santo.

El emuná beorkechá din, im tematsê ômec hadin, mi yitsdac lefanêcha badin. Cadosh.

Cantor, depois a Congregação:

Se Ele não agir por Si próprio e não desviar de nós Sua ira e raiva, é inútil procurar boas ações, ó Santo.

Im lo lemaano iaas, veiassir menu charon af vachaas, ên levaker velimtso maas. Cadosh.

Abre-se a Arca Santa:

E que assim eleve-se em Ti a oração da Kedusha, a santificação, pois Tu és nosso Deus e Rei.

Uvechen, ulechá taale Kedushá, ki ata Elohênu Mélech.

UNETANÊ TÓKEF

A procura de comunicação com o Todo-Poderoso, possibilita ao homem relacionar-se com o que está acima de seu próprio ser, e estabelece um vínculo com o Criador de todas as criaturas. Esta é a essência do hino Unetanê Tókef, que reflete com toda veemência a teologia básica do judaísmo. O hino inicia-se com a afirmação do Reino de Deus e a Santidade do tempo (Kedushat Haiom). Ao iniciá-lo, sentimos sua beleza poética e sua forte mensagem - o sentimento da presença de Deus em nossas vidas.

וַיִּתְנַהֵּ תִקְוָה תְּקַח קִדְשֵׁת הַיּוֹם, כִּי הוּא נוֹרָא וְאִיּוֹם. וְבוֹ
תִּנְשָׂא מַלְכוּתְךָ, וְיִבּוֹן בְּחֶסֶד בְּסֵאֶף, וְתִשָּׁב עָלַי בְּאֵמֶת.

אֵמֶת כִּי אַתָּה הוּא דָיִן וּמוֹכִיחַ, וַיּוֹדֵעַ וְעַד, וְכוֹתֵב
וְחוֹתֵם, וְסוֹפֵר וּמוֹנֵה, וְתִזְכּוֹר כָּל הַנְּשֻׁבָחוֹת. וְתִפְתַּח
אֶת סֵפֶר הַזְּכוֹרוֹת, וּמֵאֲלֵי יִקְרָא, וְחוֹתֵם יָד כָּל אָדָם
בּוֹ.

וּבְשׁוֹפֵר גָּדוֹל יִתְקַע, וְקוֹל דְּמָמָה דִּקְוָה יִשְׁמַע. וּמִלְאָכִים
יִתְפְּזוּן, וְחֵיל וּרְעָדָה יֵאֱחָזוּן, וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה יוֹם הַדִּין,
לְפָקוֹד עַל עַבְדָּא מְרוֹם בְּדִין, כִּי לֹא יִזְכּוּ בְּעֵינֶיךָ בְּדִין.
וְכָל בְּאֵי עוֹלָם יַעֲבְרוּן לְפָנֶיךָ כְּבָנֵי מְרוֹן.

כְּבִקְרַת רוּעָה עָדְרוּ, מֵעֵבִיר צֹאנוּ תַחַת שְׂבָטוֹ, בֵּין
תַּעֲבִיר וְתִסְפּוֹר וְתִמְנֵה, וְתִפְקֹד נַפְשׁ כָּל חַי, וְתִתְחַתֵּךְ
קֶצֶבָה לְכָל בְּרִיָּה, וְתִתְתּוֹב אֶת גְּזֵר דִּינָם.

UNETANÊ TÓKEF

Proclamemos o poder da santidade deste dia, pois ele é terrível e temível. Nele a Tua realeza será exaltada. Teu trono será firmado com bondade e Te sentarás nele para julgar com a verdade.

Unetanê tókef kedushat haiom, ki hu norá veaiom. Uvó tinasse malchutêcha, veyicon bechessed kis'êcha veteshev alav beemét.

É verdade que Tu és Juiz e que admoestas, que sabes e és testemunha. Escreves e assinas, contas e enumeras, lembras tudo o que foi esquecido, abres o livro das recordações, ele se lê por si. A assinatura de cada ser humano ali se encontra.

Emét, ki ata hu daián umochíach veiodêa vaed vechotev vechotem vessofer umonê, vetizcór col hanishcachót, vetiftach et sêfer hazichronót, umeeláv yicarê, vechotam iad col adam bo.

O Grande Shofar será tocado e um som de silêncio será ouvido. Anjos se apressarão, temor e tremor os dominarão. E dirão, eis que chegou o Dia do Julgamento, quando até o exército celestial se apresenta em juízo, pois não estão absolvidos aos Teus olhos no julgamento. E todos os que peregrinam pelo mundo passam diante de Ti como um rebanho.

Uveshofar gadol yitacá, vecól demamá dacá yishamá, umal'achim iechafêzun, vechil ureadá iochêzun, veiomru, hinê iom hadin, lifcód al tsevá marom badin, ki ló yizcú veenêcha badin. Vechol baê olam iaavrún lefanêcha kivenê marón.

Como o pastor vistoria-o, passa-o sob a sua vara, assim Tu também farás, passarás, contarás e enumerarás e considerarás a alma de todo ser vivo, determinando o destino de cada criatura e escrevendo o seu veredito.

Kevacarát roê edro, maavir tsonó tachat shivtó, ken taavír vetispór vetimnê vetifcod néfesh col chai, vetachtotch kitsvá lechol beriotêcha, vetichtóv et guezár dinám.

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִכְתְּבוּן,
וּבְיוֹם צוֹם כְּפוּר יִחְתַּמּוּן,
בְּמָה יַעֲבְרוּן, וּכְמָה יִבְרָאוּן.
מִי יִחְיֶה, וּמִי יָמוּת.
מִי בְּקִצּוֹ, וּמִי לֹא בְּקִצּוֹ.
מִי בְּאֵשׁ, וּמִי בַּמַּיִם.
מִי בַחֲרֵב, וּמִי בַחַיָּה.
מִי בְרָעַב, וּמִי בְצָמָא.
מִי בְרַעַשׁ, וּמִי בַמַּגָּפָה.
מִי בַחֲנוּקָה, וּמִי בַסְּקִילָה.
מִי יָנוּחַ, וּמִי יָנוּעַ.
מִי יִשְׁקֹט, וּמִי יִטְרֹף.
מִי יִשְׁלֹו, וּמִי יִתְיַסֵּר.
מִי יַעֲנֶי, וּמִי יַעֲשֶׂר.
מִי יָרוּם, וּמִי יִשְׁפֹּל.

וּתְשׁוּבָה וּתְפִלָּה וְצַדִּיקָה מַעֲבִירִין אֶת רֵעַ הַגּוֹזְרָה.

כִּי בְשִׂמְךָ בֶן תְּהַלְתֶּךָ, קָשָׁה לְכַעֵס וְנוֹחַ לְרַצוֹת. כִּי לֹא
תִּחְפֹּץ בְּמוֹת הַמֵּת, כִּי אִם בְּשׁוּבוֹ מִדְּרָכֹו וְחַיָּה. וְעַד
יוֹם מוֹתוֹ תִּחַבֵּה לוֹ, אִם יָשׁוּב מִיַּד תִּקְבְּלוּ.

No Ano Novo será inscrito e, no dia do jejum de Kipur, da Expição, será confirmado; quantos deixarão o convívio humano, quantos serão criados, quem viverá e quem morrerá; quem morrerá no prazo estipulado e quem prematuramente; quem pelo fogo e quem pela água; quem pela espada e quem pela fome; quem pela tempestade, quem pela epidemia; quem repousará e quem não terá sossego; quem viverá em harmonia e quem sofrerá; quem terá tranqüilidade e quem se afligirá; quem empobrecerá e quem enriquecerá; quem será elevado e quem será humilhado.

Berosh hashaná yicatêvun uveiom tsom kipúr
iechatêmun, cama iaavrún vechama yibarêun. Mi yichiê
umi iamút, mi vekitsó umi lô vekitsó, mi vamayim umi
vaêsh, mi vacherev umi vachaia. Mi varaáv umi
vatsamá, mi varáash umi vamaguefá, mi vachanicá umi
vishilá, mi ianúach umi ianúa. Mi yishakêth umi yitarêf,
mi yishalev umi yit'iassar, mi ieaní umi ieashêr, mi
iarum umi yishafel.

Mas o arrependimento, a oração e a caridade desviam o mal da sentença.

Uteshuvá utefilá utsedacá maavirin et rôa haguezerá.

Pois o Teu Nome significa o Teu louvor; é difícil se encolerizar e fácil se apaziguar; pois não queres a morte de quem merece a morte, mas o retorno do seu caminho e que viva. E até o dia de sua morte o aguardarás; se ele arrepender-se, Tu o aceitarás imediatamente.

Ki keshimchá kên tehilatêcha, cashê lich'ós venoach
lirtsót, ki lo tachpóts bemót hamêth, ki im beshuvó
midarcó vechaia, vead iom motó techakê lô, im iashuv
miiad tecabeló.

אמת

כי אמתה הוא יוצרם,
ואמתה יודע יצרם, כי הם בִּשְׂרֵי נַדָּם.
אדם יסודו מעֲפָר וסופו לְעָפָר.
בְּנַפְשׁוֹ יָבִיא לְחַמוֹ.
מִשׁוּל בְּחָרָס הַנִּשְׁבָּר,
בְּחֻצֵי יָבֵשׁ, וּבְחֻצֵי נוֹבֵל,
בְּצֵל עוֹבֵר, וּבְעֵנָן כְּלֵה,
וּבְרוּחַ נוֹשֶׁבֶת, וּבְאָבָק פּוֹרֵחַ,
וּבְחֵלוֹם יְעוֹף.

ואמתה הוא מֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם.

אין קצבה לשנותה,
ואין קץ לאֲרָהּ יְמֵיהָ.
ואין לשַׁעַר מַרְבּוֹת בְּבוֹדָהּ,
ואין לְפָרֶשׁ עֵלוֹם שְׁמָהּ.
שְׁמָהּ נֶאֱדָה לָהּ וְאֵתָהּ נֶאֱדָה לְשְׁמָהּ,
וְשִׁמְנוֹ קָרְאֵת בְּשְׁמָהּ.
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמָהּ,
וּקְרֵשׁ אֶת שְׁמָהּ עַל מַקְדִּישֵׁי שְׁמָהּ.

É verdade que Tu és o seu criador e conheces a sua índole, pois eles são de carne e osso. O homem provém do pó e ao pó voltará; ao preço do risco de vida, buscará o seu pão: comparado à vasilha de barro que se quebra, à erva seca, à flor murcha, como uma sombra que passa, e como a nuvem que se dissipa, como o vento que sopra e o pó que vai pelo ar e como o sonho que desvanece.

Emét ki atá hu iotsram, veatá iodêa yitsram, ki hem bassar vadam. Adam iessodó meafar vessofó leafar, benafshó iavi lachmó, mashúl kechéres hanishbar, kechatsír iavesh uchetsíts novêl, uchetsel over, ucheanán calá, ucherúach noshávet, ucheavac porêach, vechachalom iaúf.

Mas Tu és o Rei, Deus Vivo e Existente.

Veatá hu mélech el chai vecaiám.

Não há duração para os Teus anos e não há fim para o correr dos Teus dias. Teu Nome é digno de Ti e Tu és digno do Teu Nome. E incluíste Teu Nome em nosso Nome. Age pelo Teu Nome e santifica o Teu Nome através daqueles que santificam o Teu Nome.

En kitsvá lishnotêcha, veen kets leórech iamêcha, veen leshaer markevót kevodêcha, veen lefaresh ilum shemêcha, shimchá naê lechá veatá naê lishmêcha, ushemênu caráta vishmêcha. Assê lemaan shemêcha, vecadesh et shimchá al macdishê shemêcha.

KEDUSHÁ

Ao recitar em voz alta a Grande Oração, o cantor inclui nas rezas matutina, adicional e vespertina, a Kedushá - a santificação do Nome Divino. Esta oração é assim denominada devido ao versículo 3 do capítulo do profeta Isaías, que inicia com as palavras "Santo, Santo, Santo". Além disso, a Kedushá contém sempre os versículos de Ezequiel 3,12 (Baruch Kevod) e do Salmo 146, 10 (Yimloch), enquanto os textos restantes apresentam algumas diferenças entre as três modalidades de Grande Oração.

Cantor:

נְעַרִיצָה וְנִקְדִישָׁה בְּסוּד שֵׁיחַ שְׂרָפֵי קָדֶשׁ הַמְּקַדִּישִׁים
שְׁמָהּ בְּקָדֶשׁ, בְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאָהּ, וְקָרָא זֶה אֶל זֶה
וְאָמַר:

Congregação e Cantor:

קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוּה צְבָאוֹת, מְלֵא כָּל-הָאָרֶץ
בְּבוֹדוֹ.

Cantor:

בְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם, מְשַׁרְתָּיו שׁוֹאֲלִים זֶה לְזֶה: אֵיזָה
מְקוֹם בְּבוֹדוֹ. לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ:

Congregação e Cantor:

בְּרוּךְ בְּבוֹד יְהוּה מְמַקְוֵמוֹ.

Cantor:

מְמַקְוֵמוֹ הוּא יִפֶּן בְּרַחֲמִים, וַיַּחֲוֶן עִם הַמֵּיַחֲדִים
שְׁמוֹ עָרַב וְבָקַר בְּכָל-יּוֹם תְּמִיד פְּעַמִּים בְּאַהֲבָה
שְׁמַע אוֹמְרִים:

KEDUSHÁ

Cantor:

Reverenciamos e santificamos-Te assim como Te santificam nas alturas celestiais, conforme foi escrito pela mão de Teu profeta: "Um chamava o outro e proclamava:

Naaritsechá venacdishechá kessod síach sarfê
códesh, hamacdishim shimchá bacodesh,
cacatuv al iad neviêcha, vecará zé el zé veamar:

Congregação e Cantor:

Santo, Santo, Santo é o ETERNO das Hostes, toda a terra está cheia da Sua glória".

Cadosh, cadosh, cadosh Adonai Tsevaót meló
chól haárets kevodó.

Cantor:

O Universo está cheio de Sua glória e Seus servos perguntam uns aos outros: "Onde reside a Sua glória?" E em resposta, proclamam:

Kevodó malê olam meshartáv shoalim zé lazé,
aiê mecóm kevodó, leumatam baruch iomêru:

Congregação e Cantor:

"Bendita seja a glória do ETERNO do Seu lugar".

Baruch kevód Adonai mimecomó.

Cantor:

Que de Seu lugar se incline para nós Sua misericórdia e que Se comova com o povo que testemunha a unidade do Seu Nome; e pronunciando com amor o "Shemá", de manhã e de noite, duas vezes ao dia:

Mimecomó hu yffen berachamim, veiachon
am hameiachadim shemó érev vavóker bechol
iom tamid, paamáyim beahavá shemá omrim:

Congregação e Cantor:

שִׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד.

Cantor:

הוא אֱלֹהֵינוּ, הוא אֶבְיָנוּ, הוא מְלִכְנוּ, הוא מוֹשִׁיעֵנוּ, והוא יִשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שְׁנִית לְעֵינָי כָּל-חַי, לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים. אָנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

Cantor:

אֲדִיר אֲדִירָנוּ, יְהוָה אֲדִירָנוּ, מָה אֲדִיר שִׁמָּךְ בְּכָל הָאָרֶץ. וְהִנֵּה יְהוָה מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד. וּבְדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ בְּתוֹב לֵאמֹר.

Congregação e Cantor:

יְמִלוּךָ יְהוָה לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

Fecha-se a Arca Santa.

Cantor:

לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ וְלִנְצַח נִצְחִים קִדְשָׁתְךָ נִקְדִּישׁ. וְשִׁבְחָךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעַד, כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה.

Congregação e Cantor:

"Escuta, ó Israel, o ETERNO é nosso Deus, O ETERNO é Único!"
Shemá Yisrael, Adonai Elohênu, Adonai echad.

Cantor:

Ele é nosso Deus, Ele é nosso Pai, Ele é nosso Rei, Ele é nosso Salvador, e Ele, na Sua clemência, nos fará ouvir pela segunda vez, aos olhos de todos os vivos, que quer ser o nosso Deus: "Eu sou o ETERNO, vosso Deus!"

Hu Elohênu, hu avínu, hu malkênu, hu moshiênu, vehu
iashmiênu berachamav shenit leenê colchai lihiot lachem
lelohim.

Ani Adonai Elohechém.

Poderoso é o ETERNO, nosso Senhor; como Teu Nome é Poderoso em toda a Terra! E será o ETERNO rei sobre toda a Terra, naquele dia Ele será único e Seu Nome único. Em Suas sagradas palavras está escrito:

Adir adirênu, Adonai Adonênu, ma adir shimchá
bechol haárets. Vehaia Adonai lemélech al col haárets,
baiom hahú yihiê, Adonai echad ushemó echad.
Uvedivrê codshechá catúv lemor:

Congregação e Cantor:

"O ETERNO reinará para sempre, Teu Deus, ó Sion, de geração em geração; ALELUIA!"

Yímlóch Adonai leolam Elohayich Tsión, ledor vador
haleluiá.

Fecha-se a Arca Santa.

Cantor:

De geração em geração proclamamos a Tua glória e a Tua santidade, e o louvor a Ti jamais se afastará da nossa boca, pois Tu és Deus, Soberano, Grande e Santo.

Ledór vadór naguid godlechá ulenétsach
netsachim kedusatcha nacdish, veshivchachá
Elohênu mipínu lo iamúsh leolam vaed. Ki El
mélech gadol vecadosh áta.

וְאֵת מוֹסְפֵי יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְיוֹם: *No Shabat*) הַזְכָּרוֹן הַזֶּה
עָשׂוּ וְהִקְרִיבוּ לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה בְּמִצְוֹת רְצוֹנָה, בְּכַתוּב
בְּתוֹרָתְךָ, עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ.

וּבַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֲדָשׁ מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
כָּל-מִלְאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם.

No Shabat, rezamos:

יְשַׁמְחוּ בְּמִלְכוּתְךָ, שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנֵג, עַם
מִקְדָּשֵׁי שְׁבִיעִי, בָּלֵם יִשְׁבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטוֹבָה,
וּבְשִׁבְעֵי רְצִיַת בּוֹ וְקִדְשָׁתוֹ, חֲמִדַת יָמִים אֹתוֹ
קִרְאֵת, וְזָכַר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

MALCHUIÓT

Abre-se a Arca Santa:

עֲלִינוּ לְשִׁבְחָ לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ
כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה, שְׁלֹא שָׁם חָלְקֵנוּ כְּהֵם וְגִרְלָנוּ
כְּכָל-הַמוֹנָם. וְאַנְחֵנוּ כּוֹרְעִים וּמְשַׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לְפָנֶי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא
נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיִסֵּד אָרֶץ, וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל
וְשֹׁכֵינַת עֲזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֵין עוֹד.
אָמֵת מִלִּבְּנוֹ אָפֶס זוֹלָתוֹ, בְּכַתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וְיִדְעַת
הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֵל לְבַבְךָ, כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

Fecha-se a Arca Santa.

E a oferenda especial para este Dia (*no Shabat*: de Shabat e) da Recordação que eles ofereciam com amor, de acordo com a Tua vontade, conforme escrito na Tua Torá, através de Moisés, Teu servo.

Veet mussfê iom (*no Shabat*: hashabat haze veiom) hazicaron haze assu vehicrívu lefanêcha beahava kemitsvat retsonêcha, cacatuv betoratêcha aliedê Moshe avdêcha mipi chevodêcha.

O primeiro dia do sétimo mês será para vós santa convocação, vos absteréis de todos os vossos afazeres, sendo este o dia do toque do Shofar.

Uvachódesh hashevií beechad lachodesh, micrá códesch yihie lachem, col meléchet avodá lo taassú, iom teruá yihie lachem.

No Shabat, rezamos:

Alegrar-se-ão com Teu Reino os que observam o Shabat e o chamam uma delícia. Todos os que santificam o sétimo dia fiquem saciados e seremos pela Tua bondade. Pois esta data elegeste e a santificaste, "Delícia dos Dias" a denominaste, recordando a obra da Criação.

Yismechú vemalchutechá shomrê shabat vecor'ê oneg. Am mecadeshê shevií culam yisbeú veyit'angú mituvêcha, uvashevií ratsíta bo vekidashtó, chemdát iamim oto carata, zécher lemaassê vereshít.

MALCHUIÓT

CUMPRE-NOS PRONUNCIAR O LOUVOR ao Senhor do mundo, a Grandeza do Criador do Universo. Foi Ele Quem nos confiou o Seu Sagrado serviço como missão eterna. Inclinem-nos, pois, humildes e gratos, diante do Rei Majestoso Que, em Sua suprema sabedoria, fez e mantém os céus e a terra. Ele é o nosso Deus, Ele é o nosso Rei. Como está escrito na Sua Torá: Compreenderás hoje e gravarás no teu coração que o ETERNO é Deus nos céus em cima e na terra em baixo, somente Ele.

Alênu leshabeach laadon hacól, latêt guedulá leiotsêr bereshit, sheló assánu kegoiê haaratsót, veló samánu kemishpechót haadamá, sheló sam chelkênu kahêm vegoralênu kechol hamonam. Vaanachnu cor'im umishtachavim umodim lifné mélech malchê hamelachim hacadosh baruch hú. Shehú notêshamayim veiossed árets, umoshav iecaró bashamayim mimaal, ushechinat uzó begovehê meromim. Hú Elohênu, ên od. Emét malkênu, éfes zulató, cacatuv betorato, veiadata haiom vahashevota el levavêcha, ki Adonai hu haelohim bashamayim mimaal veal haarets mitáchat, ên ód.

Fecha-se a Arca Santa.

על בן נקמה לה יהוה אלהינו לראות מהרה
בתפארת צדקה, להעביר גלולים מן הארץ
והאלילים כרות יברתון, לתקן עולם במלכות שדי
וכל בני בשר יקראו בשמך, להפנות אליך כל-
רשעי ארץ. יפירו וידעו כל-יושבי תבל כי לה
תברע כל-ברך, תשבע כל לשון. לפניה יהוה
אלהינו יקרעו ויפלו. ולכבוד שמך יקר יתנו,
ויקבלו כלם את-עול מלכותך. ותמלך עליהם
מהרה לעולם ועד, כי המלכות שלך היא ולעולמי
עד תמלוך בכבוד, בכתוב בתורתך: יהוה ימלך
לעולם ועד.

ונאמר: לא הביט און ביעקב, ולא ראה עמל בישראל.
יהוה אלהיו עמו ותדעת מלך בו. ונאמר: יהי בישרון
מלך, בהתאסף ראשי עם, יחד שבטי ישראל.

ובדברי קדשך כתוב לאמר: כי ליהוה המלוכה ומושל
בגוים. ונאמר: יהוה מלך, גאות לבש, לבש יהוה, עז
התאזר, אף תפון תבל כל תמוט. ונאמר: שאו שערים
ראשיכם והנשאו פתחי עולם, ותבוא מלך הכבוד. מי
זה מלך הכבוד, יהוה עוז וגבור, יהוה גבור מלחמה.
שאו שערים ראשיכם, ושאו פתחי עולם, ותבא מלך
הכבוד. מי הוא זה מלך הכבוד, יהוה צבאות הוא מלך
הכבוד, סלה.

Por isso, esperamos com impaciência que não seja remoto o momento quando Tu serás venerado no mundo inteiro. Naquele dia, todos os seres vivos serão unidos pelo Teu ensinamento, em paz, em justiça e em compreensão mútua. Será o verdadeiro reino divino neste mundo, cuja concretização nos foi prometida através das palavras dos Teus mestres e profetas: o ETERNO reinará por todo o sempre.

Al kên necavê lecha Adonai Elohênu lir'ót meherá betif'éret uzêcha, lehaavir guilulim mim haarets, vehaelilim carot iecaretum, letakên olam bemalchút Shadai. Vechol bené vassar icreú vishmêcha lehafnot elêcha col rish'é arets. Iakiru veiedeú col ioshvê tevel, ki lechá tichrá col bérech, tishavá col lashon. Lefanêcha Adonai Elohênu ichreú veipôlu, velichvod simchá iecar itênu, vicabelú chulam et ol malchutêcha, vetimloch alchém meherá leolam vaed. Ki hamalchut shelchá hi uleolmê ad timloch bechavod, cacatuv betoratêcha: Adonai yimlóch leolam vaed.

Está dito: Ele não viu iniquidade em Jacob nem viu perversidade em Israel. O ETERNO, seu Deus, está com ele e, no meio do povo, ouve-se o Rei sendo aclamado. Também está dito: Proclamou-se Rei em Yeshurun, quando se reuniram os dirigentes do povo juntamente com as tribos de Israel.

Veneemar: lo hibit áven beiaacov velo raa amal beyisrael, Adonai Elohav imo uteruát mélech bo. Veneemar: vaichi vishurún mélech, behit'assef rashê am, iachad shivtê Yisrael.

E em Tuas Escrituras sagradas está dito: O reinado pertence ao ETERNO e Ele governa os povos; e está dito: O ETERNO reina, está vestido de majestade; o ETERNO vestiu-Se e cingiu-Se de poderio; o mundo também está estabelecido com firmeza para que não possa ser movido. Foi dito: Erguei as cabeças, ó portões, levantai-vos portas do mundo, para que o Rei da Glória possa entrar. Quem é o Rei da Glória? É o ETERNO Forte, Poderoso, o ETERNO Valente na batalha. Erguei as cabeças, ó portões, levantai-vos, portas do mundo, para que o Rei da Glória possa entrar. Quem é o Rei da Glória? O Senhor Deus dos Exércitos é o Rei da Glória, SELÁ.

Uvedivrê codshechá catuv lemor: ki ladonai hameluchá umoshel bagoyim. Veneemar: Adonai malach gueút laves, laves Adonai oz hit'azar, af ticon tevel bal timot. Veneemar: seú shearim rashechem vehinas'ú pitchê olam, veiavo mélech hacavod: mi ze mélech hacavod, Adonai izuz veguiber, Adonai guiber milchamá. Seú shearim rashechem usseú pitchê olam, veiavo mélech hacavod. Mi hu ze mélech hacavod, Adonai Tsevaót hu mélech hacavod, séla.

ועל ידי עבדך הנביאים כתוב לאמר: כה אמר יהוה,
מלך ישראל וגאלו, יהוה צבאות, אני ראשון ואני
אחרון, ומבלעדי אין אלהים. ונאמר: ועלו מושיעים
בהר ציון לשפט את הר עשו, והיתה ליהוה המלוכה.
ונאמר: והיה יהוה למלך על כל הארץ. ביום ההוא
יהיה יהוה אֵחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד. ובתורתך כתוב לאמר.
שמע ישראל, יהוה אלהינו, יהוה אֵחָד.

אלהינו ואלהי אבותינו, מלוק על כל העולם כלו
בכבודך, והנשא על כל הארץ ביקרך, והופע בהר
גאון עזה, על כל יושבי תבל ארצה, ודע כל פעול פי
אתה פעלתו, ותבין כל יצור כי אתה יצרתו, ויאמר כל
אשר נשמה באפו, יהוה אלהי ישראל מלך, ומלכותו
בכל משלה.

אלהינו ואלהי אבותינו, (רצה במנוחתנו: *No Shabat*) קדשנו
במצותיה ותן חלקנו בתורתך, שבצענו משוכך ושמחנו
בישועתך (*No Shabat*) ותנחילנו, יהוה אלהינו, באהבה וברחון
שבת ארשה, ותנחו כה ישראל מקדשי שמה) וטהר לבנו לעבדך
באמת, כי אתה אלהים אמת, ודברך אמת וקיים לעד.
ברוך אתה, יהוה, מלך על כל הארץ, מקדש (*No Shabat*)
השבת ו) ישראל ויום הזכרון.

E pelas mãos de Teus servos, os profetas, está anunciado: Assim disse o ETERNO, Rei de Israel e seu Salvador, Deus dos Exércitos. Sou o Primeiro e o Último e não há Deus além de mim. E está dito: Os libertadores subirão o Monte Sion para julgar o Monte de Esaú e o reino será do ETERNO. E também está dito: O ETERNO será Rei sobre toda a terra; naquele dia o ETERNO será Um e Seu Nome será Um.

Veal iedê avadêcha haneviim catuv lemor: co amar Adonai mélech Yisrael vegoalo, Adonai Tsevaót, ani rishon vaani acharon, umibal'adáí ên Elohim. Veneemar: vealu moshiiim behar Tsion lishpot et har Essav, vehaitá ladonai hameluchá. Veneemar: vехаia Adonai lemélech al col haárets, baiom hahu yihie Adonai echad ushemó echad. Uvetoratechá catuv lemor: shemá Yisrael, Adonai Elohênu, Adonai Echad.

Nosso Deus e Deus de nossos pais. Reina sobre todo o Universo com Tua glória, eleva-Te sobre toda a terra na Tua magnificência e mostra-Te no esplendor da majestade da Tua força a todos os habitantes do Teu Universo. "Esaberá todo ser vivo que Tu o fizeste e toda criatura, que Tu a criaste e todo aquele que é dotado de alma dirá: O ETERNO, Deus de Israel, é Rei e Seu reinado domina tudo.

Elohênu velohê avotênu, meloch al col haolam culo bichvodêcha, vehinassê al col haárets bicarêcha, vehofá bahadar gueon uzêcha al col ioshvê tevel artsêcha. Veiedá col paúl ki ata fealtô, veiavin col ietsur ki ata ietsartô, veiomar col asher neshama veapô: Adonai Elohê Yisrael mélech umalchutô bacol mashála.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, (no *Shabat*: aceita o nosso descanso) santifica-nos com Teus preceitos e faz-nos compartilhar das Tuas leis, sacia-nos com Tua bondade e alegra-nos com Tua salvação. (no *Shabat*: O ETERNO, nosso Deus, com amor e com vontade, concede-nos o *Shabat* Sagrado para que nele repouse Israel, santificador do Teu Nome). Purifica o nosso coração para que Te sirvamos com verdade, pois és o Deus da verdade e Tua palavra é verdade e existe para sempre. Bendito és Tu, Rei de toda a terra, que santificas (no *Shabat*: o *Shabat* e) Israel e o Dia da Recordação.

Elohênu velohê avotênu, (no *Shabat*: retse vim'nuchatênu) cadeshenu bemitsvotêcha veten chelkênu betoratêcha, sabeênu mituvêcha vessamchênu bishuatêcha, (no *Shabat*: vehanchilênu Adonai Elohênu beahava uveratson shabat codshêcha, veianuchu va Yisrael mecadeshê shemêcha) vetaher libenu leovdechá beemét, ki ata Elohim emet udevarchá emet vecaiam laad. Baruch ata Adonai, mélech al col haárets, mecadesh (no *Shabat*: hashabat ve) Yisrael veiom hazicaron.

Toca-se o Shofar (exceto no Shabat)
תקיעה. שברים תרועה. תקיעה.

HAIOM HARAT OLAM

"Hoje é o dia da Criação do Mundo". O ser humano, o maior propósito do Gênesis, foi criado em Rosh Hashaná. Neste dia, todos os seres humanos entregam-se humildemente diante da Justiça Divina, implorando o perdão Divino, para que a Misericórdia e o Amor de Deus por Suas criaturas manifeste-se eternamente no Universo.

היום הרת עולם, היום ועמיד במשפט כל יצור
עולמים, אם בונים אם בעבדים. אם בונים, רחמנו
ברחם אב על בנים. ואם בעבדים עינינו לך תלדות,
עד שתחננו ותוציא כאור משפטנו, איום קדוש.

ZICHRONÓT

אתה זוכר מעשה עולם, ופוקד כל יצור קדם. לפניך
נגלו כל תעלומות, והמון נסתרות שמבראשית. אין
שכה לפני כסא כבודך, ואין נסתר מנגד עיניך. אתה
זוכר את כל המפעל, וגם כל היצור לא נכחד ממך.
הכל גלוי וידוע לפניך, יהוה אלהינו, צופה ומביט עד
סוף כל הדורות. כי תביא חק וברון, להפקד כל רחם
ונפש, להזכר מעשים רבים והמון בריות לאין תכלית,
מראשית כזאת הודעת, ומלפנים אותה גלית.

Toca-se o Shofar (exceto no Shabat)

Tekia. Shevarim Terua. Tekia.

Este é o dia do nascimento do mundo. Hoje todas as criaturas do mundo são julgadas, seja como filhos de Deus ou como servos. Se como filhos, sê Misericordioso conosco como um pai sente compaixão pelos filhos. Se como servos, nossos olhos suplicam-Te até que mostres a Tua clemência e dês o nosso veredito claro como a luz, ó Temível e Santo.

Haiom harat olam, haiom iaamid bamishpat col ietsuré olamim, im kevanim im kaavadim. Im kevanim rachamênu kerachem av al banim, veim caavadim, enênu lecha teluiót ad shetechonênu vetotsi chaor mishpatênu, aiom cadosh.

ZICHRONÓT

Tu Te recordas do que foi feito desde a eternidade e Te recordas todas as criaturas desde o tempo mais remoto. Diante de Ti são desvendados todos os mistérios e os numerosos segredos desde o começo da Criação. Porque não há esquecimento ante o trono de Tua glória. E não há segredo diante dos Teus olhos. Tu Te recordas de tudo o que foi feito e nenhuma criatura pode ocultar-se de Ti. Tudo é revelado e conhecido por Ti, ó ETERNO NOSSO DEUS. Tu olhas e vês até o final de todas as gerações. Pois decretaste o Dia da Recordação para que sejam lembrados toda alma e espírito, para que sejam recordadas as múltiplas ações e as inúmeras criaturas de maneira infinita. Desde o início, anunciaste isto e, desde o princípio, revelaste isto.

Ata zocher maasse olam ufoked col ietsuré kédem. Lefanêcha niglu col taalumot vahamon nistarot shemibereshit, ên shichechá lifné chissê chevodêcha veên nistar minégued enêcha. Ata zocher et col hamif'al vegam col haietsur lo nichechad mimêca. Hacol galui veiadúa lefanêcha Adonai Elohênu, tsofê umabit ad sof col hadorót, ki tavi choc zicaron lehipaked col ruach vanafesh, lehizacher maassim rabim vahamon beriót leên tachlit. Mereshit cazot hodáta umilefanim ota guilita.

זֶה הַיּוֹם תִּחְלַת מַעֲשֵׂיךָ, זָכְרוֹן לַיּוֹם רִאשׁוֹן. בִּי חֶק
לְיִשְׂרָאֵל הוּא, מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. וְעַל הַמַּדְיִנוֹת בּוֹ
יֹאמֶר. אֵיזוֹ לְחֶרֶב, וְאֵיזוֹ לְשָׁלוֹם, אֵיזוֹ לְרָעַב, וְאֵיזוֹ
לְשֹׂבַע. וּבְרִיּוֹת בּוֹ יִפְקְדוּ, לְהַזְכִּירָם לַחַיִּים וְלַמֵּוֹת. מִי
לֹא נִפְקְדַת בְּהַיּוֹם הַזֶּה. בִּי זָכַר כָּל הַיְצוֹר לְפָנֶיךָ בָּא,
מַעֲשֵׂה אִישׁ וּפְקֻדָתוֹ, וְעַל־לִילוֹת מִצְעָדֵי גְבַר, מִחֻשְׁבוֹת
אָדָם וּמִחֻבּוּלוֹתָיו, וְיִצְרֵי מַעֲלָלֵי אִישׁ.

אֲשֶׁר־י אִישׁ שָׁלֵא יִשְׁכַּחְךָ, וּבֶן־אָדָם יִתְאַמֵּץ־כֶּךָ. בִּי
דוֹרְשֵׁיךָ לְעוֹלָם לֹא יִכְשְׁלוּ, וְלֹא יִכְלְמוּ לְנִצְחַת כָּל
הַחוֹסִים בְּךָ. בִּי זָכַר כָּל הַמַּעֲשִׂים לְפָנֶיךָ בָּא, וְאַתָּה
דוֹרֵשׁ מַעֲשֵׂה כָלֶם. וְגַם אֶת נַח בְּאַהֲבָה זָכַרְתָּ, וּמִתְפַקְדֶהוּ
בְּדַבָּר יִשׁוּעָה וְרַחֲמִים, בְּהִבְיָאֵךְ אֶת מִי הַמְּבוּל לְשַׁחַת
כָּל בָּשָׂר מִפְּנֵי רַע מַעֲלָלֵיהֶם. עַל כֵּן זָכְרוּנוּ בָּא לְפָנֶיךָ,
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, לְהַרְבּוֹת זַרְעוֹ בְּעַפְרוֹת תַּבַּל, וְצִאֲצָאֵינוּ
כְּחוֹל הַיָּם.

Este dia marca o princípio dos Teus feitos, rememora o primeiro Dia da Criação. Pois é lei para Israel, preceito do Deus de Jacob. Neste dia é decretado o destino dos países, quem terá a guerra e quem terá a paz, quem sofrerá fome e quem gozará de fartura. E as criaturas serão neste dia julgadas, para a vida ou para a morte. Quem não seria levado em conta neste dia? Diante de Ti surge a memória de todo ser humano, cada feito e seu propósito, atos e atitudes, pensamentos, artimanhas e ardis.

Zé haiom techilát maassêcha, zicaron leiom rishon, ki choc leyisrael hu, mishpat lelohê Iaacov. Veal hamedinót bo ieamer: ezo lachérev, veezo lashalom, ezo laraáv, veezo lassóva, uveriiót bo yipakêdu lehazkiram lechayim velamávet, mi ló nifcad kehaiom haze. Ki zécher col haietsur lefanêcha ba, maasse ish ufecudato, vaalilót mits'adê gáver, machshevót adam vetachbulotav, veyitserê maalelé ish.

Bem-aventurada é a pessoa que não se esquece de Ti e o ser humano que se fortalece em Ti. Pois os que Te procuram jamais cambalearão e os que confiam em Ti jamais serão envergonhados. Pois a lembrança de todos os atos se apresenta diante de Ti e Tu buscas o feito de todos. Também de Noé, com amor, recordaste, concedendo-lhe salvação e misericórdia quando trouxeste a água do dilúvio para destruir todo ser vivo devido às más ações. Por isto, a memória de Noé veio diante de Ti, ó ETERNO, nosso Deus, para multiplicar a sua descendência como o pó da terra e sua posteridade como a areia do mar.

Ashrê ish sheló yishcachêca, uven adam yit'amets bach, ki dorshêcha leolam lo yicashelu, veló yicalmu lanétsach col hachossim bach, ki zecher col hamaassim lefanêcha ba, veata doresh maassê chulam. Vegam et Nôach beahava zachárta vatifkedêhu bidevar ieshuá verachamim bahaviachá et mê hamabul leshachet col bassar mipenê rôa maalelehêm, al ken zichronô ba lefanêcha, Adonai Elohênu, leharbot zar'ó keafrot tevel vetseetsaav kechol haiam.

בְּתוֹב בְּתוֹרָתְךָ: וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת נַח, וְאֵת כָּל הַחַיָּה
וְאֵת כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתְּכֵבָה, וַיַּעֲבֹר אֱלֹהִים רוּחַ
עַל הָאָרֶץ, וַיִּשְׁכַּח הַמַּיִם. וַנֹּאמֶר: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת
נַאֲקָתָם, וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת בְּרִיתוֹ אֶת אַבְרָהָם, אֶת
יִצְחָק וְאֵת יַעֲקֹב. וַנֹּאמֶר: תִּזְכְּרֵנִי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב, וְאֵף
אֶת בְּרִיתִי יִצְחָק, וְאֵף אֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲזָכֹר, וְהָאָרֶץ
אֲזָכֹר.

וּבְדַבְרֵי קְדוֹשׁךָ בְּתוֹב לֵאמֹר: זָכַר עֲשֵׂה לְנַפְלְאֹתַי, חַנוּן
וְרַחוּם יְהוָה. וַנֹּאמֶר: שְׂרָף נָתַן לִירֵאָיו, יִזְכֹּר לְעוֹלָם
בְּרִיתוֹ. וְנֹאמֶר: וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ, וַיִּנְחַם כָּרֵב חֲסִדָיו.

וְעַל יְדֵי עֲבָרֶיךָ הַנְּבִיאִים בְּתוֹב לֵאמֹר: הַלּוֹךְ וְקָרְאתָ
בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַיִם לֵאמֹר, כֹּה אָמַר יְהוָה, זְכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד
וְעוֹרֶיךָ, אֶהְבֵּת כְּלוּלְתֶיךָ, לְכַתֵּךְ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר, בְּאָרֶץ
לֹא זְרוּעָה. וַנֹּאמֶר: תִּזְכְּרֵנִי אֲנִי אֶת בְּרִיתִי אֹתְךָ בַּיָּמִים
וְעוֹרֶיךָ, וְהַקִּימוֹתֵי לָךְ בְּרִית עוֹלָם. וְנֹאמֶר: הֲבֵן יִקְרֶה לִּי
אֶפְרַיִם, אִם יִלְדֵי שַׁעֲשׁוּעִים, כִּי מִדֵּי דַבְּרֵי בּוֹ זָכַר אֲזַכְּרֶנּוּ
עוֹד, עַל כֵּן הִמּוֹ מַעֲי לּוֹ, רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ, נָאִם יְהוָה.

Como está escrito em Tua Torá: Deus lembrou-se de Noé e de todos os animais e de todo o gado que se encontrava na arca com ele, e fez passar um vento sobre a terra e a água diminuiu. E foi dito: Deus ouviu o lamento do Seu povo e lembrou-Se da Aliança com Abraão, Isaac e Jacob. E também está dito: Lembrei-me da Minha Aliança com Jacob, assim como A que foi feita com Isaac, do mesmo modo como A que foi estabelecida com Abraão. E me lembrarei da terra.

Cacatuv betoratêcha: vayizcor Elohim et Nôach veet col hachaia veet col habeHEMA asher ito batevá, vaiaaver Elohim ruach al haárets, vaiashôcu hamayim. Veneemar: vayishmá Elohim et naacatam, vayizcor Elohim et berito et Avraham et Yitschac veet Iaacov. Veneemar: vezachartí et beriti Iaacov, veaf et beriti Yitschac, veaf et beriti Avraham ezcor, vехаárets ezcor.

E em Tuas santas palavras está escrito para ser enunciado: Ele fez maravilhas memoráveis, o ETERNO é Compassivo e Misericordioso. Está dito: Ele dá sustento aos que o temem e recorda eternamente de Sua Aliança. E foi dito: Ele Se lembra, a favor deles, de Sua Aliança e os conforta conforme a Sua imensa misericórdia.

Uvedivrê codshechá catuv lemor: zêcher assá lenifleotav, chanun verachum Adonai. Veneemar: téref natan lireav, yizcor leolam berito. Veneemar: vayizcor lahem berito, veyinachêM keróv chassadav.

E por meio dos profetas, Teus servos, está escrito: Vai e proclama aos ouvidos de Jerusalém dizendo: Assim disse o ETERNO: Eu recordo-te a fidelidade de tua juventude, amor com que, como noiva, me acompanhaste no deserto, na terra não cultivada. E foi dito: Eu me lembrarei da minha Aliança contigo nos dias de tua juventude e estabelecerei contigo um pacto eterno. E foi dito: Não é Efraim meu filho querido, meu menino dileto? Sempre que falo dele, a sua lembrança me entenece. Por isto, as minhas entranhas comovem-se por ele e, por isto, lhe mostrarei piedade, são as palavras do ETERNO.

Veal iedê avadêcha haneviim catuv lemor: haloch vecaráta veozné Ierushalayim lemor, co amar Adonai: zachárti lach chéssed neuráyich ahavát kelulotayich, lechtêch acharái bamidbar, beérets lo zerua. Veneemar: vezachartí ani et beriti otach bimê neuráyich, vahakimotí lach berit olam. Veneemar: haven iakir li Efrayim, im iéled shaashuim, ki midê daberí bo zachor ezkerênu od, al ken hamú meái lo, rachem arachamênu, neum Adonai.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, זְכָרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ,
 וּפְקַדְנוּ בְּפִקְדַת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְׁמֵי שָׁמַי קָדָם.
 וּזְכָרְ לָנוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד, וְאֶת
 הַשְּׂבוּעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אֲבִינוּ בְּהַר הַמְּרִיָּה.
 וְתִרְאֶה לְפָנֶיךָ עֲקֵדָה שְׂעֵקֵד אֲבְרָהָם אֲבִינוּ אֶת יִצְחָק
 בְּנוֹ עַל גְּבֵי הַמְּזֻבָּח, וְכַבֵּשׁ רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבִי
 שָׁלֵם. כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת בְּעֶסֶף מַעְלֵינוּ, וּבִטּוֹבְךָ
 הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֶרֶן אַפְּךָ מֵעַמְּךָ וּמֵעִירְךָ וּמִנְחָלְתְּךָ.
 וְקִים-לָנוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַדְּבָר שֶׁהַבְּטַחְתָּנוּ
 בְּתוֹרָתְךָ, עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ, מִפִּי כְבוֹדְךָ, בְּאָמֹר:
 תִּזְכְּרֵנִי לְהֵם בְּרִית רֵאשׁוֹנִים, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אִתְּם
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיּוֹת לְהֵם לְאֱלֹהִים, אֲנִי
 יְהוָה. כִּי זוֹכֵר כָּל הַנְּשֻׁכָּחוֹת אַתָּה הוּא מַעֲוֹלָם, וְאִין
 שִׁכְחָה לְפָנַי כִּסָּא כְבוֹדְךָ. וְעֲקַדְתָּ יִצְחָק לְזֵרְעוֹ הַיּוֹם
 בְּרַחֲמִים תִּזְכָּר. בְּרוּךְ אַתָּה, יְהוָה, זוֹכֵר הַבְּרִית.

Toca-se o Shofar (exceto no Shabat)

תְּקִיעָה. שְׁבָרִים תְּרוּעָה. תְּקִיעָה.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, lembra-Te de nós para o bem e visita-nos com salvação e misericórdia, do alto dos céus eternos. Recorda, em nosso favor, ó ETERNO, nosso Deus, a Aliança, a misericórdia e a promessa que fizeste a Abraão nosso pai, no Monte Moriá. Deixa aparecer diante de Ti a oferenda que Abraão, nosso pai, fez quando atou Isaac, seu filho, sobre o altar e dominou a sua compaixão para cumprir a Tua vontade de todo o coração. Da mesma forma, que Tua compaixão contenha a Tua ira sobre nós e que em Tua Grande bondade se desvie a Tua cólera de Teu povo, de Tua cidade e de Teu legado. Cumpre conosco, ó ETERNO, nosso Deus, o que prometeste em Tua Torá, através de Moisés, Teu servo, emanada de Tua glória, como está dito: Lembrar-lhes-ei a Aliança estabelecida com os antepassados que libertei da terra do Egito aos olhos das nações, para lhes ser Deus, Eu sou o ETERNO. Pois és Tu que eternamente recordas tudo o que foi esquecido, e não há esquecimento diante do trono de Tua glória. Por isto recordarás hoje, com misericórdia, a oferenda de Isaac em sacrifício, em prol de sua descendência. Bendito sejas, ó ETERNO, que lembras a Aliança.

Elohênu velohê avotênu, zochrênu bezicaron tov lefanêcha, ufocdênu bifcudát ieshuá verachamim mishmê shemê kédem, uzchor lánu Adonai Elohênu et haberit veet hachessed veet hashevuá asher nishbáta leavraham avínu behar hamoriiá, veteraê lefanêcha akedá sheacad Avraham avínu et Yitschac benô al gabê hamizbêach vechavash rachamav laassót retsonechá belevav shalêm, ken yichbeshu rachamêcha et caaschá mealênu, uvetuvchá hagadol iashuv charon apechá meamechá umeirechá umeartsechá uminachalatêcha. Vecaiem lánu Adonai Elohênu et hadavar shehivtachtánu betoratechá al iedê Moshe avdêcha, mipi chevodêcha, caamur: vezachartí lahem berit rishonim, asher hotsêti otam meérets mitsráyim leenê hagoyim lihiot lahem lelohim, ani Adonai. Ki zocher col hanishcachot ata hu meolam, veen shichechá lifné chissê chevodêcha, vaakedát Yitschac lezar'ó haiom berachamim tizcor. Baruch ata Adonai, zochêr haberit.

Toca-se o Shofar (exceto no Shabat)

Tekia. Shevarim Terua. Tekia.

היום הרת עולם, היום יעמיד במשפט כל יצור
עולמים, אם בָּבָנִים אִם בְּעֲבָדִים. אִם בָּבָנִים, רַחֲמֵנוּ
בְּרַחֵם אָב עַל בָּנָיו. וְאִם בְּעֲבָדִים עֵינֵינוּ לָךְ תְּלוּיֹת,
עַד שֶׁתַּחַנְנוּ וְתוֹצִיא כְּאוֹר מְשַׁטְטֵנוּ, אִיּוֹם קְדוֹשׁ.

SHOFARÓT

אֲתָה נְגִלִית בְּעֵנֶן בְּבוֹדֶיךָ, עַל עַם קְדוֹשׁךָ, לְדַבֵּר עִמָּם.
מִן הַשָּׁמַיִם הַשְּׁמַעְתָּם קוֹלְךָ, וְנְגִלִית עֲלֵיהֶם בְּעַרְפְּלֵי
טְהַר. גַּם כָּל הָעוֹלָם כָּלוּ חַל מִפְּנֵיךָ וּבְרִיּוֹת בְּרֵאשִׁית
חֲרָדוּ מִמֶּךָ, בְּהַגְלוֹתְךָ מִלְּבָנוּ עַל הַר סִינַי לְלַמֵּד לְעַמְּךָ
תּוֹרָה וּמִצְוֹת, וּתְשַׁמִּיעַם אֶת הוֹד קוֹלְךָ, וְדַבְּרוֹת קְדוֹשׁךָ
מִלְּהַבּוֹת אֵשׁ. בְּקִלְת וּבְרַקִּים עֲלֵיהֶם נְגִלִית, וּבְקוֹל שֹׁפָר
עֲלֵיהֶם הוֹפַעְתָּ.

בְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְהִיֵּת הַבָּקָר, וַיְהִי
קִלְת וּבְרַקִּים, וַעֲנֵן כָּבֵד עַל הַהָר, וְקֹל שֹׁפָר חֲזַק מְאֹד,
וַיִּחַרַד כָּל הָעָם אֲשֶׁר בְּמַחֲנֶה. וַנֹּאמֶר: וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר
הוֹלֵךְ וְחֲזַק מְאֹד, מִשֶּׁהָ יְדַבֵּר וְהֶאֱלֹהִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל.
וַנֹּאמֶר: וְכָל הָעָם רֵאִים אֶת הַקּוֹלֹת וְאֶת הַלְּפִידִם, וְאֶת
קוֹל הַשֹּׁפָר, וְאֶת הַהָר עָשָׂן; וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמִדוּ
מִרְחוֹק.

Este é o dia do nascimento do mundo. Hoje todas as criaturas do mundo são julgadas, seja como filhos de Deus ou como servos. Se como filhos, sê Misericordioso conosco como um pai sente compaixão pelos filhos. Se como servos, nossos olhos suplicam-Te até que mostres a Tua clemência e dês o nosso veredito claro como a luz, ó Temível e Santo.

Haiom harat olam, haiom iaamid bamishpat col ietsuré
olamim, im kevanim im kaavadim. Im kevanim
rachamênu kerachem av al banim, veim caavadim,
enênu lecha teluiót ad shetechonênu vetotsi chaor
mishpatênu, aiom cadosh.

SHOFARÓT

Tu revelaste-Te na nuvem da Tua glória sobre Teu povo Santo para falar com eles. Do céu fizeste-os ouvir a Tua voz e Te revelaste sobre eles em nuvens espessas de pureza. Mais ainda, todo o Universo estremeceu diante de Ti, os que foram formados no ato da criação temeram diante de Ti quando Te revelaste, nosso Rei, no Monte Sinai, para ensinar a Torá e os mandamentos ao Teu povo. E lhes fizeste ouvir a majestade de Tua voz e as Tuas palavras sagradas em meio a chamas de fogo. Dentre trovões e relâmpagos revelaste-Te sobre eles e com o som do Shofar apareceste a eles.

Ata nigléta baanan kevodêcha al am codshechá ledaber
imam, min hashamayim hishmatám colêcha, veniglêta
alehem bearfilê tôhar. Gam col haolam culo chal
mipanêcha, uveriiót bereshit chardú mimêca,
behigalotechá malkênu al har sinai lelamed leamechá
Torá umitsvót, vatashmiem et hod colêcha, vediberót
codshechá milahavot esh. Becolót uverakim alehêm
niglêta, uvecol shofar alehem hofáta.

Como está escrito em Tua Torá: Ao terceiro dia, ao amanhecer, houve trovões e relâmpagos e uma nuvem espessa sobre o monte e um som muito forte de Shofar e o povo todo que estava no acampamento estremeceu. E foi dito: E o som do Shofar foi aumentando e se fortalecendo. Moisés falava e Deus respondia lhe com uma voz forte. E foi dito: Todo o povo viu os trovões e as chamas e o som do Shofar e o monte fumegante, o povo presenciou, estremeceu e ficou parado ao longe.

Cacatuv betoratêcha: vaichi vaiom hashelishí bihiót
habóker, vaichi colót uverakim veaná caved al hahar
vecol shofar chazac meód vaiecherad col haam asher
bamachané. Veneemar: vaichi col hashofar holech
vechazêc meód, Moshe iedaber vehaelohim iaanênu
vecol. Veneemar: vechol haam roim et hacolót veet
halapidim veet col hashofar veet hahar ashen, vaiár
haam vaianúu vaiaamdú merachoc.

וּבְדַבְרֵי קִדְשׁוֹ כְּתוּב לֵאמֹר: עָלָה אֱלֹהִים בְּתַרְעֵהָ,
יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר. וְנֹאמַר: בְּחַצְצֹרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הִרְעוּ
לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְהוָה. וְנֹאמַר: תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר, בְּבִסְסָה
לְיוֹם חַגְנוּ. כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא, מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב.
וְנֹאמַר: הַלְלוּהָ, הַלְלוּ אֵל בְּקִרְשׁוֹ, הַלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֲזוֹ.
הַלְלוּהוּ בְּגְבוּרָתוֹ, הַלְלוּהוּ בְּרֹב גְּדָלוֹ. הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַת
שׁוֹפָר, הַלְלוּהוּ בְּנִגְלוֹ וּכְנוֹר. הַלְלוּהוּ בְּתֵף וּמְחוּל,
הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעָגָב. הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שְׁמַע, הַלְלוּהוּ
בְּצִלְצְלֵי תַרְעֵהָ. כָּל הַנְּשָׁמָה תִּתְהַלֵּל יְהוָה, הַלְלוּהָ.

וְעַל יְדֵי עֲבֹדֶיהָ הַנְּבִיאִים כְּתוּב לֵאמֹר: כָּל יֹשְׁבֵי תְּבֵל
וְשִׁכְנֵי אֶרֶץ, בְּנִשְׂא גֵס הָרִים תִּרְאוּ, וְכִתְקַע שׁוֹפָר
תִּשְׁמְעוּ. וְנֹאמַר: וְהָיָה בְיוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גְּדוֹל,
וּבְאוּ הָאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהַנְּדָחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם,
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַיִם. וְנֹאמַר: וַיְהוּה
עֲלֵיהֶם יִרְאָה, וַיֵּצֵא כְּבָרֶק חֲצוֹ; וַאֲדֹנֵי אֱלֹהִים בְּשׁוֹפָר
יִתְקַע, וְהִלֵּךְ בְּסַעֲרוֹת תִּימָן. יְהוָה צָבָאוֹת יִגַּן עֲלֵיהֶם.
כֵּן תִּגַּן עַל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשִׁלּוּמָהּ.

E em Tuas palavras sagradas está escrito: Deus elevou-Se ao som do toque, Deus, ao soar do Shofar. E foi dito: Com trombetas, e ao som do Shofar, rejubilai diante do Rei, ó ETERNO. E foi dito: Tocai o Shofar no dia da Lua Nova, na data consagrada à nossa festa. Porque é um decreto para Israel, um julgamento para o Deus de Jacob. E foi dito: ALELUIA. Louvai a Deus em Seu santuário, louvai-O no firmamento de sua força. Louvai-O pelos seus atos Poderosos, louvai-O pela Sua Grandeza abundante. Louvai-O com o toque do Shofar, louvai-O com saltério e harpa. Louvai-O com o tambor e com dança, louvai-O com instrumentos de corda e flautas, louvai-O com o soar de címbalos, louvai-O com címbalos ressoantes. Que todas as almas louvem a Deus, ALELUIA.

Uvedivré codshechá catuv lemor: alá Elohim biteruá, Adonai becol shofar. Veneemar: bachatsotserót vecol shofar haríu lífnê hamélech Adonai. Veneemar: tic'ú vachodesh shofar, bakésse leiom chaguênu. Ki choc leyisrael hu, mishpat lelohê Iaacob. Veneemar: haleluíá, halelu El becodshô, haleluhu birkia uzo. Haleluhu biguevurotav, haleluhu keróv gudelo. Haleluhu betêca shofar, haleluhu benével vechinor. Haleluhu betof umachol, haleluhu beminím veugav. Haleluhu vetsiltselê sháma, haleluhu betsiltselê teruá. Col haneshamá tehalet Iá, haleluíá.

E através de Teus servos, os profetas, está escrito: Todos os habitantes do mundo e moradores da terra, como o içamento da bandeira nas colinas vereis, e como o toque do Shofar ouvireis. E foi dito: Naquele dia, um Grande Shofar será tocado e, então, virão os perdidos da terra da Assíria e os dispersos da terra do Egito e se prostrarão a Deus no monte do santuário em Jerusalém. E foi dito: E Deus lhes aparecerá e Sua flecha saíra como um relâmpago. O ETERNO, Deus, tocará o Shofar e andarás nas tempestades do sul. O Deus dos Exércitos os protegerá. Assim possa guardar o Teu povo de Israel com Tua paz.

Veal iedê avadêcha haneviim catuv lemor: col ioshvê tevel veshochné árets, kinesso nes harim tir'ú vechitecôa shofar tishmáu. Veneemar: vechaia baiom hahu yitacá beshofar gadol, uváu haovdim beérets ashur vehanidachim beérets mitsráyim, vehishtachavú ladonai behar hacódesh birushalayim. Veneemar: Vadonai alehêm ieraé, veiatsá chabarac chitso, vadonai Elohim bashofar yitcá vehalach vessaarót temán. Adonai Tsevaót iaguên alehem, ken taguen al amechá Yisrael bishlomêcha.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גְּדוּל לְחֻרְתֵנוּ,
וְשָׂא נֶס לְקַבֵּץ גְּלוּתֵינוּ, וְקָרַב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹזִים,
וְנַפְרֻצוֹתֵינוּ בְּנֶס מִיֶּרְכְתֵי אֶרֶץ. וְהִבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירָךְ
בְּרִנָּה, וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. וְשָׂם
נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קַרְבָּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּמִצְוָה עֲלֵינוּ
בְּתוֹרָתְךָ, עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ, מִפִּי כְבוֹדְךָ, בְּאָמֹר:
וּבִיּוֹם שִׂמְחַתְכֶם, וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֻדְשֵׁיכֶם,
וּתְקַעְתֶּם בְּתַצְצוֹת עַל עַלְתֵיכֶם וְעַל זְבָחֵי שְׁלָמֵיכֶם;
וְהָיוּ לָכֶם לְזָכוֹן לְפָנַי אֱלֹהֵיכֶם, אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם. כִּי
אֲתָה שׁוֹמֵעַ קוֹל שׁוֹפָר, וּמֵאֲזִין תִּרְדְּעָה, וְאִין דְּוֹמָה לָךְ.
בְּרֹךְ אֲתָה, יְהוָה, שׁוֹמֵעַ קוֹל תְּרַדְעַת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּרַחֲמִים.

Toca-se o Shofar (exceto no Shabat)

תְּקִיעָה. שְׁבָרִים תְּרֹעָה. תְּקִיעָה.

הַיּוֹם הֵרַת עוֹלָם, הַיּוֹם יַעֲמִיד בְּמִשְׁפָּט כָּל יִצְוֵי
עוֹלָמִים, אִם בְּבָנִים אִם בְּעַבְדִּים. אִם בְּבָנִים, רַחֲמֵנוּ
בְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים. וְאִם בְּעַבְדִּים עֵינֵינוּ לָךְ תְּלוּיּוֹת,
עַד שֶׁתִּחַנְּנוּ וְתוֹצִיא כְּאוֹר מִשְׁפָּטֵנוּ, אִיוֹם קְדוֹשׁ.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, toca o Grande Shofar para a nossa libertação, eleva o estandarte para reuniros nossos exilados e os nossos dispersos dentre os povos como uma bandeira dos confins da terra, e conduz-nos a Sion, Tua cidade, com melodia, e a Jerusalém, sede do Teu santuário, com alegria eterna. Ali, diante de Ti, faremos nossas oferendas obrigatórias como fomos ordenados pela Tua Torá, através de Moisés, Teu servo, pela Tua expressão gloriosa, como está dito: E no dia de vossa alegria, de vossas festividades e nas vossas Luas Novas, tocareis as trombetas pelas oferendas de elevação e pelas oferendas de agradecimento, e serão para vós uma lembrança diante de vosso Deus; Eu sou o ETERNO VOSSO DEUS. Pois Tu ouves o som do Shofar e escutas o toque e não há quem se compare a Ti. Bendito sejas, ó ETERNO, que escutas com misericórdia o som da trombeta de Seu povo Israel.

Elohênu velohê avotênu, tecá beshofar gadol lecherutênu, vessá nes lecabets galuiotênu, vecarev pezurênu mibên hagoyim, unefutsotênu canês miiarketê árets. Vahaviênu letsion irechá beriná velirushalayim bet micdashechá bessimchát olam, vesham naassê lefanêcha et corbenót chovotênu kimetsuvé alênu betoratêcha, al iedê Moshe avdêcha, mipi chevodêcha, caamur: uveiom simchatechém uvemoadechém uverashê chodshechém utecatém bachatsotserót al olotechém veal zivchê shalmechém, vehaiu lachém lezicaron lifné Elohechém, ani Adonai Elohechem. Ki ata shomea col shofar umaazin teruá veên dôme lach. Baruch ata Adonai, shomêa col teruát amo Yisrael berachamim.

Toca-se o Shofar (exceto no Shabat)

Tekia. Shevarim Terua. Tekia.

Este é o dia do nascimento do mundo. Hoje todas as criaturas do mundo são julgadas, seja como filhos de Deus ou como servos. Se como filhos, sê Misericordioso conosco como um pai sente compaixão pelos filhos. Se como servos, nossos olhos suplicam -Te até que mostres a Tua clemência e dês o nosso veredito claro como a luz, ó Temível e Santo.

Haiom harat olam, haiom iaamid bamishpat col ieturé olamim, im kevanim im kaavadim. Im kevanim rachamênu kerachem av al banim, veim caavadim, enênu lecha teluiót ad shetechonênu vetotsi chaor mishpatênu, aiom cadosh.

רצה יהוה אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם, והשב
את העבודה לךביר ביתך, ותפלתם באהבה תקבל
ברצון, ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך.

ותערב עליך עתירתנו בעולה וזקרבן. אָנָּא, רחום,
ברחמיה הרבים השב שכינתך לציון עירך, וסדר
העבודה לירושלים. ותחזינה עינינו בשוכך לציון
ברחמים, ושם נעבדך ביראה בימי עולם וכשנים
קדמוניות. ברוך אתה יהוה, שאותך לבדך ביראה
נעבוד.

מודים אנחנו לך שאתה הוא יהוה אלהינו ואלהי
אבותינו לעולם ועד, צור חיינו מגן ישענו אתה
הוא לדור ודור. נודה לך ונספר תהלתך, על חיינו
המסורים בידיך, ועל גשמותינו הפקודות לך, ועל
נסיך שבכל יום עמנו ועל נפלאותיך וטובותיך
שבכל-עת, ערב ובקר וצהרים. הטוב פי לא כלו
רחמיה, והמרחם פי לא תמו חסדיך, מעולם קוינו
לך.

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלבנו תמיד
לעולם ועד.

וכתוב לחיים טובים כל בני בריתך.

Sê Clemente, ó ETERNO nosso Deus, com Teu povo Israel. E aceita suas preces com benevolência, e que sempre Te deleites com o serviço de Israel, Teu povo.

Retsê Adonai Elohênu beamechá Yisrael uvitefilatam, vehashev et haavoda lidevirbetêcha, utefilatam beahavá tecabel beratsón, utehí leeratsón tamid avodat Yisrael amêcha.

Que a nossa oração seja agradável para Ti como os antigos sacrifícios. Ó Misericordioso, em Tua Grande compaixão, faz retornar a Tua Presença a Sion e a seqüência do serviço do Templo a Jerusalém. E que nossos olhos possam contemplar a Tua volta a Sion com misericórdia. E ali possamos servir-Te com veneração como nos tempos antigos e anos passados. Bendito és Tu, ó ETERNO, somente a Ti servimos, cheios de veneração.

Vetearev alêcha atiratênu keola uchecorban. Ana rachum berachamêcha harabim hashev shechinatchá letsion irechá vesseder haavoda lirushaláyim. Vetechezêna enênu beshuvchá letsion berachamim, vesham naavodchá beyir'a kime olam ucheshanim cadmoniot. Baruch atá Adonai, sheotchá levadechá beyir'á naavod.

Reconhecemos com gratidão que Tu, ó ETERNO, és nosso Deus e Deus de nossos pais, para sempre, Rocha da nossa vida e Escudo da nossa salvação. De geração em geração, rendemos-Te graças e louvores por nossa existência e por nossas almas a Ti confiadas, pelos milagres que, dia a dia, conosco operas, e pela grandiosidade dos benefícios que nos trazes, a toda hora, de noite e de dia. ó Bondoso, jamais se esgote a Tua clemência; ó Misericordioso, nunca cesse Teu amor; desde os tempos remotos esperamos por Ti.

Modim anáchnu lach shaatá hú Adonai Elohênu velohê avotênu leolam vaed, tsur chaiênu, maguên yish'ênu ata hú ledor vador. Node lechá unessaper tehilatêcha al chaiênu hamessurím beiadêcha, veal nishmotênu hapedudót lach, veal nissêcha shebechol iom imánu, veal niflotêcha vetovotêcha shebechol et, érev vavóker vetsahorayim. Hatóv ki lô chálu rachamêcha vehamerachem ki lô támu chassadêcha, ki meolám kivínu lach.

Por tudo isso, que o Teu Nome, nosso Rei, seja bendito e enaltecido por todo o sempre.

Veal culam yitbarach veyitromám shimchá malkenú tamid leolam vaed.

Inscribe para uma vida abençoada todos os filhos da Tua Aliança!

Uchtóv lechayim tovim col benê veritêcha.

וכל החיים יודוך סלה, ויהללו את־שמך באמת,
האל ישועתנו ועזרתנו סלה. ברוך אתה יהוה,
הטוב שמך ולך נאה להודות.

BÊNÇÃO DOS COHANIM

אלהינו ואלהי אבותינו, ברכנו בברכה המשלשת
בתורה, הכתובה על ידי משה עבדך, האמונה מפי
אהרן ובניו פהגים

Cohanim:

עם קדושה באמור:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו
בקדשתו של אהרן, וצונו לברך את עמו ישראל
באהבה.

Congregação:

בן יהי רצון.

יברכה יהוה וישמרה.

בן יהי רצון.

יאר יהוה פניו אליה ויחנה.

בן יהי רצון.

ישא יהוה פניו אליה וישם לה שלום

שים שלום טובה וברכה, חן וחסד ורחמים, עלינו
ועל כל ישראל עמה. ברכנו אבינו בלנו באחד
באור פניה, כי באור פניה נתת לנו, יהוה אלהינו,
תורת חיים ואהבת חסד, וצדקה וברכה ורחמים
וחיים ושלום. וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל
בכל עת ובכל שעה בשלומך.

Todos os seres vivos rendem-Te graças - SELÁ, glorificam Teu Nome, com sinceridade, ó Deus, nosso Salvador e nosso Amparo, SELÁ. Bendito sejas, ó ETERNO; Teu Nome é Bondoso e Tu mereces toda a nossa profunda gratidão.

Vechol hachayim iodúcha sêla, vihalelú et shimchá beemét, hael ieshuatênu veezratênu sêla. Baruch ata Adonai, hatov shimchá ulechá naê lehodot.

BÊNÇÃO DOS COHANIM

Cantor:

Nosso Deus e Deus de nossos pais, abençoa-nos com a bênção tríplice da Torá escrita por Teu servo Moisés, pronunciada por Aarão e seus filhos, sacerdotes

Elohênu velohê avotênu, barechênu baberachá hameshuleshet batota haketuva al iedê Moshe avdêcha, haamura mipi Aharon uvanav cohanim

Cohanim:

Do Teu povo Sagrado, como é dito:

am kedoshêcha caamur:

Bendito és Tu, ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificaste com a santidade de Aarão, e nos ordenaste abençoar o povo de Israel com amor.

Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, asher kideshánu bidualshato shel Aharon, vetsivánu levarech et amo Yisrael beahava. *Congregação: AMEN*

Que o ETERNO te abençoe e te guarde;

Ievarechechá Adonai veyishmerêcha. Ken iehi ratson.

Que o ETERNO te ilumine com Sua presença e seja Clemente contigo; Iaer Adonai panav elêcha vichunêca. Ken iehi ratson.

Que o ETERNO Se volte para ti e te conceda paz.

Yissa Adonai panav elêcha, veiassem lechá shalom.

Ken iehi ratson.

Derrama paz perfeita, bênção e bondade sobre nós e todo o Teu povo de Israel. Abençoa, nosso Pai, a todos nós com a luz da Tua Presença. Pois com a luz da Tua Presença, ó ETERNO, nosso Deus, deste-nos o ensinamento da vida, despertaste em nós o amor pela virtude e pela justiça, dispensaste-nos bênção, misericórdia, vida e paz. Abençoa o Teu povo de Israel com a Tua paz, a todo tempo e a toda hora.

Simshalom tová uverachá, chên vachéssed verachamim, alênu veal cól Yisrael amêcha. Barechênu avínu culánu keechad beór panêcha, ki veór panêcha natáta lánu Adonai Elohênu torat chayim veahavat chessed, utsedacá uverachá verachamim vechayim veshalom. Vetov beenêcha levarech et amechá Yisrael bechol ét uvechol shaá bishlomêcha.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם, וּפְרָנְסָה טוֹבָה, גִּזְכָּר
וּנְבִתָב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמֶּךָ בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים
טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם.

וְנֹאמֶר: כִּי בִי יִרְבוּ יְמֶיךָ, וַיִּוָּסִיפוּ לְךָ שָׁנוֹת חַיִּים. לְחַיִּים
טוֹבִים תִּבְרָכֵנוּ, אֱלֹהִים חַיִּים. בְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים,
בְּבִתּוֹב: וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם, חַיִּים בְּלָכֶם
הַיּוֹם.

Abre-se a Arca Santa:

Congregação:

Cantor:

אָמֵן	הַיּוֹם תִּבְרָכֵנוּ
אָמֵן	הַיּוֹם תִּבְרָכֵנוּ
אָמֵן	הַיּוֹם תִּגְדְּלֵנוּ
אָמֵן	הַיּוֹם תִּדְרָשֵׁנוּ לְטוֹבָה
אָמֵן	הַיּוֹם תִּשְׁמַע שְׁוֹעֵתֵנוּ
אָמֵן	הַיּוֹם תִּקַּבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ
אָמֵן	הַיּוֹם תִּתְמַכְּנוּ בַּיּוֹם צְדָקָה.

Fecha-se a Arca Santa.

Que sejamos lembrados e inscritos no Livro da Vida, da bênção da paz e da prosperidade, nós e todo Teu povo da casa de Israel, para uma vida abençoada e para a felicidade da paz.

Bessêfer chayim, berachá veshalom, ufarnassá tová,
nizacher venicatev lefanêcha, anáchnu vechól amechá
bet Yisrael, lechayim tovím uleshalom.

Foi dito: Por Mim serão multiplicados os teus dias e serão acrescentados anos à tua vida. Inscreve-nos para uma vida boa, Deus da vida. Inscreve-nos no Livro da Vida conforme está escrito: Vós, que aderistes ao ETERNO, VOSSO Deus, todos ainda viveis.

Veneemar: ki vi yirbu iamêcha veiossífú lechá shenót
chayim. Lechayim tovím tichtevênu, Elohim chayim,
cotvênu bessêfer hachayim. Cacatuv: veatém
hadevekim badonai Elohechém, chayim culchém
haiom.

Abre-se a Arca Santa:

Cantor:

Congregação:

Fortalece-nos hoje. Haiom teametsênu. AMEN

Abençoa-nos hoje. Haiom tevarchênu. AMEN

Engrandece-nos hoje. Haiom tegadelênu. AMEN

Busca o nosso bem hoje. Haiom tidreshênu letová. AMEN

Ouve nossa súplica hoje. Haiom tishmá shav'atênu. AMEN

Atende com misericórdia e clemência nossas orações hoje.

Haiom tecabel berachamim
uveratson et tefilatênu. AMEN

Sustenta-nos com a destreza da Tua justiça.

Haiom titmechênu bimin tsidekêcha.
AMEN

Fecha-se a Arca Santa.

בְּהַיּוֹם הַזֶּה תִּבְיָאֲנוּ שְׂשׂוּיִם וְשִׂמְחִים בְּבִנְיַן שְׁלָם,
בְּכַתּוּב עַל יַד נְבִיאָהּ: וְהִבְיֵאוּתִים אֶל הַר קָדְשִׁי,
וְשִׂמְחֹתִים בְּבֵית תְּפִלָּתִי, עוֹלֵתֵיהֶם וְחִבְחִיָּהֶם לְרִצּוֹן עַל
מִזְבְּחִי, כִּי בֵיתִי בֵּית תְּפִלָּה יִקְרָא לְכָל הָעַמִּים. וְנֹאמַר:
וַיִּצְוֵנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל הַחֻקִּים הָאֵלֶּה, לִירְאָה
אֶת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, לְטוֹב לָנוּ כָּל הַיָּמִים, לְחַיּוּתֵנוּ
בְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְנֹאמַר: וְצַדִּיקָה תִּהְיֶה לָנוּ, כִּי נִשְׁמַר
לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ,
בְּאֲשֶׁר צִוֵּנוּ. וְצַדִּיקָה וְבִרְכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם יִהְיֶה
לָנוּ וְלְכָל יִשְׂרָאֵל עַד הָעוֹלָם.

בְּרוּךְ אַתָּה, יְהוָה, עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם.

Como no dia de hoje, conduz-nos exultantes e alegre ao Teu santuário reconstruído, como está escrito pelo Teu profeta: E Eu os conduzirei à Minha santa montanha. E Eu os alegrarei na Minha casa de oração. Aceitarei com graça os seus sacrifícios sobre o Meu altar, pois Minha casa será proclamada uma Casa de Orações para todos os povos. E foi dito: E o ETERNO nos ordenou cumprir todos estes estatutos para venerar o ETERNO nosso Deus para o nosso bem, através dos anos, para mantermo-nos vivos como neste dia. E foi dito: E isto será considerado um ato de retidão para conosco se tratarmos de cumprir todo este mandamento perante o ETERNO, nosso Deus, como Ele nos ordenou. Possamos ter, nós e todo Israel, justiça, bênção, compaixão, vida e paz até a Eternidade. Bendito és Tu, ó ETERNO, que fazes a paz.

Kehaiom haze teviênu sassim usmechim bevinian shalem. Cacatuv al iad neviêcha: vahaviotim el har codshí, vessimachtim bevet tefilatí, olotehêm veziv'chehêm leratson al mizbechí, ki veti bet tefilá yicarê lechol haamim. Veneemar: vaietsavênu Adonai laassót et col hachukim haêle, leyir'á et Adonai Elohênu, letov lánu col haiamim lechaitênu kehaiom haze. Veneemar: utsedacá tihie lánu, ki nishmor laassót et col hamitsvá hazot, lifné Adonai Elohênu caasher tsivánu. Utsedacá uverachá verachamim vechayim veshalom, yihie lánu ulechol Yisrael ad haolam. Baruch ata Adonai, ossê hashalom.

CADISH COMPLETO

Ao término de um grupo de rezas recitadas na comunidade, costuma-se falar um Cadish. Essa impressionante reza, composta no início da Era Comum e redigida em sua maior parte no idioma aramaico, explica que a grandeza e a santidade de Deus são imutáveis, independentemente das circunstâncias. Explica que Ele criou o mundo "CHIR'UTÊ" conforme Sua vontade. Embora não faça referência à morte, o Cadish tornou-se também a reza dos enlutados. Ao ser recitado pelo cantor, o Cadish é aumentado em uma sentença. Porém, em algumas ocasiões, o cantor recita somente um Cadish abreviado. Há ainda um Cadish específico, proferido após o estudo.

Cantor:

יְתַגְדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
בְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי
דְּכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵנְגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Cantor:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.

Cantor:

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקַרְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא לְעָלָא
וּלְעָלָא מְכָל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחְמָתָא
דְּאִמִּירָן בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.
תְּתַקַּבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קָדָם
אָבוּהוֹן דִּי בְּשִׁמְיָא וְאִמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.
עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל-יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

CADISH COMPLETO

Cantor:

Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias, um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê raba bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveioimechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Cantor:

Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Cantor:

Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

Que sejam aceitas as súplicas e as preces de todo Israel diante de seu Pai Celeste.

Titcabal tselotehon uvautehon dechol bet Yisrael codam avuhon di vishmaiá veimrú AMEN.

Que nos seja concedida uma existência de paz e compreensão - a nós, a todo o povo de Israel e à humanidade.

Iehê shelamá rabá min shemaiá vechayim tovím alênu veal col Yisrael veimrú AMEN.

O Criador baseia Seu mundo em harmonia e em Suas sábias leis. Que Ele presenteie a nós, a todo Israel e à espécie humana com Sua paz.

OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IAASSÊ SHALOM ALÊNU VEAL CÓL YISRAEL, VEIMRÚ AMEN.

ALENU

O "Alenu", foi introduzido no final de todos os nossos serviços religiosos a partir da Idade Média. A justificativa para essa inovação reside provavelmente no conteúdo desta reza, originária do "Mussaf" de Rosh Hashaná, onde serve como introdução para as "Malchuiot" (os trechos glorificando Deus como Rei), que exprime de maneira sublime a idéia de que chegará o dia no qual todos os seres humanos reconhecerão Deus como único e universal. Embora haja uma crença de que esta reza foi composta na era bíblica, é mais provável que sua origem date da época talmúdica na Babilônia.

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲרוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא עָשָׂנוּ בְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ
בְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה, שְׁלֹא שָׁם חָלַקְנוּ בָהֶם וְגִרְלָנוּ
בְּכָל־הַמּוֹנִם. וְאֵנַחְנוּ בּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא
נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיִסַּד אֶרֶץ, וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל
וְשׂוֹכֵנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֵין עוֹד.
אָמֵת מַלְכָּנוּ אָפֶס זוֹלָתוֹ, בְּכַתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וַיִּדְעַת
הַיּוֹם וְהִשְׁבַּת אֶל לִבָּבָהּ, כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְרֵאוֹת מְהֵרָה
בְּתַפְאֲרַת עֲזָה, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים
בְּרוֹת וּבְרֵתוֹן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׂדֵי וְכָל־בְּנֵי
בָּשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אֶרֶץ.
וַיִּבְרֹו וַיִּדְעוּ כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל־בְּרֵךְ,
תִּשְׁבַּע כָּל לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִכְרַעוּ וַיִּפְלוּ.
וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקְרֵוּ יִתְנוּ, וַיִּקְבְּלוּ כָּל־אֶת־עוֹלָם
מִלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי
הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכַבוֹד,
בְּכַתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. Cantor.
וְנֹאמַר, וְהִזָּה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל־הָאֶרֶץ, בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד.

ALÊNU

CUMPRE-NOS PRONUNCIAR O LOUVOR ao Senhor do mundo, a Grandeza do Criador do Universo. Foi Ele Quem nos confiou o Seu Sagrado serviço como missão eterna. Inclinem-nos, pois, humildes e gratos, diante do Rei Majestoso, que em Sua suprema sabedoria fez e mantém os céus e a terra. Ele é o nosso Deus, Ele é o nosso Rei. Como está escrito na Sua Torá: Compreenderás hoje e gravarás no teu coração que o ETERNO é Deus nos céus em cima e na terra em baixo, somente Ele.

Alênu leshabeach laadon hacól, latêt guedulá leiotsêr bereshit, sheló assánu kegoiê haaratsót, veló samánu kemishpechót haadamá, sheló sam chelkênu kahêm vegoralênu kechol hamonam. VAANÁCHNUCOR'IM UMISHTACHAVIM UMODIM LIFNÊ MÉLECH MALCHÊ HAMELACHIM HACADOSH BARUCH HÚ. Shehú notê shamayim veiossed árets, umoshav iecaró bashamayim mimaal, ushechinat uzó begovehê meromim. Hú Elohênu, ên od. Emét malkênu, éfes zulató, cacatuv betorato, veiadata haiom vaashevota el levavêcha, ki Adonai hu haelohim bashamayim mimaal veal haarets mitáchat, ên ód.

Por isso, esperamos com impaciência que não seja remoto o momento em que Tu serás venerado no mundo inteiro. Naquele dia, todos os seres vivos serão unidos pelo Teu ensinamento, em paz, em justiça e em compreensão mútua. Será o verdadeiro reino divino neste mundo, cuja concretização nos foi prometida através das palavras dos Teus mestres e profetas: O ETERNO reinará por todo o sempre. E mais ainda nos foi anunciado: O ETERNO será Rei sobre toda a terra; neste dia Ele será Um e Seu Nome será proclamado por todos.

Al kên necavê lecha Adonai Elohênu lir'ót meherá betif'éret uzêcha, lehaavir guilulim mim haarets, vehaelilim carot iecaretum, letakên olam bemalchút Shadai. Vechol benê vassar icreú vishmêcha lehafnot elêcha col rish'ê arets. Iakiru veiedeú col ioshvê tevel, ki lechá tichrá col bérech, tishavá col lashon. Lefanêcha Adonai Elohênu ichreú veipôlu, velichvod simchá iecar itênu, vicabelú chulam et ol malchutêcha, vetimloch alehém meherá leolam vaed. Ki hamalchut shelchá hi uleolmé ad timloch bechavod, cacatuv betoratêcha, Adonai yimlóch leolam vaed. *Cantor:* VENEEMAR VEHAIA ADONAI LEMELECH AL COL HAÁRETS, BAIOM HAHÚ YIHIÊ ADONAI ECHAD USHEMÓ ECHAD.

CADISH DOS ENLUTADOS

Enlutados e quem realiza um Yartseit:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא
בְּרַעוּתָהּ וַיִּמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Enlutado:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעֶלְמֵי עֶלְמֵיָא.

Enlutado:

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּרַבְרָשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלְא
וְלְעֵלְא מְכַל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא,
דְּאִמְרוּן בְּעֶלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים טוֹבִים עֲלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

CADISH DOS ENLUTADOS

Enlutados e quem realiza um Yartseit:

Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias, um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê rabá. Bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveiomechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Enlutado:

Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Enlutado:

Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

Que nos seja concedida uma existência de paz e compreensão - a nós, a todo o povo de Israel e à humanidade.

Iehê shelamá rabá min shemaiá vechayim alênu veal col Yisrael veimrú AMEN.

O Criador baseia Seu mundo em harmonia e em Suas sábias leis. Que Ele presenteie a nós, a todo Israel e à espécie humana com Sua paz. AMÉM.

OSSE SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IAASSÊ SHALOM ALÊNU VEAL CÓL YISRAEL, VEIMRÚ AMEN.

ADON OLAM

Esta canção alegre, dirigida ao Senhor do universo, inalcançável em Seu trono de majestade e ao mesmo tempo próximo quando Nele confiamos, é uma das mais belas poesias do nosso Sidur. Composta por autor desconhecido, não antes da Idade Média, finaliza os nossos serviços religiosos e inicia também os serviços matutinos tradicionais.

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ
בְּטָרֵם כָּל יַצִּיר וְנִבְרָא.
לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל
אֲזֵי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

וְאַחֲרֵי בְּכָלוֹת הַכֹּל
לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.
וְהוּא הַיְהוּה, וְהוּא הַיְהוּה
וְהוּא יְהוּה בְּתַפְאֲרָה.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנַי
לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַתְבַּיְרָה.
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תְּכָלִית
וְלוֹ הַעוֹז וְהַמְשַׁרָה.

וְהוּא אֵלֵי וְחַי גְּאֵלֵי
וְצוּר חֲבָלֵי בְּעַת צָרָה.
וְהוּא נְסִי וּמְנוּס לִי
מִנֵּת כּוֹסֵי בְּיּוֹם אֶקְרָא.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחֵי
בְּעַת אִישׁוֹן וְאַעִירָה.
וְעַם רוּחֵי גְּוִיָּתִי
יְהוּה לִי וְלֹא אֵיךְרָא.

SENHOR

Rei Supremo.

Seu reino precedeu à Criação.

Quando tudo foi criado segundo Sua vontade,

Toda a criação O proclamou Soberano.

Adon olam asher malách, betérem col ietsir nivrá.

Leet naassá bechef'tso col, azai mélech shemô
nicrá.

E mesmo quando tudo deixar de existir,

Ele reinará, em Sua majestade.

Ele foi, Ele é e Ele será eternamente Glorioso.

Veacharê kichlót hacol, levadó yimloch norá.

Vehu haiá vehu hovê, vehu yihiê betif'ará.

Ele é Único e Incomparável.

Sua glória é infinita.

Não tem começo nem fim,

O poder e a magnificência que Lhe pertencem.

Vehu echad veên sheni, lehamshil ló lehachbirá.

Beli reshit belf tachlit, veló haóz vehamisrá.

O ETERNO é meu Redentor.

Minha Proteção nos dias de angústia.

Ele é meu Estandarte e Refúgio.

Minha Única Salvação, quando O invoco.

Vehu Elí vechai goialf, vetsur chevlí beet tsará.

Vehu nissi umanos li, menat cossí beiom ecrá.

À Sua misericórdia confio minha alma,

Quando adormeço e quando desperto.

Ele protege com amor minha alma e meu corpo.

O ETERNO está comigo, nada temo.

Beiadó afkid ruchí, beet ishan veaфра.

Veim ruchí gueviatí, Adonai li veló irá.

KIDUSH DA MANHÃ

No Shabat iniciamos aqui:

וְשִׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת
לְדֹרֹתָם בְּרִית עֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא
לְעֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת
הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפָשׁ.

זְכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ
כָּל מְלֶאכֶתְךָ. יוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ, לֹא
תַעֲשֶׂה כָּל מְלֶאכֶה, אֲמָה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ עֹבֵדְךָ וְאִמְתְּךָ
וּבְהִמְתָּהּ, וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ. כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה
יְהוָה אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר
בָּם, וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל בֶּן בְּרַךְ יְהוָה אֶת יוֹם
הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֶׁהוּ.

תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר, בְּבִקְסָה לְיוֹם חַגְגּוֹ.
כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא, מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

E bebe-se o vinho.

KIDUSH DA MANHÃ

No Shabat iniciamos aqui:

Os filhos de Israel observarão, portanto, o Shabat, celebrando-o, de geração em geração, como um pacto eterno. Será um sinal eterno entre mim e os filhos de Israel, pois em seis dias o ETERNO fez o céu e a terra e no sétimo dia descansou e Se reanimou.

Veshamru vene Yisrael et hashabat, laassot et hashabat ledorotam, berit olam. Beni uven bene Yisrael ot hi leolam, ki sheshet iamim assa Adonai et hashamayim veet haárets, uvaïom hashevíí shavat vayinafash.

Lembra-te do dia de Shabat para santificá-lo. Seis dias trabalharás e farás toda a tua obra, mas o sétimo dia é o Shabat do ETERNO, teu Deus. Não farás nenhuma obra, nem tu, nem teu filho, nem tua filha, nem teu servo, nem tua serva, nem teu animal e nem o forasteiro que estiver em tua casa. Pois em seis dias fez o ETERNO OS céus e a terra, o mar e tudo o que neles há, mas no sétimo dia descansou. Por isso abençoou o ETERNO o dia de Shabat e santificou-o.

Zachor et iom hashabat lecadesho. Sheshet iamim taavod veassíta col melachtêcha. Veiom hashevíí shabat ladonai Elohêcha, lo taasse col melacha, ata uvinchá uvitêcha, avdechá vaamatechá uvehemtêcha, veguerchá asher bishearêcha. Ki sheshet iamim assa Adonai et hashamáyim veet haárets, et haiam veet col asher bam, vaiánach baiom hashevíí, al ken berach Adonai et iom hashabat vaicadeshêhu.

Tocai o Shofar no dia da Lua Nova, na data consagrada à nossa festa, sendo isso estatuto de Israel, preceito do Deus de Jacob.

Tic'ú vachodesh Shofar bakésse leiom chaguênu. Ki choc leYisrael hu mishpat lelohê Iaacov.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que crias o fruto da videira.

Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, borê peri hagáfen.